

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

KUTADGU BİLİG'DEKİ ARAPÇA ALINTILARIN KUR'AN TERCÜMESİ
VE KUTB'UN HÜSREV Ü ŞİRİN'İ İLE KARŞILAŞTIRILMASI

Muslam Alı Mousa Mousa

YÜKSEK LİSANS TEZİ

ADANA / 2023

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ESTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE DEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**KUTADGU BİLİG'DEKİ ARAPÇA ALINTILARIN KUR'AN TERCÜMESİ
VE KUTB'UN HÜSREV Ü ŞİRİ'Nİ İLE KARŞILAŞTIRILMASI**

Muslam Alı Mousa Mousa

Danışman: Prof. Dr. Ayşehan Deniz ABİK

Jüri Üyesi: Prof. Dr. Engin ÇETİN

Jüri Üyesi: Doç.Dr. Oğuz ERGENE

YÜKSEK LİSANS TEZİ

ADANA / 2023

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğüne;

Bu çalışma, jürimiz tarafından Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalında YÜKSEK LİSANS TEZİ olarak kabul edilmiştir.

Başkan: Prof. Dr. Ayşehan Deniz ABİK
(Danışman)

Üye: Prof. Dr. Engin ÇETİN

Üye: Doç. Dr. Oğuz ERGENE

ONAY

Yukarıdaki imzaların, adı geçen öğretim elemanlarına ait olduklarını onaylarım.
.../.../2023

Prof. Dr. Serap ÇABUK
Enstitü Müdürü

NOT: Bu tezde kullanılan ve başka kaynaktan yapılan bildirişlerin, çizelge, şekil ve fotoğrafların kaynak gösterilmeden kullanımı, 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'ndaki hükümlere tabidir.

ETİK BEYANI

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Kurallarına uygun olarak hazırladığım bu tez çalışmada;

- Tez içinde sunduğum verileri, bilgileri ve dokümanları akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi,
- Tüm bilgi, belge, değerlendirme ve sonuçları bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu,
- Tez çalışmada yararlandığım eserlerin tümüne uygun atıfta bulunarak kaynak gösterdiğimi,
- Kullanılan verilerde ve ortaya çıkan sonuçlarda herhangi bir değişiklik yapmadığımı,
- Bu tezde sunduğum çalışmanın özgün olduğunu,

bildirir, aksi bir durumda aleyhime doğabilecek tüm hak kayıplarını kabullendiğimi beyan ederim. / / 2023

Muslam Alı Mousa Mousa

ÖZET**KUTADGU BİLİG'DEKİ ARAPÇA ALINTILARIN KUR'AN TERCÜMESİ
VE KUTB'UN HÜSREV Ü ŞİRİNİ İLE KARŞILAŞTIRILMASI****Muslam Alı Mousa Mousa****Türk Dili Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi****Danışman Prof. Dr. Ayşehan Deniz ABİK****Ağustos 2023, 117 sayfa**

Bu çalışmamızda üç metin vardır. Karahanlı Türkçesi metni Kutadgu Bilig ve Rylands Satırarası Kur'an Tercümesi 11. yüzyıla aittir. Üçüncü metnimiz ise 14. yüzyıla ait Hüsrev ü Şirin'dir. Harezmi Altınordu sahası eseridir. Türkçenin tarihi bakımından bu üç eser önemlidir. Transkripsiyonlu metinleri esas alınarak eserlerdeki Arapça unsurlar tespit edilmiştir. İncelenen eserler farklı dönemlere ait olduğu ve farklı konularla ilgili olduğu için Arapça unsurların sayısı eserlerde farklıdır. Tespit edilen Arapça unsurların hem Arapçada hem Türkçede türleri belirlenip kelimelerin Arapça vezni tespit edilmiştir. Arapça alıntılarının fasih Arapçadaki şekilleri gösterilmiştir. Çalışmamızda üç eserde ortak olan ve olmayan Arapça alıntı kelimeler ele alınmıştır. Bazı Arapça unsurlar bu üç eserde çok geçmiş, bazıları ise daha az geçmiştir. Bu bakımdan çalışmamızda Arapça kelimelerin eserlerdeki sıklıkları da gösterilmiştir.

Anahtar Kelimeler: Kutadgu Bilig, Hüsrev ü Şirin, Kur'an Tercümesi, söz varlığı

ABSTRACT**TRANSLATION OF THE ARABIC CITATIONS IN KUTADGU BILIG AND
COMPARISON OF KUTB'S HUSREV U SHIRIN****Muslam Alı Mousa Mousa****Master's Thesis, Department of Turkish Language and Literature****supervisor. Assoc. Prof. Dr. Ayşehan Deniz ABİK****August 2023, 117 pages**

There are three texts in this study. The first and second texts were written in the same period that is, they belong to the 11th century. Our third text was written in the later period and belongs to the 14th century. Although these three works of ours were written in very ancient times, these works are still used today. Since these works are still used today since these works of ours belong to different periods and are related to different subjects, the number of Arabic elements varies. Arabic elements have transcripts. The types of the detected Arabic elements were presented in both Turkish and Arabic, and the meter of the words was determined since the pronunciation of some words in our texts has changed slightly, the pronunciation of the words has been determined in our study, common and non-common words in three works were discussed. Some of the Arabic elements were used in these three works of ours. and some of them were used less frequently. In our study, the most common Arabic elements were determined.

Keywords: Kutadgu Bilig, Husrev u Shirin, translation of Qor'an, vocabulary

ÖN SÖZ

Türklerin Müslüman olmalarıyla beraber Arapça ve Türkçe ilişkisi başlamıştır. İslamiyet aracılığıyla farklı alanlarla ilgili kelimeler Arapçadan Türkçeye geçmiştir. Arapça unsurlar, Türkçe eserlerde önemli yer tutar. Türkçeye geçen Arapça unsurlar farklı türleriyle geçmiştir.

Bu çalışmamızın üç metni vardır. Çalışmamızın birinci metni 11. yüzyılda yazılmış olan Kutadgu Bilig'dir. Eser, 11. yüzyılın en önemli eserlerinden biridir. Çalışmamızın ikinci metni, Rylands Satırarası Kuran Tercümesi'dir. Bu tercümenin tarihi tam bilinmemektedir. Bu nüshada eksik sure ve ayetler vardır. Üçüncü metin Kutb'un Hüsrev ü Şirin adlı 4370 beyitlik mesnevisidir. Bu üç metin okunarak Arapça alıntılar tespit edilmiştir. Bulunan Arapça unsurlar hem metindeki hem de Arapçadaki kelime türleri bakımından değerlendirilmiştir. Alıntıların kelime türlerinin değişip değişmediği, hangi kelime türlerinin alındığının tespitinin önemli olduğu açıktır. Bu metinlerde tespit edilen Arapça unsurların Arapçadaki vezinleri de bu bağlamda incelenmiştir. Çalışmamızda Arapça unsurlardan bazıları üç metindeki durumları karşılaştırılmıştır. Özel isimler de çalışmamızın kapsamında değerlendirilmiştir. İncelediğimiz metinler tarihi Türkçenin iki ayrı dönemine aittir. 11. Yüzyıl Karahanlı Türkçesi metinlerindeki alıntılar ile 14. Yüzyıl Harezmi –Altınordu Türkçesi metnindeki Arapça alıntılarının sıklık ve çeşitlilik açısından karşılaştırılması çalışması denenmiştir.

Çalışmanın tarihi Türk lehçelerindeki Arapça alıntılarının incelenmesine ve bu doğrultuda Türkçe Arapça dil ilişkilerinin tarihine katkı sağlamasını dilerim.

Muslam Alı Mousa Mousa

İÇİNDEKİLER

Sayfa

ÖZET	iv
ABSTRACT	v
ÖN SÖZ	vi
KISALTMALAR	xi

BÖLÜM I

GİRİŞ

1.1. Problem	1
1.2. Çalışmanın Amacı	1
1.3. Çalışmanın Önemi	2
1.4. Sınırlıklar	2

BÖLÜM II

KURAMSAL AÇIKLAMALAR VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1. Tarihi Türk Lehçelerinde Arapça Alıntılar	4
2.2. Kutadgu Bilig	7
2.3. Rylands Satırarası Kuran Tercümesi (Manchester John nüshası).....	8
2.4. Hüsrev Ü Şirin	8

BÖLÜM III

YÖNTEM

3.1 .Araştırmanın Yöntemi	10
---------------------------------	----

BÖLÜM IV
KUTADGU BİLİG'DEKİ ARAPÇA UNSURLAR

4.1. Beyit Numarası (Bn), kelime (K), Sıklık sayısı (Ss), Kelime türü(Kt), Kelimenin Arapça vezni (Av), Fasih Arapça şekli (FA)	11
4.2. Arapça Unsurların Türlerine Göre Sınıflandırılması ve Metindeki Birer Kullanımla Tür Karşılaştırılması Örneklemesi	19
4.2.1. İsimler	19
4.2.2. Mastar	24
4.2.3. Sıfat	25
4.2.4. ism-i mensûp	26
4.2.5. Özel İsim	26
4.2.6. Çoğul İsim	26
4.2.7. İsm-i fâil	26
4.2.8. Tamlama	27
4.2.9. Harf	27

BÖLÜM V
RYLANDS SATIRARASI KUR'AN TERCÜMESİN'DEKİ ARAPÇA
UNSURLAR

5.1. Kelime, Metinde ve Arapçada kelime Türü, Vezin, Arapça Telaffuz	28
5.2. Arapça Unsurların Türlerine Göre Sınıflandırılması ve Metindeki Birer Kullanımla Tür Karşılaştırılması Örneklemesi	38
5.2.1. İsim	38
5.2.2. Sıfat	42
5.2.3. Mastar	43
5.2.4. Özel isim	44
5.2.5. Çoğul isim	45
5.2.6. İsm-i fâil	45
5.2.7. İsm-i Mefûl	45
5.2.8. Sıfat-ı Müşebbehe	46
5.2.9. Mubalağa-i fâil	46
5.2.10. Tamlama	46

5.2.11. Cümle.....	46
5.2.12. Edat/ bağlaç.....	46

BÖLÜM VI

HÜSREV Ü ŞİRİN'DEKİ ARAPÇA UNSURLAR

6.1. Kelime, Metinde ve Arapçada Kelime Türür, Vezin, Arapça Telaffuz.....	47
6.2. Arapça Unsurların Türlerine Göre Sınıflandırılması ve Metindeki Birer Kullanımla Tür Karşılaştırılması	72
6.2.1. İsim	72
6.2.2. Sıfat.....	85
6.2.3. Masdar	88
6.2.4. Özel isim.....	90
6.2.5. Çoğul isim.....	92
6.2.6. İsm-i fail.....	93
6.2.7. İsm-i mef'ul.....	93
6.2.8. Cümle.....	93
6.2.9. Mubalaga-i Fail (Siğet-mubaleğet).....	94
6.2.10. İsm-i mensub.....	94
6.2.11. Harf	94

BÖLÜM VII

ÜÇ ESER'DEKİ ARAPÇA UNSURLARIN KARŞILAŞTIRILMASI

7.1. Üç Eserde Ortak Kelimeler.....	95
7.2. Sadece İki Eser Arasında Ortak Kelimeler	96
7.3. Üç Eserde Ortak Olmayan Kelimeler	97
7.4. Kutadgu Biligde En Sık Kullanılan Geçen Arapça Unsurlar.....	105
7.5. Kuran Tercümesin'de En Sık Geçen Arapça Unsurlar.....	106
7.6. Hüsrev ü Şirin'de En Sık Kullanılan Kelimeler	108
7.7. Üç Eserde En Sık Geçen Arapça Unsurlar	111
7.8. Üç Eserdeki Arapça Kelimelerde En Sık Kullanılan Üç Vezin.....	112
7.9. Arapça Aracıyla Türkçeye Geçen Kelimeler	112

BÖLÜM VIII
SONUÇ**114****KAYNAKÇA.....116**

KISALTMALAR

Ar.: Arapça

Bn: Beyt Numarası

KB: Kutadgu Bilig

KT: Kuran Tercümesi

S: Sure

Ss: Sıklık Sayısı



BÖLÜM I

GİRİŞ

1.1. Problem

Türkçe ve Arapça 1400 yıllık bir ilişkiye sahiptir. Türklerin İslamiyeti kabul etmesiyle birlikte Arapçadan Türkçeye çok sayıda kelime geçmeye başlamıştır. 11. yüzyılda yazılmış olan Kutadgu Bilig ve Rylands Kur'an Tercümesi'nde, 14. yüzyıla ait Hüsrev ü Şirin'de çok sayıda Arapça kelime vardır. Bu eserlerdeki Arapça unsurlar hem edebi hem de dini kelimelerdir. Alıntı kelimeler çoğunlukla isim ve özel isimlerdir. İsim başlığı içerisinde sıfatlar da yer almaktadır. Arapça isimler ve sıfatlar Arapça ism-i mensup, ism-i fail, ism-i meful, mübalağa-i fail, sıfat-ı müşebbehe ve masdarlar olarak farklı kelime türlerinde görülür. Bunlar dışında zaman zaman Arapça harfler, edatlar, tamlamalar da Türkçe metinlerde kullanılır. Bu unsurlar hakkında Türkçenin farklı dönemleri üzerine yapılan karşılaştırmalı çalışmalar sayıca yetersiz olup bu konular hâlâ çalışılmaya muhtaçtır. Özellikle İlerle-yen zaman içerisinde Türkçede Arapça kelimelerin yoğunluğunun artıp artmadığının tespiti önemlidir. Karahanlı Türkçesi dönemini takip eden Harezmi - Altınordu Türkçesi döneminde Arapça unsurların sayısı ve niteliği araştırmanın problemini oluşturmaktadır.

1.2. Çalışmanın Amacı

Bu çalışma ile Kutadgu Bilig'deki ile Rylands Kur'an Tercümesi'ndeki ve Hüsrev ü Şirin'deki Arapça unsurların tespit edilerek bu kelimelerin Arapça vezinlerinin ve türlerinin ortaya koyulması amaçlanmıştır. Türkçenin tarihi dönemlerinde yazılmış olan söz konusu üç eserdeki Arapça kelimelerin tespit edilip türleri belirlenmesi hedeflenmiştir. Arapçanın hangi vezinlerinin ve hangi kelime türlerinin Türkçede daha sık kullanıldığının belirlenmesi için çalışma yürütülmüştür.

Bu çalışmada aynı yüzyılda yazılmış olan Kutadgu Bilig'deki ve Rylands satır arası Kur'an Tercümesi'ndeki ve daha sonraki dönemde yazılmış olan Hüsrev ü Şirin'deki Arapça unsurların karşılaştırılması ve bu üç eserdeki ortak kelimelerin çıkarılması amaçlanmıştır.

Arapça kelimelerin kullanılması bakımından bir karşılaştırma yapmak için mesnevi olan Kutadgu Bilig, mensur metin olan Kuran Tercümesi Karahanlı Türkçesine

temsil etme bakımından birlikte alınmıştır. Hüsrev ü Şirin, 4725 beyitlik bir mesnevidir. Kutadgu Bilig ise 6645 beyitlik bir mesnevidir. Rylands Kuran Tercümesi eksik bir tercümedir. 11. yüzyıl Karahanlı Türkçesi malzemesiyle 14. yüzyıl Harezmi-Altınordu Türkçesi malzemesinin hacimce farklı olmasına rağmen sözcük çeşitliliği açısından yararlı olacağı düşünülmüştür. 11.yüzyıl Türkçesinin daha az Arapça kelime bulundurması nedeniyle Karahanlı Türkçesini temsil kabiliyetini sağlamak için incelemeye dahil edilmiştir. Eserlerde geçen Arapça unsurların Türkçe yapım ekleri alıp almamaları incelenmesi amaç dışında tutulmuştur.

1.3. Çalışmanın Önemi

Kutadgu Bilig'den, Kur'an Tercümesi'nden ve Hüsrev ü Şirin'den Arapça kelimelerin çıkarılması ve bu kelimelerin türlerinin tespit edilerek vezinlerinin ortaya koyulması, metinlerdeki Arapça kullanımı aydınlatmak açısından önem arz etmektedir. Bugüne kadar Kutadgu Bilig, Rylands Kur'an Tercümesi ve Hüsrev ü Şirin üzerine birçok çalışma yapılmıştır. Ancak yapılan çalışmaların çoğu inceleme ya da dizin şeklinde olup bir kısmı da eserlerdeki sıfat ya da isimler üzerindedir. Söz konusu üç eserdeki Arapça unsurlar hakkında henüz bir çalışma yapılmamıştır. Bu eserler, ilgili konu bakımından halihazırda çalışmaya ve araştırmaya açıktır. Bu konu üzerine yapılan daha önceki çalışmalarbu türden çalışmalar değildir. Tarafımızca yapılan çalışmada Kutadgu Bilig, Kur'an Tercümesi ve Hüsrev ü Şirin'deki Arapça alıntılar karşılaştırırken zaman içinde Arapça alıntılarının artıp artmadığı anlaşılmaya çalışılmıştır.

İncelediğimiz üç eserde Arapça unsurların Arapçadaki türleri yanında metindeki kullanımlarına göre türlerini ortaya koymak önemlidir. Üç metnimizde bazı Arapça unsurları üç eserde geçmiş bazıları iki eserde ya da tek eserde geçmiştir. Üç eser arasında ortak olan ve ortak olmayan Arapça alıntılarının tespit edilmesini önemli görüyoruz. Çalışmamızda önemli konulardan biri de üç eserde Arapça unsurların sayısal tespiti ve metinlerde en sık geçen Arapça unsurların tespitidir.

1.4. Sınırlılıklar

Bu çalışmanın sınırlılıklarını tarihi Türk lehçelerinden Karahanlı Türkçesi ve Harezmi-Altınordu Türkçesi olarak ifade etmek mümkündür. Çalışmanın malzemesini 11. yüzyılda yazılmış olan Kutadgu Bilig ile Rylands Kur'an tercümesi ve 14. yüzyılda ait olan Hüsrev ü Şirin adlı islami dönemden üç eser oluşmaktadır. Bu çalışmada, Kutadgu

Bilig'deki Rylands Kur'an Tercümesin'deki ve Hüsrev ü Şirin 'deki Arapça unsurlar tespit edilip kelimelerin Arapçadaki ve Türkçe metinlerdeki türleri ile Arapçadaki vezinleri ortaya konulmuştur.



BÖLÜM II

KURAMSAL AÇIKLAMALAR VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1.Tarihi Türk Lehçelerinde Arapça Alıntılar

Türklerin İslamiyeti kabul etmesiyle birlikte Arapça ve Türkçe arasında farklı alanlarda kelime alışverişi başlamıştır. Türkler X. yüzyıldan sonra İslamiyeti kabul ettikten sonra Kuran-ı Kerim'in dilini din dili olarak kabul edip Arap alfabesini de kullanmaya başlamışlardır. XI yüzyılda Karahanlı döneminde birkaç eser yazılmış, bu eserlerden başlayarak Arapça alıntılar görülür. Bu dönemde yazılmış olan eserlerden ikisi Kutadgu Bilig ve Rylands Kur'an tercümesidir. Arapça Selçuklular döneminde din ve bilim dili olarak kullanılmıştır. Osmanlı imparatorluğu döneminde açılan Fatih medreselerinde Arapça din ve bilim dili olarak kullanılmıştır (AKAR 2010: 13).

XI-XII. yüzyıllar arasındaki Karahanlı Türkçesi döneminde Uygur yazısıyla birlikte Arap yazısı da kullanılmaya başlanmıştır. Kelime hazinesi bakımından bu dönemde Eski Uygurca devresinde dile giren Budizm'le ilgili kelimelerin birçoğu atılmış, bunların yerine Arapça ve Farsça'dan İslâmiyet ile ilgili kelimeler alınmıştır. Karahanlı Türkçesi döneminde yapılan *Kur'an Tercümeleri* Doğu Türkçesi ile yazılmıştır. Günümüze kadar ulaşan Kur'an tercümelerinin dilinden, bu metinlerin ya Sâ mânîler'den Mansûr b. Nûh zamanında (961-976) Kur'an'ın Farsça'ya ilk tercümesi yapılırken ya da XI. yüzyılda Türkçe'ye de çevrilmiş olduğu anlaşılmaktadır (Hacieminoğlu 2001: 412).

Türkler X. yüzyıldan itibaren inanmış oldukları yeni dini her yönüyle öğrenmek istiyorlar ve bu dini bütün boyutlarıyla yaşamak istiyorlardı. İnanışları bu dinin ana kaynağı ise Kuran ve Hazreti Peygamber'in hadisleri idi. Bu kaynakların dili ise Arapça idi.

Türkler Kuran-ı Kerim'i önce ayetlerin altına kelime kelime veya cümle cümle tercüme etmek suretiyle öğrenmeye çalıştılar. Karahanlı, Harezmi ve Çağatay Türkçesiyle yapılmış satır altı Kuran tercümelerinin yanı sıra Eski Anadolu Türkçesiyle yapılmış Kuran tercümeleri de vardır. İslam'ı öğrenmek üzere pek çok Arapça eser Türkçeye tercüme edilmiştir. Türk şairler kendilerinden önce İslam dinini kabul etmiş ve bu kültür içerisinde bir edebiyat oluşturmuş olan İranlıların edebiyatını okumaya ve etkilenmeye başladılar. Bu kültür içerisinde Türkler Karahanlı döneminde ilk islami edebi eserleri vermeye başladılar (GEDİK-AL BERRO 2016: 315).

Gedik ve Al Berro, Bedrettin Aytaç'ın Arap Lehçelerindeki Türkçe Kelimeler isimli eserinin giriş bölümünde Türkçe-Arapça dil ilişkilerinin tarihinin özetlendiğini belirtirler: “Türklerle Arapların ilk temasları Hz. Muhammed'in vefatından sonra Hz. Ömer devrinde fetih hareketleriyle Sasani devletini yıkarak Ceyhun nehrine kadar ulaşmalarıyla olmuş ve bu iki millet birbirlerini daha çok savaşlarla tanımıştır. Dalgalar halinde hızlı bir şekilde İslamiyet'i kabul eden Türkler, ilk aşamada kendileri Müslüman bir devlet kurmamışlarsa da İslam devletinde roller üstlenmeye başlamışlardır (Aytaç, 1994:12). Türk-Arap ilişkileri Arap olmayanlara fazla itibar etmeyen Emeviler döneminde bile kendini göstermiştir. Türklerin savaşçı kişiliğinden yararlanmak isteyen halife Abdulmelik Bin Mervan (685-705), Fergana Türklerinden oluşan bir muhafız alayı kurmuştur. Emeviler devrinde devlet yönetiminde dikkat çekmeye başlayan Türklerin Abbasiler zamanında önem ve etkileri artmıştır (Aytaç, 1994:12-13)” (Gedik-Al Berro 2016: 316).

Aytaç'tan (1994) aktararak Gedik –Al Berro, Türk-Arap kültürel ilişkileri ve etkileşiminde Arap ülkelerinin Memluk ve Osmanlı yönetiminde kaldığı devirler önemli rol oynadığını, Kıpçak ve Çerkez soyundan gelen köleler olan Memlukların Mısır ve Suriye'de (1259-1517) etkili olduklarını , 1250'den itibaren Türk Memlukların tamamen hakim duruma gelmesinden sonra Arapların Türkçeye olan ilgilerinin daha da arttığı ve bu çerçevede Araplara Türkçe öğretmek için pek çok sözlük ve dil bilgisi kitabının yazıldığını belirtirler (Gedik-Al Berro 2016: 317).

Tarih içerisinde Arapça Türkçe dil ilişkileri iki yönlü ilerler. Bir yandan Türkçe Arapça unsurları bünyesine alır öte yandan Arapça Türkçe unsurları bünyesine alır. Bu iki yön dikkate alındığında yapılan bilimsel çalışmaların da iki yönlü olduğu görülür. Türkçede Arapça unsurlar ve Arapçada Türkçe unsurlar üzerine yazılmış makaleler, eserler bulunmaktadır.

Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten 1966'da yayımlanan Mohammed Ben Cheneb'in (1967), “Cezayir Konuşma Dilinde Muhafaza Edilen Türkçe ve (Türkçe Aracılığı ile Gelen) Farsça Kelimeler” (Çev. Ahmet Ateş) adlı makalesinde, Cezayir Arapçasında geçen 634 Türkçe söz incelemiştir.

Dil Araştırmaları dergisinde Raghed Mohammad'in “Bazı Arap Lehçelerindeki Atasözlerinde Türkçe Kelimeler” (2015) adlı makalesinde ise Filistin, Irak, Mısır ve Halep Arapçasındaki atasözlerinde kullanılan Türkçe kelimeler ve Türkçe yoluyla geçen kelimeler aktarılmıştır. Çalışmada 67 kelime incelenmiştir. Pek çok Türkçe kelimenin Arap atasözlerine kadar girdiği gösterilmiştir.

Akar'ın (2010), “Türkçe-Arapça Arasındaki Sözcük İlişkileri” başlıklı yazısında, Türkçe Arapça dil ilişkilerinin tarihine değinildikten sonra Türkçenin kaynak dil olarak Arapçaya verdiği unsurlara dikkat çekilmiştir.

Efe'nin (2020), “Dil ve Medeniyet İlişkisi ve Arapça Etkisi Açısından Türkçe” isimli yazısında ise Türklerin Arap dili ve kültürü etkisine girmeden önce kullandıkları bu etkiye girdikten sonra kullanım alanından çıkardıkları birçok kelimenin bulunduğu, bunlardan birçoğunun medeniyet seviyesini yansıtırıcı özellikte olduğu anlatılır. Arapça kelimeler girince unutulmuş Türkçe kelimelerden örnekler verilir. Bu kelimelerin ya ağızlarında bırakılmış, ölçünlü dile yansıtılmamış yahut da tarihin sayfalarında bırakılmış olduğu belirtilir.

YÖK Tez Kataloğu taradığında, Türkçede ve başka dillerde Arapça unsurlar üzerine hazırlanmış lisansüstü tezler görülür. Farsça eserlerde Arapça unsurlar yanında Türkçe eserlerde de Arapça unsurları inceleyen çalışmalar bulunmaktadır. Bu tezler şu şekilde özetlenebilir:

1.Merve Alperen, Yüksek lisans Tezi, 2020, İranlı Şair Menuçehri'nin Divanında Arapça Unsurlar ve İncelemesi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doğu Dilleri ve Edebiyatları Arap Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı.

Bu çalışmada, Menuçehri'nin divanında Arapça ve Arap edebiyatı etkisi üzerinde durulup Menuçehri'nin adı geçen Arap şairleri etkilemesi incelenmiştir. Bu çalışmada kasidelerdeki Arapça mazmunlar ve taklitçilik üzerinde durulmuştur. Çalışma edebi etki üzerinedir, dil çalışması değildir, bu yönden bizim çalışmamızdan farklıdır.

2. Adam Mohamad Bashar MOSTOOR, Yüksek Lisans Tezi, 2019, 16. Yüzyıl Batı (Oğuz) Türkçesindeki Arapça Unsurlar, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı.

Osmanlı Türkçesinde Arapça unsurlar başlığında Osmanlı Türkçesi metinlerinde Arapça şiirler, Türkçe şiirlerdeki Arapça cümleler, ibareler incelenmiştir. Türkçedeki kelime düzeyindeki Arapça unsurlar incelenmemiştir.

3. Ahmed Rifaat Moselhy ELFEKY, Yüksek lisans Tezi 2014,Selaniki Mustafa Efendi'nin Tarih-i Selaniki Eserindeki Arapça Unsurlar, Fatih Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı.

Bu çalışmada ise Arapça cümleler ve terkipler üzerinde durulmuştur. Özellikle çalışmada dini ifadeler üzerinde değerlendirilmiştir. Ayet-i kerimeler, hadisler, dua cümleleridir incelenmiştir. Bu çalışma da bizim çalışmamızdan farklıdır.

4. Bahar Durukan, Yüksek Lisans Tezi, 2019, Kutadgu Bilig’de İsimler ve İsim Soylular, Beykent Üniversitesi Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı.

Kutadgu Bilig’deki somut isimler, soyut isimler, özel isimler, cins isimler, sıfatlar, zarflar, edatlar incelenmiştir. Çalışmada sadece dizinde, Arapça kelimeler köken olarak gösterilmiştir. Arapça isim soylularla ilgili herhangi bir değerlendirme bulunmamaktadır.

Lisansüstü tezler dışında, Türkçedeki Arapça alıntılar üzerine yazılmış çeşitli makaleler bulunmaktadır. Bu makalelerin bir kısmı, Çağdaş Türk lehçelerindeki Arapça unsurların tespitine yöneliktir: Altun 2015; Pekacar 2006; Arçin 2022 vb. Kutadgu Bilig’deki Arapça kelimeler üzerine mevcut yazılarda transkripsiyon farklılıkları (Ersoylu 1987), Çağdaş Türk lehçelerinde Kutadgu Bilig’deki alıntılarının takibi (Doğan 2005), Kutadgu Bilig’deki Arapça kelimelerin Uygur imlası ile yazımı (Mert 2023) gibi çalışmalar bulunmaktadır. Yazıların bir kısmı ise Türkçedeki Arapça kelimelerin ses bilgisi ve anlam bilgisi bakımından incelenmesine ilişkindir.

Alan yazın incelendiğinde, bizim çalışmamızda izlediğimiz yol olan Türkçenin iki tarihi döneminden eserlerdeki Arapça unsurların vezin, kelime türü bakımından karşılaştırılmasına ilişkin bir çalışma görülmemektedir.

2.2 .Kutadgu Bilig

Kutadgu Bilig, İslami Türk edebiyatının bilinen ilk büyük eserdir. 6645 beyitten oluşan manzum bir siyasetnamedir. 11. yüzyılda Türkçenin edebi dil olarak kullanıldığını gösteren önemli bir tanıktır. Kutadgu Bilig’in kelime anlamı mutlu olma bilgisi, terim anlamı ise siyaset bilgisidir. Kutadgu Bilig’in yazarı Yusuf Has Hacib hakkında, eserin başında yer alan mensur ve manzum önsözlerde kısa bilgiler vardır. Kutadgu Bilig metnini Arat (1947) yayımlamıştır. Ardından metnin tercümesini (1959) yayımlayan Arat, Kutadgu Bilig indeksini hazırlamaya başlamış ancak tamamlayamamıştır. İndeks 1979’da Yüce, Eraslan, Sertkaya’nın adıyla yayımlanmıştır.

Kutadgu Bilig’in iki Arap harfli bir de Uygur harfli nüshası vardır. Arat, Kutadgu Bilig’in Arap harfleri ile yazılmış olan nüshalarının tam ancak son senelerde neşredilebildiğini, eser üzerine kendi yayınına kadar yapılan araştırmalara esas teşkil eden nüshanın son devir Uygur harfleri ile yazılmış olmasının başlangıçta eserden geniş ölçüde istifadeye engel olduğuna değinir. Yine Arat, eserin ilk okuma ve tercüme tecrübelerinin de Türk dil bilgisinin daha başlangıcına ve çok eksik olan bir hazırlık devresine tesadüf ettiğini belirtir. Bu ilk tercümelemlerin en mühimini teşkil eden Radloff

neşrinde kullanılan alfabenin muhitin alışmamış olduğu bir alfabe ve transkripsiyon sisteminin eserin yazılmış olması ve dilin fonetiğine aykırı olmasının da bu sahada çalışanların istifadesini güçleştirdiğini dile getirir(Arat 1947, VII).

Kutadgu Bilig'in İngilizceye tercümesini Dankoff yapmıştır (1983). Bu tercümede, Arat metni esas alınmakla birlikte çeşitli farklı okuma önerileri de metne liste olarak eklenmiştir. Çeviri bu yeni okuma önerileri çerçevesinde yapılmıştır.

2.3. Rylands Satırarası Kuran Tercümesi (Manchester John nüshası)

İngiltere'de bulunan, telif ve istinsah tarihi belli olmayan bu nüsha, Ercilasun'a göre TIEM 73 numaralı Kur'an Tercümesi nüshasından daha muahhar özellikler göstermektedir(ERCİLASUN 2008: 331). Manchester John Rylands nüshasını yayımlayan Ata (2004), metnin Karahanlı Türkçesindeki ilk tercüme olduğunu düşünmektedir. Eserin sözlüğü J. Eckmann tarafından yayımlanmıştır(1976). Eckmann'ın sözlüğünden sonra Ata yayınında, metnin sözvarlığı Arapça, Farsça ve Türkçe dizinlerle ayrıntılı olarak işlenmiştir.

Satırarası kelime-kelime Kur'an tercümesi olan bu nüsha, Türkçe yanında Farsça tercüme de içermektedir. Arapça metin sülüs, Farsça ve Türkçe tercüme ise çok daha küçük ve ince nesih ile yazılmıştır. Rylands nüshası eksik olup elimizdeki metin 1145 varak tutan 14 cilt halindedir. Ayrıca Dublin, Chester Beatty Kitaplığı No 54 (MS 1600) ve 55 (MS 1630)'teki iki varaklık Kur'an yazmasının Rylands nüshasının kayıp varaklarından olduğu tespit edilmiştir. Bu fragmetni hazırladığı katalogta ilk olarak tanıtan A. J. Arberry olmuş, Eckmann ise bu fragmentlerin Rylands nüshası ile ilgisini kurarak çeviryazısını yapmıştır. Ata, Dublin'deki söz konusu fragmentlere ulaşamadığını, metin çalışmasında Eckmann'ın çevriyazısından alıntı yapılarak 54 no'lu fragmentte yer alan 4:176 ayetin 27. cilde, 55 no'lu fragmentte yer alan 27: 71-75 ayetlerin ise 31. cilde farklı karakterdeki yazı ile ilave edildiğini kaydetmiştir(Ata, 2004, XIII).

2.4. Hüsrev Ü Şirin

Kutb'un Hüsrev ü Şirin'i 4370 beyitlik büyük bir Türkçe mesnevidir. Sasani hükümdarı Hüsrev ile Ermeni kraliçesi Şirin arasındaki aşk hikâyesini anlatır. Genceli Nizami ilk hamse (beş mesnevi) yazarı olarak büyük bir üne sahiptir ve Fars edebiyatının en büyük isimlerden biridir. Genceli Nizami'nin Farsça mesnevisini Türkçe yazan Kutb

da eserini Nizami'nin kullandığı vezinde, mefailün mefailün feulün vezinde yazmıştır(ERCİLASUN, 2008: 373).

Kutb'un Husrev ü Şirin adlı eserinin metin yayını Hacıeminoğlu yapmıştır. Hacıeminoğlu, dil özelliklerini de incelediği "Hüsrev ü Şirin" mesnevisinin 1341 yılında Altın Ordu sahasında Kutub mahlaslı bir şair tarafından yazıldığını, yegâne nüshasının Bibliotheque Nationale'de 312 numara ile kayıtlı bulunduğunu belirtir. Hacıeminoğlu, Kutb'un bu eseri, Nizami'nin aynı adı taşıyan mesnevisinden, Altın Ordu hükümdarı Tini-Bek Han ile onun eşi Melike Hatun adına Türkçeye tercüme ettiğini, kitabın baş kısmında Tini Bek Han ve eşi Melike Hatun için yazılmış bulunan medhiyelerden kesin olarak tespit edilebildiğini kaydetmektedir. Hacıeminoğlu, eserin başındaki tevhid ve na't ile çehar yar, Tini-Bek Han ve Melike Hatun için medhiyeler kısmında ve bir de "Sebebi telif-i kitab" bölümünde Kutb'un Nizami'den zaruri olarak ayrıldığını, hikâyenin kuruluşu konusunun seyri ve sonucu bakımından Nizamiye sadık kaldığını belirtir(HACIEMİNOĞLU, 2000, VII).

BÖLÜM III

YÖNTEM

3.1 .Araştırmanın Yöntemi

Çalışmamızın evrenin tarihi Türk lehçeleri oluşmaktadır. 11. ve 14. yüzyılda yazılmış olan üç Türkçe eserdeki Arapça alıntılar, alıntıların türü ve vezinleri ortaya koyulmuştur. Bu metinlerde görülen Arapça unsurlar fasih Arapçadaki şekilleriyle karşılaştırılmıştır. Bu çalışmamızda, Arapça unsurlar özelliklerine göre sınıflandırılmıştır. Arapçadaki kelime türleri incelenen Türkçe metinlerdeki kullanım türleri ile karşılaştırılmıştır. Çalışmamızda, kelimeler alfabetik olarak sıklık durumlarına göre sıralanmıştır. İncelenen tarihi Türkçe metinlere geçmiş kelimelerin en çok hangi Arapça vezinle kullandıkları tespit edilmiştir. Özel isimler de çalışmamıza dahil edilmiştir. Bazı isimler başka dillerden Arapça aracılığıyla Türkçeye geçmiştir, mesela Yusuf, Yakub, Haman ve Musa gibi. Arapçadan geçen kelimeler Türkçe yapım ekleri almaları bakımından değerlendirilmemiştir. Metinlerin transkripsyonu farklı araştırmacılarca yapıldığından aynı kelimeler farklı transkripsiyonlarla görülmektedir. Araştırmacıların aynı kelimeyi farklı çeviriyazıyla vermeleri, ayrıca Arapça alıntılarının metinlerde özgün yazımlarıyla yazılmaları dolayısıyla 11. ve 14. yüzyılda Arapça kelimelerin Türkçede nasıl telaffuz edildiğine dair bir bilgi de verememektedir. 11. Ve 14. yüzyılda Karahanlı ve Harezmi-Altınordu sahasında kelimelerin nasıl telaffuz edildiği bilmemiz mümkün değildir ancak bugünkü fasih Arapça telaffuzlarını vermenin yararlı olacağını düşündük. Fasih Arapça telaffuzlarını verdik. Karahanlı Türkçesiyle başlayan İslami Türk yazı dili geleneğinde Arapça kelimeler orijinal özgün yazımlarıyla yazılmıştır. Bu nedenle dönemin telaffuzunu yansıtacak bir özellik göstermezler. Ancak kelimelere gelen Türkçe eklerin bir kısmı kelimelerin kalınlık, incelik özellikleri hakkında bilgi verebilir.

Metinlerde görülen Arapça kelimelerin Arapçadaki ve Türkçedeki anlamları, anlam olayları bu çalışmada değerlendirilmemiştir.

Arapça kelimeler, metinler okunarak metindeki sıralarıyla verilmiştir. Eserlerin dizinlerindeki sayısal veriler ile karşılaştırma yapılmıştır.

BÖLÜM IV

KUTADGU BİLİG'DEKİ ARAPÇA UNSURLAR

Bu bölümde Arapça alıntılardaki Türkçe yapım ekleri incelenmemiştir. Ancak Kutadgu Bilig gözden geçirildiğinde °aciz/°acizlik, cefaçı/cefalığ, ğāfil/ġāfillik, hācib hāciblık, haṭar/haṭarlıg, Müslüman/ Müslümanlık, vezir/vezirlik gibi örneklerde görüldüğü üzere özellikle isimden isim yapım eklerinden +Cl, +lXk, +lXg ekleriyle Türkçede genişletildikleri görülür.

4.1. Beyit Numarası (Bn), kelime (K), Sıklık sayısı (Ss), Kelime türü(Kt), Kelimenin Arapça vezni Av), Fasih Arapça şekli (FA)

Bn	K	Ss / Kt	Av	FA
2	senā (8)	isim/masdar	fa°al	senā
2	fenā (2)	isim/masdar	fa°al	fenā
11	ḥaḳ'l yaḳin(1)	tamlama /tamlama	fa°l.fa°i	ḥaḳ.yaḳin
20	ṣuret(4)A20.ṣurat	isim/isim	fu°lat	ṣurat
24	°arṣ(3)	isim/isim	fa°l	°arṣ
31	selām	isim/masdar	fa°al	selām
37	ümme(2)	isim/isim	fu°let	umme
40	raḥat(4)	isim/masdar	fa°let	raḥme
42	raḥmet(11)	isim/masdar	fa°let	raḥmet
47	ilahi(6)	ünlem/isim	fi°āl	ilahi
48	kıyamet(1)	isim/masdar	fi°ālet	kıyamet
A13	ṣaḥābe.b7ṣaḥābi(2)	isim/Çoğul isim	fa°āle	ṣaḥābe
51	°ātik(1)	isim/sıfat	fa°il	°ātik
54	ṣerī°at(8)	isim/isim	fa°ilet	ṣerī°at
55	°usmān(1)	özel isim/özel isim	fu°lan	°usmān
56	fidā(1)	isim/isim	fi°āl	fidā
57	°ali(1)	özel isim/özel isim	_____	°ali
59	munāfiḳ(2)	isim /ism-i fāil	muf°il	munafık
59	din(10)	isim/isim	fi°l	din
64	kāfūr(7)	isim/isim	fa°ul	kāfūr
64	dünyā(2539)	isim /isim	fu°la	dunyā

71	ķaranfil(1).A5.ķaranful.isim/isim		_____	ķaranful
71	ķaba(1)	isim/isim	fa°ala	ķaba
78	°ibri(2)	zel isim/ism-i mensp	_____	°ibri
86	nevet(1)	isim/isim	fa°let	nevet
89	millet(1)	isim/isim	fi°let	millet
89	tac(2).A23.tacı	isim/isim	fa°l	tac
89	°iz (4)	isim/isim	fi°l	°iz
91	cemāl(1)	isim /sıfat	fa°āl	cemāl
105	cefā(40)	isim/masdar	fa°āl	cefā
105	vefā(56)	isim/masdar	fa°āl	vefā
108	aşl(13.)A9.Asıl	isim/isim	fa°l	aşlı
110	mesel(15)	isim/isim	fa°el	mesel
125	°ālem(2)	isim/isim	fā°el	°ālem
173	melik(4).A13.mulk.	isim/isim	fe°il	melik
	_kitāb(32)	isim/isim	fi°āl	kitāb
204	°uzr(18)	isim/ism-i mensp	fu°l	°uzr
233	aķır(53)	zarf/isim	fā°il	aķır
357	°aķibet(1)	isim/isim	fā°ilet	°aķibet
362	tā°at(21)	isim/masdar	fa°lat	tā°a
388	ķabib(3)	sıfat/sıfat	fa°ıl	ķacib
391	°āciz(2)	isim/sıfat	fā°il	°āciz
393	īmān (3)	isim/isim	if°āl	īmān
394	ķehadet(2)	isim/isim	fa°ālet	ķehadet
397	beķa(2)	isim/isim	fe°āl	beķa
397	liķa(2)	isim/isim	fi°āl	liķa
441	ķā°ir.A ķāyir(21)	isim/sıfat	fā°il	ķā°ir
459	du°a(59).A16.tuv_a,	isim/isim	fu°āl	du°a
470	ķadr(5)	isim/isim	fa°l	ķadr
477	ķarīb(4)	isim /sıfat	fa°ıl	ķarīb
	-cevāb(195)	isim/isim	fa°āl	cevāb
505	ķaş(5)	isim/isim	fa°l	ķaş
534	°ayb(15)	isim/masdar	fa°l	°ayb
548	devlet(104)	isim/isim	fa°let	devlet
586	ķābır(7).A2şak	isim/isim	fa°l	beyt

-su āl(81)	isim/masdar	fu [°] āl	Su āl
640 manī(36)	isim/sıfat	fā [°] il	manī
B58 sıfat(8)	isim/isim	fi [°] let	şıfat
692 hālīk(1)	isim/sıfat	fā [°] il	hālīk
743 munḳalib(2)	sıfat/sıfat	munfa [°] l	muḳabil
- [°] ādī(3)	isim/isim	fa [°] l	[°] ādī
771 kürsi(5)	isim/isim	_____	kürsi
827 ḥalḳ(52)	isim/ isim	fa [°] l	ḥalḳ
833 sabit(2)	sıfat/sıfat	fā [°] il	sabit
857 minnet(1)	isim/isim	fi [°] let	minnet
886 sebeb(12)	isim/isim	fā [°] al	sebeb
920 ḥaḳīḳat(10).A17anı saat.	isim/isim	fa [°] ilet	ḥaḳīḳa
932 miḥnet(12)	isim/isim	fi [°] let	mihne
968 muḥal(6)	isim/isim	fū [°] āl	muḥāl
1022 ḥalayıḳ(4)	isim/çoğul isim	fa [°] l	ḥalayıḳ
1037 ḥaḳ(53)	isim/isim	fa [°] l	ḥaḳ
1046 nimet(42)	isim/isim	fi [°] let	nimet
1060 şerāb(1)	isim/isim	fa [°] āl	serāb
1064 şelīse(1)	isim/sıfat	fā [°] ile	selīse
1064 tiryak(1)	isim/isim	_____	tiryak
1068 ḥāl(38)	isim/isim	fa [°] l	hāl
1058 fazl(16)	isim/masdar	fa [°] l	fazl
1181 şī [°] r(4)	isim/isim	fi [°] l	şī [°] r
1182 ḥūle(12)	isim/isim	fi [°] let	ḥūle
1198 ḥākim(10)	isim/sıfat	fa [°] l	ḥākim
1198.ḥikmet(3)	isim/isim	fi [°] let	ḥikme
1213 nefes(1)	isim/isim	fa [°] al	nefes
1232 ezel(4)	isim/sıfat	fa [°] al	ezel
1232 ecel(9).A18 acal	isim/isim	fa [°] al	ecel
1247 [°] azīz(9)	isim/sıfat	fa [°] il	[°] azīz
1298 sır(3)	isim/isim	fa [°] l	sır
1312 ḥalāl(21)	isim/masdar	fa [°] āl	ḥalāl
1328 [°] ayb(13)	isim/masdar	fa [°] l	[°] ayb
1337 ḥazer(1)	zarf/isim	fa [°] al	ḥazer

1388 musafir(1)	isim/sıfat	mufa ^{ci} il	musafir
1417 sefer(1)	isim/isim	fa ^e el	sefer
1430 tev ^{fi} k(19)	isim/masdar	tef ^{ci} il	tev ^{fi} k
1452 mufaca(2)	isim/isim	mufa ^{ca} ala	mufaca
1481 selāmet	zarf/isim	fa ^e alet	selāme
1487 yetūm(6)	isim /sıfat	fa ^{ti} l	yetūm
1518 ba ^{hi} il(1).A5.bı ^{hi} il	isim/sıfat	fa ^{ti} l	ba ^{hi} il
1720 emānet(9)	isim/masdar	fa ^e alet	emāne
1797 ^{ci} ināyet(3)	isim/isim	fi ^{ci} alet	^{ci} ināye
1907 savab(3)	isim/isim	fa ^e āl	savab
1907 cevab(195)	isim/isim	fa ^e āl	cevāb
1926 ^{hi} azūne(20)	isim/isim	fa ^{ti} le	^{hi} azūne
1953 lam(1)	isim /harf	fa ^e l	lam
1983 zamane(2)	isim/isim	fa ^e āl	zaman
2011 ^{hi} yānet(4)	isim/isim	fi ^{ci} alet	^{hi} yāne
2055 ^{ka} vi(1)	sıfat/sıfat	fa ^{ci} il	^{ka} vi
2104 fesad(14)	isim/isim	fa ^e āl	fesad
2106 müfsid(1)	sıfat/sıfat	muf ^{ci} il	müfsid
2124 himmet(15)	isim/isim	fi ^e let	hime
2127 riyaset(1)	isim/isim	fī ^e alet	riyaset
2129 ^{hu} ccet(1)	isim/isim	fu ^e let	^{hu} ccet
2152 ^{ha} tār(8)	isim/isim	fa ^e al	^{ha} tār
2157 ^u ḳbi(19)	isim/isim	fu ^e l	^u ḳb
2181 vezir(27)	isim/isim	fe ^{ci} il	vezir
2303 ^{ha} ṣmet(3)A16.hı ^ṣ met.	isim/isim	fa ^e let	^{ha} ṣmet
2314 hamiyet(1).A27.himmet.	isim/isim	fa ^{ci} ilet	hamiyet
2323 ^{ha} yl(1)	isim/isim	fa ^e l	^{ha} yl
2468 fal(5)	isim/isim	fa ^e l	fal
2483 ^{ha} cib(52)	isim/sıfat	fā ^{ci} il	^{ha} cib
2494 ^{ca} mil(1)B13. ^{ca} amel.	isim/isim	fā ^{ci} il	^{ca} mil
2499 me ^{za} lim(1)	isim/çoğul isim	me ^{fa} ^{ci} il	me ^{za} lim
2632 nūcum(1)	isim/ isim	fū ^e ul	nūcum
2632 ^{ti} p(1)	isim/isim	fi ^e l	^{ti} p
2633 ce ^{zi} r(2)	isim/isim	fa ^e l	ce ^{zi} r

2634 ḥarīf(1)	isim/isim	fa [°] īl	ḥarīf
2648 ḥāzīr	sıfat/sıfat	fā [°] īl	ḥāzīr
2684 misāl(1).A25.mesel.	isim/isim	fi [°] āl	misāl
2695 ḥāt(7)	isim/isim	fa [°] l	ḥāt
2695 belāğat(1)	isim/masadar	fa [°] ālet	belāğe
2887 ma [°] cun(1)	isim/isim	maf [°] ūl	ma [°] cun
2970 mürüvet(10)	isim/masdar	fu [°] ület	muruve
2970 ṭarīkat(2)	isim/isim	fa [°] ilet	ṭarīka
3007 şāḥip(1)	isim/isim	fā [°] īl	şāḥip
3062 kemāl(1)	isim/isim	fa [°] āl	kemāl
3116 şükür(32)	isim /isim	fu [°] ul	şukr
3194 taḳdir(2)	isim/isim	tef [°] īl	taḳdir
3239 cemā [°] at(6)	isim/isim	fa [°] ālet	cemā [°] at
3239 farīza(2)	sıfat/isim	fa [°] ilet	farīze
3252 mecāz(1)	isim/isim	fe [°] āl	mecāz
3287 tesbīḥ(1)	isim/masdar	tef [°] īl	tesbīḥ
3300 ğayib(1)	sıfat/masdar	fa [°] l	ğayib
3302 ḥaber(2)	isim/ isim	fa [°] al	ḥaber
3332 [°] azāb(3)	isim/isim	fa [°] āl	āzāb
3342 nefis(16)	isim/masdar	fa [°] l	nefis
3348 [°] aybet(1)	isim/isim	fa [°] let	[°] aybe
3351 ḥasım(6)	isim/isim	fa [°] l	ḥasım
3390 [°] iyal(1)	isim/isim	fi [°] āl	[°] iyal
3458 şultān(2)	isim/sıfat	fu [°] lān	şultan
3503 müslüman(14)	isim/isim	muf [°] īl	muslim
3546 şübhe(2).C8.şübhet.	isim/isim	fu [°] let	şubhe
3563 bedel(1)	isim/isim	fa [°] el	bedel
3563 ebdāl(1)	isim/çoğul isim	ef [°] āl	ebdāl
3611 ḥalva(2)	isim/isim	fa [°] lā	ḥalva
3584 şuḥbet(3)	isim/isim	fu [°] let	şuḥbe
3615 sa [°] āt(2)	isim/isim	fa [°] lāt	sa [°] at
3673 rica(2)	isim/isim	fi [°] āl	reca
3673 ḥavf(2)	isim/isim	fa [°] l	ḥavf
3685 şalah(1)	isim/isim	fa [°] āl	şalah

3734 va [°] de(2)	isim/isim	fa [°] l	va [°] d
3773 şifa(3)	isim/isim	fi [°] āl	şifa
3915 zāhid(13)	isim/sıfat	fā [°] il	zāhid
3948 rumi(4)	özel isim/isim	fu [°] l	rumi
3982 hac(1)	isim/isim	fa [°] l	hac
4320 [°] ām(5)	isim/isim	fa [°] l	[°] ām
4088 zeman(2)	isim /isim	fe [°] āl	zeman
4227 kāfir(7)	isim/ism-i fāil	fā [°] il	kāfir
4294 tama [°] (1)	isim/masdar	fa [°] al	tama [°]
4339 ehl-i beyt(1).A26beyit . Tamlama/Tamlama.		fa [°] l.fa [°] l.	ehl-i beyt
4347 [°] ilm(10)	isim/isim	fi [°] l	[°] ilm
4364 mu [°] azzim(4)	isim/isim	_____	mu [°] azzim
4378 hendese(5)	isim/isim	fa [°] lele	hendese
4379 imtiḥan(1)	isim/masdar	_____	imtiḥan
4379 kısmet(2)	isim/isim	fi [°] let	kısmet
4380.tasnūf(2)	isim/isim	tef [°] il	tasnūf
4380 aded(2)	isim/isim	fa [°] el	eded
4381 felek(1)	isim/isim	fa [°] el	feleka
4382 muḳabel(1)	isim/sıfat	mufa [°] el	muḳabel
4395 yaḳut(3)	isim/isim	fa [°] ul	yaḳūt
4381 tefrūk(1)	isim/isim	tef [°] il	tefrūk
4381 misaḥat(1)	isim/isim	fi [°] ālet	misaḥat
4382 cebir(1)	isim/isim	fa [°] il	cebir
4409 zinā(4)	isim/isim	fi [°] āl	zinā
4546 ḥiṣar(1)	isim/isim	fi [°] āl	ḥiṣar
4575 sūnnet(1)	isim/isim	fu [°] let	sūnnet
4624 ṭab [°] (3)	isim/isim	fa [°] l	ṭab [°]
4656 fuḳa [°] (1).A26..fuḳ_ka.C13.faki [°] isim/isim.		fu [°] āl	fuḳa [°]
4660 nuḳul(1)	isim/isim	fu [°] ul	nuḳul
4758 karar(1)	isim/isim	fa [°] āl	karar
4871 [°] uzr(14)	isim/isim	fu [°] l	[°] uzr
4879 zārb(1)	isim/isim	fa [°] l	zārb
4892 [°] ābir(1)	isim/isim	fā [°] il	[°] ābir
4938 ziyāret(9)	isim/isim	fi [°] ālet	ziyāret

4960 za [°] ferān(3)	isim/isim	fa [°] lān	za [°] farān
4961 habeş(2)	isim/isim	fa [°] el	habeş
4982 ḥad(1)	isim/isim	fa [°] l	ḥad
4996 ḥurmet(12)	isim/isim	fu [°] let	ḥurmet
4999 rā [°] iyet(7)	isim/masdar	fa [°] ilet	rā [°] ie
4999 vacib(1)	isim/isim	fā [°] il	vacib
5000 hindu(1)	isim/isim	fi [°] l	hindu
5060 tamam(6)	isim/masdar	fa [°] āl	tamam
5062 ḥayır(1)	isim/isim	fa [°] l	ḥayır
5063 şer(3)	isim/isim	fa [°] l	şer
5116 meşğul((1)	isim/sıfat	maf [°] ül	meşğul
5240 tākāt(4)	isim/isim	fa [°] lāt	tākāt
5270 tarab(1)	isim/masdar	fa [°] al	tarab
5289 takşir(1)	isim/isim	tef [°] il	takşir
5329 қази(1)	isim/ism-i fāil	fā [°] il	қази
5330 ḥalifet(1).A9.ḥakillet.	isim/isim	fa [°] ilet	ḥalife
5349 ḥarām(4)	isim/isim	fa [°] āl	ḥarām
5367 kerim(1)	özel isim/özel isim	fa [°] il	kerim
5368 kaşāb(1)	isim/isim	fa [°] āl	kaşāb
5413 meni(1)	isim/isim	fa [°] il	meni
5443 kiyām(1)	isim/ isim	fi [°] āl	kimya
5486 mescid.A5.muzget(4).	isim/isim	mef [°] il	mescid
5532 ḥiyānet(4)	isim /isim	fi [°] ālet	ḥiyānet
5551 ʿālim(8)	isim/sıfat	fā [°] il	ʿālim
5575 ʿıyar(1).A23.ayar.	isim/isim	fi [°] āl	ʿıyar
5588 muḥtesib(2)	isim/ism-i fāil	muftē [°] il	muḥtesib
5589 nasīhat(5)	isim/isim	fa [°] ilet	nasīhat
5678 meşriķ(5)	isim/isim	mef [°] il	meşriķ
5711 tevbe(5)	isim/masdar	fa [°] let	tevbe
5732 niyet(3)	isim/isim	fi [°] let	niyet
5799 ḥrir(1)A34.ḥaz sebz.B13.ḥazbez	isim/isim.	fa [°] il	ḥarir
5979 kefāret(2)	isim/isim	fe [°] alet	kefāre
5947 muştafa(1)	özel isim/özel isim	—	muştafa
5997 şart(2)	isim/isim	fa [°] l	şart

6012 sevda(2)	isim/isim	fa ^l ā	sevda
6014 balgam(1)	isim/isim	—	balgam
6020 mu ^{ab} bir(2).A35.mu- ^{ab} ir .sıfat/sıfat		mufa ^{il}	mu ^{ab} bir
6093 hukm(12)	isim/isim	fu ^l	hukm
6192 ināyet(3)	isim/isim	fi ^ā let	ināye
6203 firāk(10)	isim/isim	fi ^{āl}	firāk
6203 vişal(2)	isim/çoğul isim	fi ^{āl}	vişal
6321 vasiyyet(1)	isim/isim	fa ^{il} et	vasiyet
6326 rekve(3)	isim/isim	fa ^{le}	rekve
6385 ^{ab} id(1)	isim/sıfat	fa ^{il}	^{ab} id
6391 hava(1)	özel isim/özel isim	fa ^l ā	hava
6455 fişk(2)	isim/masdar	fi ^l	fişk
6472 emru ma ^r ūf(1)	Tamlama/Tamlama	fa ^l .maf ^{ül}	emru ma ^r ūf
6472 nehyü münker(1).	Tamlama	fa ^l .maf ^{ül}	nehyu munker
6483 kur ^ā n(1)	isim/isim	fu ^l ān	kurān
6494 fitne(1)	isim/isim	fi ^{let}	fitne
6511 gāfur(1)	özel isim/özel isim.	fa ^{ul}	gāfur
6518 mü ^{im} (5)	isim/ism-i fail	muf ^{il}	mu ^{im}
6541 kisra(1)	özel isim/özel isim.	—	kisra
6544 rabb(16)	isim/isim	fa ^l	rabb
6547 ^{ad} (1)	özel isim/özel isim	fa ^l	^{ad}
6548 nūh(1)	özel isim/özel isim	—	nūh
6549 haydar(1)	özel isim/özel isim	—	haydar
6550 ^{isā} (1)	özel isim/özel isim	—	^{isā}
6551 aşhab(1)	isim/çoğul isim	afa ^{al}	aşhab
6568 kaht(1)	isim/isim	fa ^l	kaht
6572 vaḥşi(2)	isim/sıfa	fa ^l	vaḥş
6590 ḥab(1)	isim/isim	fa ^l	ḥab
A23 mevlūd(1)	isim/isim	maf ^{ül}	mevlūd
6622 fark(1)	isim/isim	fa ^l	fark

4.2. Arapça Unsurların Türlerine Göre Sınıflandırılması ve Metindeki Birer Kullanımla Tür Karşılaştırılması Örnekleme

4.2.1. İsimler

Arapça isimlerin Kutadgu Bilig’de hangi kelime türü olarak kullanıldığı parantez içinde tanık verilen beyit numarası ile gösterilmiştir.

°abir	°abir(isim. 4892)
°adeb	°aded(isim.4380)
°ādī	°adl (isim.____)
aḥır	aḥır (zarf.233)
°akibet	°akibet (isim.375)
°aḳl	°aḳl (isim.A30)
°ālem	°ālem (isim.125)
°ām	°ām (isim.4320)
°āmil	°āmil (isim.2494)
°arş	°arş (isim.24)
aşl	aşl (isim.108)
°ayb	°ayb (isim.534)
°āybet	°āybet (isim.3348)
°azāb	°azāb (isim.3332)
Balgām	belgām (isim.6014)
bedel	bedel (isim.3563)
beḳa	beḳa (isim.397)
Beyt	beyt (isim.586)
cebir	cebir (isim.4382)
cemā°at	cemā°at (isim.1720)
cevab	cevab (isim.____)
cezr	cezr (isim.2633)
devlet	devlet (isim.548)
din	din (isim.59)
du°a	du°a° (isim.459)
dünya	dünya (isim.64)
ecel	ecel (isim.1232)

fal	fal (isim.2468)
farıza	farıza (sıfat.3239)
farķ	farķ (isim.6624)
fesad	fesad (isim.2104)
felek	felek (isim.4381)
fidā	fidā (isim.56)
fitne	fitne (isim.6494)
fırāk	fırāk (isim.6203)
fuk ^c	fuk ^c (isim.4656)
ħab	ħab (isim.6590)
ħaber	ħaber (isim.3302)
ħabeş	ħabeş (isim.4961)
ħac	ħac (isim.3988)
ħad	ħad (isim.4982)
ħaķ	ħaķ (isim.1037)
ħaķıķat	ħaķıķat (isim.920)
ħal	ħal (isim.1068)
ħalk	ħalk (isim.827)
ħalifet	ħalifet (isim.5330)
ħalva	ħalva (isim.3611)
ħamiyet	ħamiyet (isim.2314)
ħarif	ħarif (isim.2634)
ħarir	ħarir (isim.5799)
ħaşm	ħaşm (isim.3351)
ħaşmet	ħaşmet (isim.2303)
ħāt	ħat (isim.2695)
ħatar	ħatar (isim.2152)
ħavf	ħavf (isim.3673)
ħayl	ħayl (isim.2323)
ħayr	ħayr (isim.5062)
ħazer	ħazer (zarf.1337)
ħazine	ħazine (isim.1926)
ħazret	ħazret (zarf.1337)
hendese	hendese (isim.4379)

hikmet	hikmet (isim.1198)
himmət	himmət (isim.2124)
hindu	hindu (isim.5000)
hisar	hisar (isim.4546)
hiyānet	hiyānet (isim.2011)
huccet	huccet (isim.2129)
hukm	hukm (isim.6093)
hürmet	hürmet (isim.4996)
ıyal	ıyal (isim.3390)
ıyar	ıyar (isim.5575)
ıbret	ıbret (isim.6174)
İlah	ilah (ünlem.47)
ilm	ilm (isim.4347)
īmān	īmān (isim.393)
ināyet	ināyet (isim.1797)
iz	iz (isim.89)
qadr	qadr (isim.470)
kāfūr	kāfūr (isim.64)
qaht	qaht (isim.6568)
qalem	qalem (isim.3062)
qaranfil	qaranfil (isim.71)
qarar	qara (isim.4758)
kefāret	kefāret (isim.5979)
kemal	kemal (isim.3063)
kısmet	kısmet (isim.4379)
kıyam	kıyam (isim.5443)
kitāb	kitāb (isim.____)
kürsi	kürsi (isim.771)
liqa	liqa (isim.397)
ma ^c cun	ma ^c cun (isim.2887)
manī	manī (isim.640)
mecāz	mecāz (isim.3252)
melik	melik (isim.173)
meni	meni (isim.5413)

mesel	mesel (isim.110)
mescid	mescid (isim.5486)
meşrik	meşrik (isim.5678)
mevlūd	mevlud (isim.A23)
miḥnet	miḥnet (isim.932)
millet	millet (isim.89)
minnet	minnet (isim.875)
misahat	misahat (isim.4381)
misal	misal (isim.2684)
muḥal	muḥal (isim.968)
müfaca	müfaca (isim.1452)
nefs	nefs (isim.1213)
nimet	nimet (isim.1046)
niyet	niyet (isim.5732)
nuḳul	nuḳul (isim.4660)
rabb	raab (isim.6544)
rekve	rekve (isim.6326)
rica	rica (isim.3673)
riyaset	riyaset (isim.2127)
sa'at	sa'at (isim.3615)
saba	şaba (isim.71)
şābır	şābır (isim.586)
şahip	şahip (isim.3007)
şalaḥ	şalaḥ (isim.3685)
savab	savab (isim.1907)
sebeb	sebeb (isim.886)
sefer	sefer (isim.1417)
selāmet	selāmet (isim.1481)
serāb	serāb (isim.1060)
sevda	sevda (isim.6012)
şıfat	şıfat (isim.B58)
sır	sır (isim.1298)
şuḥbet	şuḥbet (isim.3584)
suret	şüret (isim.20)

sünnet	sünnet (isim.4575)
şart	şart (isim.5997)
şehadet	şehadet (isim.394)
şer	şer (isim.5063)
şerāb	şerāb (isim.1060)
şerī°at	şerī°at (isim.54)
şifā	şifā (isim.3773)
şic°r	şic°r (isim.1181)
şübhe	şübhe (isim.3546)
şükür	şükür (isim.3116)
tab°	tab° (isim.4624)
tac	tac (isim.89)
taqdir	taqdir (isim.3193)
taqsir	taqsitr (isim.5289)
taşnif	taşnif (isim.4320)
tarikāt	tarikāt (isim.2970)
tefrük	tefrük (isim.4381)
tip	tip (isim.2632)
tiryak	tiryak (isim.1046)
°ukbi	°ukbi (isim.2157)
ümme	ümme (isim.37)
vacib	vacib (isim.4999)
va°de	va°de (isim.3734)
vaşiyet	vaşiyet (isim.6321)
vezir	vezir (isim.2181)
yaqut	yaqut (isim.4395)
za°ferān	za°ferān (isim.4960)
zamane	zamane (isim.1983)
zarb	zarb (isim.4879)
zinā	zinā (isim.4409)
ziyāret ziyāret	(isim.4938)

4.2.2. Mastar

Arapça mastarların Kutadgu Bilig’de hangi kelime türü olarak kullanıldığı parantez içinde tanık verilen beyit numarası ile gösterilmiştir.

°ayb	°ayb (isim.534)
belāġat	belāġat (isim.2695)
cefā	cefā (isim.105)
emānet	emānet (isim.1720)
fazl	fazl (isim.1058)
fenā	fenā (isim.2)
fisk	fisk (isim.6455)
ġayib	ġayib (isim.sıfat)
ħalāl	ħalāl (isim.1312)
imtiħan	imtiħan (isim.4379)
kıymet	kıymet (isim.48)
munkalib	munkalib (sıfat.743)
mürüvet	mürüvet (isim.2970)
nefs	nefs (isim.3342)
raħāt	raħāt (isim.40)
raħmet	raħmet (isim.41)
rā°iyet	rā°iyet (isim.4999)
selām	selām (isim.31)
senā	senā (isim.2)
su āl	su āl (isim. ___)
Şekk	şekk (isim.1181)
tā°āt	tā°āt (isim.362)
ţama°	ţama° (isim.4294)
tamam	tamam (isim.5060)
ţarab	ţarab (isim.5270)
tesbiħ	tesbiħ (isim.3287)
tevfik	tevfik (isim.1430)
tevbe	tevbe (isim.5711)
uzr	°uzr (isim.204)

vefā vefā (isim.105)

4.2.3. Sıfat

Arapça sıfatların Kutadgu Bilig’de hangi kelime türü olarak kullanıldığı parantez içinde tanık verilen beyit numarası ile gösterilmiştir.

°ābid	°ābid (isim.6385)
°āciz	°āciz (isim.391)
°ālim	°ālim (isim.5551)
°atīk	°atīk (isim.51)
°azīz	°azīz (isim.1247)
baḥl	baḥl (isim.1518)
Cemāl	cemāl (isim.91)
Ezel	ezel (isim.1232)
fāsik	fāsik (isim.1232)
ġarīb	ġarīb (isim.477)
ḥabīb	ḥabīb (isim.388)
ḥācib	ḥācib (isim.2483)
ḥakīm	ḥakīm (isim.1198)
ḥālik	ḥālik (isim.692)
ḥāzir	ḥāzir (sıfat.ḥāzir)
ḳavī	ḳavī (isim.2055)
meşġul	meşġul (isim.5116)
mu°abbir	mu°abir (isim.sıfat)
muḳabel	muḳabel (isim.4382)
musāfir	musāfir (isim.1388)
müfsid	müfsid (sıfat.2106)
sābit	sābit (sıfat.833)
selīse	selīse (isim.1064)
şultān	şultān (isim.3458)
şā°ir	şā°ir (isim.441)
yetīm	yetīm (isim.yetim)
zāhid	zāhid (isim.3915)

4.2.4. ism-i mensūp

‘ibrī ‘ibrī (özel isim.78)

4.2.5. Özel İsim

Arapça özel isimlerin Kutadgu Bilig’de hangi kelime türü olarak kullanıldığı parantez içinde tanık verilen beyit numarası ile gösterilmiştir.

‘ād ‘ād (özel isim.6547)
 ‘alī ‘alī (özel isim.57)
 ḥaydar ḥaydar (özel isim.6549)
 ḥava ḥava (özel isim.6391)
 ğafūr ğafūr (özel isim.6511)
 ‘īsā ‘īsā (özel isim.6550)
 muştafa muştafa (özel isim.5947)
 nūḥ nūḥ (özel isim.6548)
 ‘usmān ‘usmān (özel isim.55)

4.2.6. Çoğul İsim

Arapça çoğul isimlerin Kutadgu Bilig’de hangi kelime türü olarak kullanıldığı parantez içinde tanık verilen beyit numarası ile gösterilmiştir.

aşḥāb aşḥāb (isim.6551)
 şaḥābe şaḥābe (isim.A13)
 ebdāl ebdāl (isim.3563)
 ḥalāyık ḥalāyık (isim.1022)
 mezālīm mezālīm (isim.2499)
 nucūm nucūm (isim.2632)

4.2.7. İsm-i fāil

Arapça ism-i faillerin Kutadgu Bilig’de hangi kelime türü olarak kullanıldığı parantez içinde tanık verilen beyit numarası ile gösterilmiştir.

kāfir	kāfir (isim.4227)
munāfiḳ	munāfiḳ (isim.59)
muḥtesib	muḥtesib (isim.5588)
mü°min	mü°min (isim.6518)

4.2.8. Tamlama

Arapça tamlamaların Kutadgu Bilig’de nasıl kullanıldığı parantez içinde tanık verilen beyit numarası ile gösterilmiştir.

ḥaḳḳu’l- yaḳīn	ḥaḳḳu’l-yaḳīn (Tamlama .11)
emru ma°ruf	emru ma°ruf (Tamlama.6472)
ehlü beyt	ehl-i beyt (Tamlama.4339)
nehy ü münker	nehy ü münker (Tamlama.6472)

4.2.9. Harf

Arapça harflerin Kutadgu Bilig’de hangi kelime türü olarak kullanıldığı parantez içinde tanık verilen beyit numarası ile gösterilmiştir.Lam lam (isim.4320)

BÖLÜM V

RYLANDS SATIRARASI KUR'AN TERCÜMESIN'DEKİ ARAPÇA UNSURLAR

Bu bölümde Türkçe yapım ekleri incelenmemiştir. Ancak Kuran Tercümesi gözden geçirildiğinde +lXg, +lXk, +sXz,+çI isimden isim yapım ekleriyle genişletildiği aşağıdaki gibi örnekler görülür:

°ayyallığ/ °aybsuz/ baħillik/ berekatlıg/ da°viçi/hālišlik/harişlık/helāklık/hüccetsiz/ kāfirlik/ kaħillik/ kāşidlık/ kerāmetlig/ melāmetlig/ meşgulluk/ müslümanlık/ rahmetlig selāmetlık/ tekebbürlük/ vaķıtlıg.

5.1. Kelime, Metinde ve Arapçada kelime Türü, Vezin, Arapça Telaffuz.....

Satır Numarası (Sn), kelime (K), sıklık sayısı (Ss), Türkçede ve Arapçada kelime türü(Kt), Kelimenin Arapça vezni (Av), Fasih Arapça şekli (FA). Kelimeler sure (S) sırasına ve sure satır numarasına göre verilmiştir. Sıklık sayıları Rylands Kur'an Tercümesinin bütünündeki sıklıkları gösterir.

Sn	K	Ss/Kt	Av	FA
S	°imrān	özel isim/özel isim	fa°lān	°imrān
121	mümin (75)	isim / ism-i fāil	muf°il	mümin
126	°azīz (28)	sıfat/sıfat- müşebbehe	fa°il	°azīz
126	ħakīm (8)	isim/sıfat-ı müşebbehe	fa°il	ħakīm
132	rahm (4)	isim/isim	fa°l	rahm
134	°afv (27)	isim/isim	fa°l	°afv
141	helāk (65)	isim/isim	fa°āl	helāk
141	kāfir (20)	isim / ism-i fāil	fā°il	kāfir
144	şallā'llāhu °leyhi ve sellem(1).cümle		şallā'llahu °aleyhi ve sellem	
145	zaman (11)	isim/isim	fa°al	zaman
145	dünya (18)	isim / isim	fu°la	dunya
145	āħiret (26)	isim / isim	fā°ilet	āħire
146	za°if (10)	isim / sıfat	fa°il	za°if
152	ħilaf (32)	isim/isim	fi°āl	ħilaf

152 faẓl (22)	isim/masdar	fa'el	faẓl
153 ya'ni (22)	bağlaç/edat	_____	ya'ni
171 ni'emet (21)	isim /isim	fi'let	ni'emet
172 icābet (11)	isim/isim	fi'alet	icābet
173 imān (19)	isim/isim	ifā'el	imān
S nisā	isim	fi'āl	nisā
24 zinā (4)	isim/isim	fi'āl	zinā
27 şehvet (1)	isim/isim	fa'let	Şehvet
28 ademi (23)	isim/ism-i mensūp	_____	ademi
33 mūrās (15)	isim/isim	mif'āl	mūrās
37 baḥūl (5)	isim/sıfat	fa'ıl	baḥūl
38 ḥazīne (2)	isim/isim	fa'ilet	ḥazīne
46 dīn (40)	isim/isim	fa'el	dīn
46 küfr (10)	isim/isim	fu'el	küfr
47 cuhūd (9)	isim /masdar	fu'ül	cuhūd
54 ibrahīm (17)	özel isim/özel isim	_____	ibrāh
57 ḥikmet (4)	isim/ isim	fi'let	ḥikmet
58 emānet (3)	isim/masdar	fe'alet	emāne
62 mustebet (1)	isim/isim	mufi'let	musıbe
69 şehūd(1)	isim/ sıfat	fa'ıl	şehūd
72 ḥāzır(11)	isim/isim	fā'ıl	ḥāzır
77 zekāt(3)	isim /masdar	fa'lāt	zekā
78 ḥāl (4)	isim /isim	fa'el	ḥāl
82 tedbūr (3)	isim/masdar	tef'ıl	tedbūr
82 kūrān (19)	özel isim/özel isim	fu'lān	kūrān
84 ḥarīs (1)	isim/ sıfat	fa'ıl	ḥarīs
85 efā'at (8)	isim/isim	fe'alet	şefā'at
86 taḥıyye (2)	isim /isim	fa'ile	taḥıyye
95 zarar (1)	isim/ isim	fa'al	zarar
96 derece (6)	isim/ isim	fa'alet	derece
96 mağfıret (1)	isim /isim	mef'ilet	mağfıret
100 hicret (1)	isim /isim	fi'let	hicret
98 ḥıle (3)	isim/isim	fi'let	ḥıle
101 fitne (3)	isim/ isim	fi'let	fitne

102	meta ^c (1)	isim/ isim	fe ^c al	meta ^c
103	farīza (3)	isim /isim	fa ^c ile	farīza
105	ḥıyānet (7)	isim/ isim	fi ^c ālet	ḥıyānet
114	şadaқа (13)	isim/isim	fa ^c la	şadaқа
114	riżā (2)	isim /isim	fi ^c āl	riżā
127	nikāḥ (6)	isim /isim	fi ^c āl	nikāḥ
129	şalāḥ (1)	isim/masdar	fa ^c āl	şalāḥ
135	°adl (2)	isim/ isim	fa ^c l	°adl
136	sābit (1)	zarf/sıfat	fā ^c il	sābit
136	kitāb (7)	isim/isim	fi ^c āl	kitāb
139	°izzet (7)	isim/masdar	fi ^c let	°izzet
140	āyet (3)	isim/isim	fa ^c let	āyet
142	ķāḥil (1)	zarf/sıfat	fā ^c il	ķāḥil
144	ḥüccet (20)	isim/isim	fu ^c let	ḥuccet
159	ķıyāme (47)	isim/ masdar	fi ^c ālet	ķıyāme
160	zılm (5)	isim/masdar	fu ^c l	zılm
160	ḥaram (17)	isim/masdar	fa ^c ā	ḥaram
160	ḥelāl (11)	isim/isim	fa ^c āl	ḥelāl
161	māl (28)	isim/isim	fa ^c l	māl
161	ribā (2)	isim/isim	fi ^c l	ribā
161	bāṭıl (9)	sıfat/sıfat	fā ^c il	bāṭıl
163	ismā ^c il (2)	özel isim/özel isim	_____	ismā ^c il
163	işḥāk (3)	özel isim/özel isim	_____	işḥāk
163	ya ^c ķüb (17)	özel isim/özel isim	_____	ya ^c ķüb
163	eyyüb (2)	özel isim/özel isim	_____	eyyüb
163	hārūn (11)	özel isim/özel isim	_____	hārū
163	süleymān(4)	özel isim/özel isim	_____	süleymān
163	zebur (1)	isim/isim	_____	zebur
165	misl (4)	isim/isim	fi ^c l	misl
171	rūḥ (4)	isim/isim	fu ^c l	rūḥ
172	°ār (1)	isim/isim	fa ^c l	°ār
174	nūr (16)	isim/isim	fu ^c l	nūr
S	māide	isim	fa ^c ile	māide
5	°amel (28)	isim/ isim	fa ^c el	°amel

6 şükr (10)	isim/isim	fu ^l	şükr
12 hayl (1)	isim/ isim	fa ^l	hayl
18 âdem (1)	özel isim	_____	âdem
27 kurbân (3)	isim/isim	fu ^{lan}	kurbân
31 °avret (2)	isim /isim	fa ^{let}	°avret
40 mülk (14)	isim/isim	fu ^l	mulk
44 tevrit (5)	isim /isim	tef ^{il}	tevrit
46 incil (4)	isim/isim	_____	incil
48 hayrât (1)	isim/çoğul isim	fa ^{lât}	hayrât
48 hükm (47)	isim/isim	fu ^l	hukm
48 habar (18)	isim/isim	fa ^{al}	haber
49 faşık (1)	sıfat/masdar	fa ^{il}	faşık
50 cahiliyet (1)	isim /isim	fa ^{iliyet}	cahiliye
54 melâmet (3)	isim /masdar	fi ^{âlet}	melâmet
S A ^{erâf}	isim	af ^{âl}	a ^{erâf}
119 galebe(3)	isim /isim	fa ^{ale}	dalebe
136 gâfil (8)	isim /sıfat	fi ^{il}	gâfil
150 halife (3)	isim /isim	fa ^{ile}	halife
169 °araz(1)	isim/ isim	fa ^{al}	°araz
172 °ayal (25)	isim/isim	fa ^{âl}	°ayal
171 hadd(11)	isim/isim	fa ^l	had
199 câhil (1)	sıfat/sıfat	fa ^{il}	câhil
202 takşir(1)	isim/isim	tef ^{il}	takşir
204 kurân(1)	isim /isim	fu ^{lân}	kurân
206 tesbih(13)	isim /masdar	tefi ^l	tesbih
S enfâl	isim	ef ^{al}	enfâl
1 muhammed(3)	özel isim/özel isim.	mufa ^{el}	muhammed
9 müstecâb(1)	isim/sıfat	muste ^{al}	müstecâb
9 du ^â (3)	isim/ masdar	fu ^{al}	du ^â
9 meded(2)	isim /isim	fa ^{el}	meded
26 kavî(6)	sıfat /sıfat	fa ^{il}	ķavî
31 evvel (22)	isim/isim	_____	evvel
41 cem [°] (2)	isim/isim	fa ^l	cem [°]
S tevbe	masdar	fa ^{le}	tevbe

1 ʿahd (2)	isim/isim	faʿl	ʿahd
12 taʿn (2)	isim/isim	faʿl	taʿn
14 şifā (1)	isim/isim	fiʿāl	şifā
16 resūl (2)	isim /isim	feʿūl	resūl
19 zālīm (27)	sıfat/sıfat	fāʿil	zālīm
24 kavm (10)	isim/isim	faʿl	ķavm
30 ʿuzeyr (1)	özel isim/özel isim	fūʿil	ʿvzeyr
30 ʿīsa (13)	özel isim/özel isim	—	ʿīsā
31 rahib (1)	isim/isim	fāʿil	rahib
31 zāhid (1)	isim/sıfat	fāʿil	zāhid
36 mutakī (3)	isim/sıfat	muftʿil	mutakī
40 ğār (1)	isim /isim	faʿl	ğār
51 mevlā (4)	isim/isim	faʿla	mevla
58 haķikāt (2)	isim/isim	faʿilet	haķikāt
60 islām (3)	isim /masadr	ifaʿl	islām
66 ʿözr (5)	isim /ism-i mensūp	fuʿl	ʿözr
69 kuvvet (4)	isim/isim	fuʿlet	ķuvvet
70 nūh (9)	özeli isim/özel isim	—	nūh
70 ʿād (6)	özel isim/özel isim	faʿl	ʿād
70 semūd (9)	özel isim/özel isim	faʿūl	semūd
88 ğayr (6)	isim/ism	faʿl	ğayr
90 ʿArab (1)	isim/isim	faʿal	ʿArab
S yūsuf (2)	özel isim/özel isim	—	yūauf
54 ğaş (4)	isim/isim	faʿl	ğaş
S r-rad	isim	faʿl	rad
S ibrahim	özel isim/özel isim	—	ibrahim
26 mesel (18)	isim/ isim	faʿel	mesel
S hicr	isim	fiʿl	hicr
32 iblis (4)	özel isim	—	iblis
72 sevāb (1)	sıfat/ masdar	faʿāl	sevāb
S n-naħl (1)	isim/isim	faʿl	naħl
116 şıfat (6)	isim/isim	fiʿāl	şıfat
S kehf	isim	faʿl	kehf
S Meryem (12)	özel isim	—	meryem

1 ħurūf (2)	isim/çoğu isim	fu ^u l	hurūf
3 zekeriyya (2)	özel isim/özel isim	_____	zekeriya
7 yahyā (2)	özel isim/özel isim	_____	yahyā
11 ibādet (1)	isim/ masdar	fi ^ā let	ibādet
11 işāret (3)	isim/masdar	fi ^ā let	işāret
14 ʿaşı (2)	sıfat /sıfat	fa ^ʿ il	ʿaşı
23 ħyaż (1)	isim/ isim	fa ^ʿ l	ħyaż
26 nezr (1)	isim/ isim	fa ^ʿ l	nezr
44 muĥālif(2)	sıfat/sıfat	mufa ^ʿ il	muĥālif
46 raĥīm (6)	sıfat/sıfat	fa ^ʿ il	raĥīm
52 münācāt (1)	isim/ isim	mufa ^ʿ ālet	münācā
69 raĥmān (4)	isim/isim	fa ^ʿ lān	raĥmān
71 vācib (3)	sıfat/isim	fā ^ʿ il	vācib
76 bāki (6)	isim/sıfat	fā ^ʿ il	bāki
S t̥āhā	özel isim	_____	t̥āhā
39 t̥ābūt (1)	isim/isim	fā ^ʿ ul	t̥ābūt
48 vaĥy (2)	isim/ masdar	fa ^ʿ l	vaĥy
54 ʿaql (4)	isim/isim	fa ^ʿ l	ʿaql
57 siĥr (5)	isim/isim	fi ^ʿ l	siĥr
59 ʿd (1)	isim/isim	fi ^ʿ l	ʿd
60 ĥile(1)	isim/isim	fi ^ʿ let	ĥile
64 saff (3)	isim /isim	fa ^ʿ l	şafka
66 ĥayāl (1)	isim/isim	fa ^ʿ āl	ĥayāl
70 secde (12)	isim/isim	fa ^ʿ let	secde
73 ĥatā (5)	isim/isim	fa ^ʿ al	ĥatā
87 samiri(3)	özel isim/özel isim	_____	samiri
78 mel ^ʿ ūn (6)	sıfat/ism-i-mefūl	mef ^ʿ ul	mel ^ʿ ūn
S neml	isim	fa ^ʿ l	neml
91 müslim (2)	isim/ism-i fāil	mufi ^ʿ l	müslim
3 fir ^ʿ avn (26)	özel isim/özel isim	_____	fir ^ʿ avn
5 minet (8)	isim/isim	fi ^ʿ let	minet
6 hāmān (5)	özel isim/özel isim	fa ^ʿ ālan	hāmān
9 asiye (1)	özel isim/özel isim	_____	asiye
10 fariġ (2)	sıfat/sıfat	fā ^ʿ il	fariġ

30 mūbarek (2)	sıfat/sıfat	mufa [°] el	mūbarek
36 mūcizāt (1)	isim /çoğul isim	mufi [°] let	mūcizāt
42 la [°] net (2)	isim/isim	fa [°] let	la [°] net
50 hevā (7)	isim /isim	fa [°] lā	hevā
57 ḥarem (1)	isim/isim	fa [°] el	ḥarem
S ankebut	isim	_____	ankebut
S aḥzāb	çoğul isim	af [°] āl	aḥzāb
32 tama [°] (1)	isim/masdar	fa [°] al	ṭama [°]
36 ferc (1)	isim/isim	fa [°] l	ferc
36 mü [°] mine (10)	isim/ism-i fāil	muf [°] ilet	mumine
37 ḥacet (3)	isim/isim	fa [°] let	ḥace
49 mut [°] al(3)	isim/isim	fu [°] la	mut [°] a
52 cemāl (1)	isim /sıfat	fe [°] āl	cemāl
52 selām (10)	isim/masdar	fe [°] al	selam
53 ṭa [°] ām (3)	isim / isim	fa [°] āl	ṭa [°] ām
53 ḥadīs (1)	isim/ isim	fa [°] il	ḥadīs
53 ḥicāb (1)	isim/isim	fi [°] āl	ḥicā
S sebe [°]	isim	fa [°] al	sebe [°]
11 ḥalk (2)	isim/isim	fa [°] l	ḥalk
13 ğizāret (1)	sıfat/isim	fi [°] ālet	ğizāret
22 zere (3)	isim/isim	fa [°] le	zere
18 berekāt (6)	isim /çoğul isim	_____	berekāt
18 īmin(emin)(9)	isim/sıfat	fa [°] il	emin
30 sā [°] at(2)	isim/isim	fa [°] lāt	sā [°] at
39 ḥalf(2)	isim/isim	fa [°] l	ḥalf
S faṭır	isim	fa [°] l	fatır
13 musaḥḥar(8)	isim /sıfat	mufa [°] el	musahḥar
29 kāsid(1)	isim /sıfat	fā [°] il	kāsid
S yāsin	özel isim/özel isim	fā [°] il	yāsin
29 cebril(1)	özel isim/özel isim	_____	cebril
40 felek(1)	isim/isim	fa [°] al	felek
44 [°] aciz(3)	isim/sıfat	fā [°] il	[°] aciz
55 meşğul(2)	isim/sıfat	mef [°] ul	meşğul
68 [°] ömr(4)	isim/ isim	fu [°] l	[°] ömr

69 şi'r(1)	isim/ isim	fi'el	şi'r
S eş-şaffât	isim	fa'alet	şeffet
19 isrâfil (1)	özel isim/özel isim	_____	isrâfil
34 mücrim (1)	isim /sıfat	muf'el	mucrim
37 mürsel (7)	isim/sıfat	muf'el	mürsel
84 selâmet (1)	isim/isim	fa'âlet	selâmet
97 binâ (8)	isim/isim	fi'âl	binâ
123 ilyas (2)	özel isim/özel isim	_____	ilyas
125 ba'el (1)	isim/isim	fa'el	ba'el
133 luṭ (1)	özel isim/özel isim	fu'el	luṭ
169 ḥaliş (2)	sıfat/sıfat	fâ'il	ḥaliş
173 ğalib (1)	isim/ ism-i fâil	fâ'il	ğalib
181 senâ (1)	isim / masdar	fa'al	senâ
S sâd	harf	fa'el	sâd
20 hiṭâb (1)	isim/mubalaĝa fâi	fi'âl	hiṭâb
21 miḥrâb (1)	isim / isim	mif'âl	miḥrâb
24 rûku' (2)	isim/isim	fu'ul	rûku'
27 bâṭıl (9)	isim/sıfat	fâ'il	bâṭıl
31 'arza (5)	isim/isim	fa'lâ	'azra
51 şerab (1)	isim /isim	fe'al	şerab
60 karâr (3)	isim/ isim	fa'âl	karâr
75 tekebür (2)	isim/isim	tefa'ul	tekebür
S zümer	isim	fu'el	zümer
9 vaḳt (13)	isim/ isim	fa'el	vaḳt
73 mâlik (2)	isim / isim	fâ'il	mâlik
75 'arş (2)	isim/isim	fa'el	'arş
S mümin	isim/ism-i mensûp	muf'el	mümin
3 kabûl (2)	isim/isim	fa'ül	kabûl
3 ilâh (4)	isim/isim	fi'âl	ilâh
5 ümmet (5)	isim	fu'let	umme
11 muḳir(1)	isim/sıfat	muf'el	muḳir
15 ṭalâk(4)	isim /isim	fa'âl	ṭalâk
24 ḳarun(1)	özel isim /özel isim	_____	ḳarun
35 mütkebir(1)	isim/ sıfst	mutefe'il	mutekebir

45 mekr (2)	isim/isim	fa'el	mekr
55 h̄amd (3)	isim /isim	fa'el	h̄amd
S fussilet	isim	fu'ilet	fusilet
26 laġv (1)	isim /isim	fu'el	laġv
S ūrā	isim	fu'la	ūrā
7 mekke (1)	özel isim /özel isim	_____	mekke
13 vaŕiyet (1)	isim /isim	fa'ilet	vasiyet
19 laŕif (1)	isim/sıfat	fa'ıl	laŕif
21 faŕl (2)	isim/masdar	fa'el	faŕl
23 t̄a'at (1)	isim/isim	fa'lat	t̄a'at
45 'arza (5)	isim /isim	fa'lā	'arz
47 inkār (1)	isim /isim	if'āl	inkār
S zuhruf	isim	_____	zuhruf
1 taġdir (2)	isim/isim	tef'ıl	taġdir
4 levh'ül-mahfūz(1)	isim/Tamlama	fa'l.maf'ül	levh
18 huŕümet (4)	isim/isim	fu'ület	huŕümet
38 maġrib(1)	isim /isim	mef'ıl	maġrib
S duhān	isim	fa'lān	duhān
24 ġarġa(1)	isim/isim	fa'lā	ġarġ
27 temāŕa (1)	isim/isim	tefa'el	temāŕa
43 zaġġüm (1)	isim/isim	fa'ül	zaġġüm
49 kerīm (1)	isim /sıfat	fa'ıl	kerīm
S cāsiye	isim	fa'ile	cāsiye
S aġġāf	isim	afā'el	aġġāf
S muġammed(3)	özel isim/özel isim	_____	muġammed
15 ġamr (1)	isim / isim	fa'el	ġamr
15 'asel (1)	isim/ isim	fa'al	'asel
15 muŕaffā (1)	isim/sıfat	mufa'el	muŕaffā
26 ba'z(1)	sıfat/isim	fa'el	ba'z
S feth	masdar	fa'el	feth
10 bey'et(4)	isim /isim	fa'let	bey'et
15 kelām(1)	isim /isim	fa'āl	kelām
26 ġamiyet(1)	isim /isim	fa'ilet	ġamiyet
28 zāhir(2)	isim/sıfat	fā'ıl	zāhir

S hucurāt	çoğul isim	fu ^l lāt	hucurāt
12 ğıybet(1)	isim /isim	fa ^l let	ğıybet
13 kerāmet(1)	isim/ masdar	fe ^l ālet	kerāmet
16 Allah(3)	isim/özel isim	af ^l āl	Allah
17 müslüman. müslim Arapça+an Farsça(2)	isim/isim-i	fa ^l il.	müslim
S kaf	harf	fa ^l	ka ^f
12 şālih (1)	özel isim /özel isim	fā ^l il	şālih
35 ziyade (3)	isim /isim	fi ^l āle	ziyade
34 hulūd (1)	isim /isim	fu ^l ul	hulūd
S zāriyat	çoğul isim	fā ^l ilet	zāriyat
8 fişk (1)	sıfat/masdar	fi ^l	fişk
18 seher (1)	isim/isim	fa ^l el	seher
S mūcādele	masdar	mufa ^l ele	mūcādele
10 tevekkül(1)	isim/isim	tefe ^l ül te	vekkū
11 derecat (2)	isim/ çoğul isim	fa ^l lāt	derecat
S haşr	isim	fa ^l	haşr
2 ıibret (1)	isim/isim	fi ^l let	ıibret
S mūmtehine	masdar	muftē ^l ile	mūmtehine
S şaff	isim	fa ^l	şaff
6 beni isrāil (1)	özel isim /özel isim	_____	beni isrāil
S cum ^a	isim fu ^l a	_____	cum ^a
S mūnāfikūn	sıfat	mufa ^l il	mūnāfikūn
8 medīne (2)	özel isim/özel isim	fa ^l ile	medīne
S tağabūn	isim	tefā ^l ul	tağaūn
S talāk	isim	fa ^l āl	talāk
1 ıiddet (1)	isim/ masdar	fi ^l let	ıiddet
6 zaħmet (1)	isim/isim	fa ^l let	zaħmet
8 hisāb (9)	isim/isim	fi ^l āl	hisāb
S taħrim	isim	tef ^l il	taħrim
4 cebre ^l il (1)	özel isim/özel isim	_____	cebre ^l il
7 ıozr (5)	isim/ism-i mensūp	fu ^l	ıozr
12 ıimran (1)	özel isim/özel isim	_____	ıimran

5.2. Arapça Unsurların Türlerine Göre Sınıflandırılması ve Metindeki Birer Kullanımla Tür Karşılaştırılması Örneklemesi

5.2.1. İsim

°afv	°afv (isim.°imran.134)
°adl	°adl (isim.nisā.135)
°ahd	°ahd (isim.tevbe.1)
āḥiret	āḥiret (isim.°imran.145)
aḥḳāf	(sure adı)
°aql	°aql (isim .ṭāhā.54)
°alem	°alem (isim.māide.5)
°ankebut	(sure adı)
°ār	°ār (isim.nisā.172)
°arab	°arab (isim.tevbe.1)
a°rāf	a°raf (sure.adı)
°araz	°araz (isim.a°rāf .169)
°arş	°arş (isim.şaffāt.75)
°ārza	°ārza (isim.şura.45)
°asel	°asel (isim.muḥmmed.15)
°avret	°avret (isim.māide.31)
°ayāl	°ayal (isim.a°rāf.172)
°ayet	°āyet (isim.nisā.140)
ba°l	ba°l (isim.şaffāti.125)
ba°z	ba°z (sıfat.muḥmmed.26)
beni isrāil	beni isrāil (özel isim.
bey°et	bey°et (isim.feth.10)
binā	binā (isim.şaffāt.97)
cahiliyet	cahiliyet (isim.māide.50)
cāsiye	(sure adı)
cem°	cem° (isim.enfāl.41)
cemāl	cemāl (isim.aḥzāb.52)
cevab	cevab (isim.nisā.135)
cum°a	(sure adı)
derece	derece (isim.nisā.96)

din	din (isim.nisā.45)
dünyā	dünyā (isim.°imrān.145)
enfāl	(sure adı)
evvel	evvel (isim.enfāl.31)
fariża	fariża (isim.nisā.103)
felek	felek (isim.yasin.40)
ferc	ferc (isim.aḥzab.36)
feriża	feriża (isim.nisā.103)
fitne	fitne (isim.nisā.101)
ġalebe	ġalebe (isim..a°rāf.119)
ġanimet	ġanimet (isim.nisā.94)
ġār	ġār (isim.tevbe.40)
ġarḳa	ġarḳa (isim. duḥan.24)
ġıybet	ġıybet (isim.ḥucurat.12)
ḥaber	ḥaber (isim.māide.48)
ḥacet	ḥacet (isim.aḥzab.37)
ḥadd	ḥadd (isim.A°rāf.171)
ḥadis	ḥadis (isim.aḥzab.53)
ḥaḳıḳat	ḥaḳıḳat (isim.tevbe.8)
ḥal	ḥal (isim.nisā.78)
ḥalife	ḥalife (isim.A°rāf.169)
ḥalk	ḥalk (isim.sebe°.11)
ḥamd	ḥamd (isim.mümin.35)
ḥamiyet	ḥamiyet (isim.feth.25)
ḥaş	ḥaş (isim.yusuf.54)
hicret	hicret (isim.nisā.100)
ḥarem	ḥarem (isim.ṭāḥā.57)
ḥatā	ḥatā (isim.ṭahā.73)
ḥayāl	ḥayal (isim.ṭāḥā.66)
ḥayl	ḥayl (isim.māide.12)
ḥayr	ḥayr (isim.tevbe.88)
ḥayz	ḥayz (isim.meryem.23)
ḥazine	ḥazine (isim.nisā.38)
helāk	helāk (isim.°imran.141)

heva	heva (isim .tahā.50)
hıyānet	hıyānet (isim .nisā.105)
hicāb	hicāb (isim.aḥzāb.isim)
hicr	(sure adı)
hicret	hicret (isim.nisā.100)
hikmet	hikmet (isim.nisā.57)
hilaf	hilaf (isim.°imrān.152)
hile	hile (isim.nisā.98)
hisāb	hisāb (isim.ṭalāk.8)
hūkm	hūkm (isim.māide.48)
hulud	hulud (isim.ḳaf.34)
huşumet	huşumet (isim.zuḥruf.18)
hüccet	hüccet (isim.nisā.144)
ibret	ibret (isim.ḥaşr.2)
icābet	icābet (isim.°imran.172)
°id	°id (isim.ṭahā.59)
İmān	imān (isim.°imrān.173)
İncil	incil (isim.māide.46)
İnkār	inkār (isim.şūrā.47)
ḳabūl	ḳabūl (isim.mümin.3)
ḳarār	ḳarār (isim.şaffāt.60)
ḳavm	ḳavm (isim.tevebe.24)
kehf	(sure adı)
kelām	kelām (isim.feth.15)
kitāb	kitab (isim.nisā.136)
ḳurān	ḳurān (isim.A°rāf.204)
ḳurbān	ḳurbān (isim.māide.27)
ḳuvvet	ḳuvvet (isim.tevbe.69)
küfr	küfr (isim.nisā.46)
lağv	lağv (isim.mümin.26)
la°net	la°net (isim.ṭahā.42)
mağfiret	mağfiret (isim.nisā.96)
mağrib	mağrib (isim.zuḥruf.38)
māl	māl (isim.nisā.161)

mālik	mālik (isim.şaffāt.73)
meded	meded (isim.māide.9)
mekr	mekr (isim.mümin.45)
metā°	metā° (isim.nisā.102)
mevla	mevla (isim.tevbe.51)
mihrāb	mihrāb (isim.şaffāt.21)
minnet	minnet (isim.neml.5)
mişl	mişl (isim.nisā.163)
mīrāş	mīrāş (isim.nisā.33)
mut°ā	mut°ā (isim.aḫzāb.49)
mülk	mülk (isim.māide.40)
münācāt	münācāt (isim.meryem.52)
müsibet	musībet (isim.nisā.62)
nāzir	nażir (isim.nisā.161)
nezr	nezr (isim.meryem.26)
nikāḥ	nikāḥ (isim.nisā.127)
ni°met	ni°met (isim.°imrān.171)
nisā	(sure adı)
nūr	nūr (isim.yasin.174)
°ömr	°ömr (isim.yasin.68)
Rad	(sure adı)
rāhib	rahib (isim.tevbe.31)
raḥmān	raḥmān (isim.meryem.69)
resül	resül (isim.tevbe.16)
ribā	ribā (isim.nisā.161)
sa°at	sa°at (isim.sebe°.30)
şaff	şaff (isim.ṭāhā.64)
şaffāt	şaffāt (isim.naḥl.116)
sebe°	(sure adı)
secde	secde (isim.ṭāhā.70)
seḥer	seḥer (isim.ṭāhā.57)
selām	selām (isim.aḫzāb.52)
selāmet	selāmet (isim.şaffāt.84)
şifāt	şifāt (isim.naḥl.116)

sihr	sihr (isim.zariyāt.18)
şefâ°at	şefâ°at (isim.nisā.85)
şehvet	şehvet (isim.nisā.27)
şerāb	şerāb (isim.şaffāt.57)
şifā	şifā (isim.tevbe.14)
şic°r	şic°r (isim.yasin.69)
şükr	şükr (isim.māide.6)
tā°at	tā°at (isim.şūrā.23)
tābüt	tābüt (isim.tāhā.39)
taḥrīm	(sure adı)
taḳdīr	taḳdīr (isim.zuḥruf.1)
ṭalaḳ	ṭalaḳ (isim.mümin.15)
tekebür	tekebür (isim.şaffāt.75)
temāşa	temāşa (isim.duḥan.27)
ümmet	ümmet (isim.mümin.5)
vācib	vācib (sıfat .meryem.17)
vaḳt	vaḳt (isim.tāhā.48)
vaşiyet	vaşiyet (isim.şūrā.13)
zaḥmet	zaḥmet (isim.tāhā.6)
zamān	zamān (isim.°imrā.146)
z̄arar	z̄arar (isim.nisā.95)
zebur	zebur (isim.nisā.163)
zinā	zinā (isim.nisā.24)
ziyāde	ziyāde (isim.ḳaf.35)
z̄ulm	z̄ulm (isim.nisā.160)
zuḥruf	(sure adı)

5.2.2. Sıfat

°āciz	°āciz (sıfat.yasin.44)
°āşī	°āşī (sıfat.meryem.14)
baḥīl	baḥīl (isim.nisā.37)
bāḳī	bāḳī (isim.meryem.76)
bāṭıl	bāṭıl (sıfat.nisā.1)

cāhil	cāhil (isim.A ^c rāf.199)
cemāl	cemāl (isim.aḥzāb.52)
fāriġ	fāriġ (sıfat.neml.10)
ġāfil	ġāfil (isim.A ^c raf.136)
ġızāret	ġızāret (isim.sebe ^c .13)
ḥāliş	ḥāliş (sıfat.şıffat.69)
ḥariş	ḥariş (isim.nisā.84)
ḥāzir	ḥāzir (isim.nisā.72)
īmin(emin)	īmin (isim.seb ^c .18)
ķāḥil	ķāḥil (zarf.nisā.142)
ķāşid	ķāşid (isim.fatır.29)
ķavi	ķavi (sıfat.māide.26)
kerim	kerim (isim.duḥān.49)
laţif	laţif (isim.şūrā.19)
mūbārek	mūbārek(isim.ṭaha.30)
muḥālif	muḥālif (sıfat.meryem.44)
muķir	muķir (isim.mūmin.11)
musahar	musahar (isim.fatır.13)
muşaffā	muşaffā (isim.muḥammed.15)
muttaķi	muttaķi (isim.tevbe.36)
mūcrim	mūcrim (isim.şaffāt.34)
mūstecāb	mūstecāb (isim.enfāl.19)
mūtekebir	mūtekebir (isim.mūmin.35)
sābit	sābit (isim.nisā.136)
şehid	şehid (isim.nisā.69)
zāhid	zāhid (isim.tevbe.31)
zāḥir	zāḥir (isim.feth.28)
zālim	zālim (isim.tevbe.19)
zā ^c if	zā ^c if (isim.ımırān.146)

5.2.3. Mastar

cuḥūd	cuḥūd (isim.nisā.47)
du ^c ā	du ^c ā (isim.enfāl.9)

fısk	fısk (sıfat.zāriyat.8)
faşl	faşl (isim.şūrā.21)
fażl	fażl (isim.°imrān.152)
ḥarām	ḥarām (isim.nisā.160)
ḥelāl	ḥelāl (isim.nisā.160)
°iddet	°iddet (isim.ṭalāk.1)
İslām	islām (isim.tevbe.60)
İşāret	işāret (isim.meryem.11)
°izzet	°izzet (isim.nisā.139)
Kerāmet	kerāmet (isim.ḥucurāt.13)
kıyāme	kıyāme (isim.nisā.159)
melāmet	melāmet (isim.māide.54)
mūcadile	(sure adı)
mūmteḥine	(sure adı)
şalāḥ	şalāḥ (isim.nisā.129)
selām	selām (isim.aḥzāb.52)
sena	sena (isim.ş-şffāt.181)
şevāb	şevāb(isim.hicr.32)
şek	şek(isim.nisā.87)
tedbīr	tedbīr(isim.nisā.82)
tevbe	(sure adı)
vaḥy	vaḥy (isim.ṭāhā.48)
żekāt	żekāt (isim.nisā.77)

5.2.4. Özel isim

°ād	°ād (özel isim. Tevbe.70)
ādem	ādem (özel isim.māide.18)
allah	allah (özel isim.ḥucurāt.16)
asiye	asiye (özel İsim.neml.19)
beni isrāil	beni isrāil (özel isim.şaff.6)
cebril	cebril (özel İsim. Yasin .29)
fır°avn	fır°avn (özel İsim.neml.3)
hārūn	hārūn (özel İsim.nisā.163)

iblis	iblis (özel İsim.hicr.32)
ilyas	ilyas (özel isim.şaffât.123)
‘imrân	(sure adı)
‘isâ	‘isâ (özel İsim.tevbe.30)
ishâk	ishâk (özel İsim.nisâ.163)
ismâ‘il	ismâ‘il (özel isim.nisâ.163)
luṭ	luṭ (özel İsim.şaffâ.133)
medine	medine (özel isim.münâfiḳin.8)
mekke	mekke (özel İsim.şūrâ.7)
muḥammed	muḥammed (özel İsim.enfâl.1)
zekeriyâ	zekeriyâ (özel isim.meryem.3)

5.2.5. Çoğul isim

aḥzâb	aḥzâb (suret adı)
berekât	berekât (isim.seb‘.18)
derecât	derecât (isim.mücâdele.11)
ḥayrât	ḥayrât (isim.maide.48)
ḥuruf	ḥuruf (isim.meryem.1)
ḥucurât	ḥucurât (suret adı)
mücizât	mücizât (isim.neml.36)
zariyât	zariyât (suret adı)

5.2.6. İsm-i fâil

gâlib	gâlib (isim.ş_şaffât.173)
kâfir	kâfir (isim.‘imrân.141)
mümin	mümin (isim.‘imrân.121)
mü‘mine	mü‘mine (isim.aḥzâb.36)
müslim	müslim (isim.neml.91)

5.2.7. İsm-i Mefûl

meknun	meknun (isim.tâhâ.78)
müslümân	müslümân (isim.ḥcurât.17)
zakḳûm	zakḳûm (isim.duḥan.43)

5.2.8. Sıfat-ı Müşebbehe

°aziz °aziz (sıfat.°imrān.126)
ḥakim ḥakim (sıfat.°imrān.126)

5.2.9. Mubalağa-i fāil

ḥiṭāb ḥiṭāb (isim.sād.20)

5.2.10. Tamlama

levḥu'l-maḥfūz (tamlama .zuḥruf.4)

5.2.11. Cümle

şalla'llahu °aleyhi ve sellem

5.2.12. Edat/ bağlaç

ya°ni ya°ni (bağlaç.°imrān.153)

BÖLÜM VI

HÜSREV Ü ŞİRİN'DEKİ ARAPÇA UNSURLAR

Bu bölümde Türkçe yapım ekleri incelenmemiştir ancak Hüsrev ü Şirin gözden geçirildiğinde +lXk, lXg, +sXz, +çI isimden isim yapım ekleriyle Arapça alıntı isimlerin genişletildiği örnekler aşağıda verilmiştir.

°acizlik /°aklılık / °akıllıg/ °ayyarlık/ °azizlik/ davlatlıg/ davlatsızlık/ duhulçı/ dünyelig/ edebsiz/ edebsüzlük/ ğarıblık/ habarlık/ habarsız/ hacatlıg/ hacillik/ hadissiz/ halālılık harablık/ haşımılık/ hıdmatçı/ hıdmatçı/ hicābsüz/ hilesiz/ hisābsız/ inşāfsılık/ kararız /karasızlık/ kebabsız/ kıyassız/ mağrūrluk/ murādsız/ rahatlıg/ rahimsiz/ rāzılık/ sabursuzluk/ safālīg/ şuratlıg/ tabıbluk/ vaqıtsız/ vaqıtsızlık/ vefasız/ vefasızlık/ zarıflık

6.1. Kelime, Metinde ve Arapçada Kelime Türür, Vezin, Arapça Telaffuz

Beyit Numarası (Bn), kelime (K), sıklık sayısı (Ss), Türkçede ve Arapçada kelime türü(Kt), Kelimenin Arapça vezni (Av), Fasih Arapça şekli (FA). Kelimeler sure sırasına ve sure satır numarasına göre verilmiştir. Sıklık sayıları Rylands Kur'an Tercümesinin bütünündeki sıklıkları gösterir.

Bn	K	Ss/Kt	Av	FA
1	ilāhi (16)	ünlem /isim	fi°āl	ilāh
1	tevfik (4)	isim/masdar	tef°ıl	tevfik
1	rahmet (9)	isim /masdar	fa°let	rahme
2	ġaflet (6)	isim /masdar	fa°let	ġafle
3	şakl(1)(fars.şaykal)	isim/isim	fa°l	şakl
3	müşkil (7)	isim/isim	miuf°il	müşkil
4	senā (4)	isim /masdar	fa°al	senā
3	hal (89)	isim /isim	fa°l	hal
5	dāvūd (2)	özel isim/özel isim	_____	dāvūd
5	zebūr (1)	özel isim/isim	fe°ul	zebūr
6	mübārek (9)	isim/sıfat	mufa°el	mübārek
8	nūr (53)	isim/isim	fu°l	nūr
8	maḥmur (7)	isim/ sıfat	maf°ul	maḥmūr

9	sā'ādet (12)	isim/masdar	fa'ālet	sā'ādet
10	müferriḥ (5)	isim/sıfat	mufe'ıl	müferriḥ
12	°ināyet (6)	isim/isim	fi'ālet	°ināye
14	allah (5)	özel isim/özel isim	af'āl	allah
14	ta'ālā (1)	isim/sıfat	_____	ta'ālā
14	tevḥid (5)	isim /masdar	tef'ıl	tevḥid
16	ḥalāyık (1)	isim/çoğul isim	fa'ālil	ḥalāyık
16	delil (2)	isim/isim	fe'ıl	delil
16	hükm (2)	isim /isim	fu'ıl	hükm
17	felek (76)	isim/ isim	fa'el	felek
19	°ilm (8)	isim /isim	fi'ıl	°ilm
21	vücūd (12)	isim/isim	fu'ül	vücūd
21	mevcud (3)	isimi/sıfat	maf'ul	mevcud
21	tāhir (1)	sıfat/sıfat	fā'ıl	tāhir
21	zāhir (1)	sıfat/sıfa	fā'ıl	zāhir
22	kevakib (2)	isim /çoğul isim	_____	kevakib
22	ṭabāyi° (1)	isim/çoğul isim	fa'ıl	ṭabāyi°
22	şeref (1)	isim/isim	fa'el	şeref
22	şun° (4)	isim/isim	fu'ıl	şun°
22	ḥalvet (10)	isim /isim	fa'let	ḥalvet
23	ma'būd (3)	isim/sıfat	mafū'ıl	ma'būd
24	fıkr (10)	isim/isim	fi'ıl	fıkr
26	müberra (1)	isim/sıfat	mufe'ıl	müberrā
29	eflāk (3)	isim / çoğul isim	efā'ıl	eflāk
29	°aql(60)	isim/sim	fa'ıl	°aql
29	vehm (1)	isim/isim	fa'ıl	vehm
29	na'ıl (2)	isim/isim	fa'ıl	na'ıl
30	°akil (61)	isim/sıfat	fā'ıl	°aķil
32	ḥayret (11)	isim/isim	fa'let	ḥayret
33	şem° (23)	isim/isim	fa'ıl	şem°
34	beşaret (2)	isim/isim	fe'ālet	beşaret
35	hey°et (1)	isim /isim	fa'let	hey°et
35	mühendis (4)	isim/isim	mufā'ıl	muhendis
35	raķım (2)	isim/isim	fa'ıl	mühendis

36	şahş (8)	isim/isim	fa ^{el}	şahş
40	cūd (3)	isim/isim	fu ^{el}	cūd
41	iḥlaş (1)	isim/isim	ifā ^{el}	iḥlaş
41	°amel (3)	isim/ isim	fa ^{el}	°amel
42	cihet (1)	isim/isim	fi ^{el} let	cihet
43	ḥabar (32)	isim /isim	fa ^{al}	ḥabar
44	cehd (8)	isim/isim	fa ^{el}	cehd
44	māl (30)	isim/isim	fa ^{el}	māl
46	ḥammāl (3)	isim/ isim	fa ^{al}	ḥammāl
46	şek (46)	isim/masdar	fa ^{el}	şek
46	şāni ^c (1)	sıfat/ ism-i fāil	fā ^{il}	şāi ^c
46	ḳuvvet (4)	isim /isim	fu ^{el} let	ḳuvvet
46	şan ^{at} (8)	isim/isim	fa ^{el} lāt	şan ^{at}
46	ḳudrat (4)	isim/isim	fu ^{el} lat	ḳudrat
48	maḳşūd (12)	isim/sıfat	mafū ^{el}	maḳşud
50	sābit (1)	isim/sıfat	fā ^{il}	sābit
50	munḳalib (1)	isim/sıfat	_____	munḳalib
53	ḳuṭb (9)	isim/isim	fu ^{el}	ḳuṭb
53	ḥazin (1)	sıfat/sıfat	fa ^{il}	ḥazin
55	ḥālīḳ (3)	isim /isim-i fāil	fā ^{il}	ḥālīḳ
56	āḥir (114)	zarf/isim	fā ^{il}	āḥir
57	°ışḳ (58)	isim/isim	fa ^{el}	°ışḳ
58	ḳadem (1)	isim/isim	fa ^{el}	ḳadem
59	ṭılsım (5)	isim/isim	_____	ṭılsım
63	naḳş (31)	isim/isim	fa ^{el}	naḳş
63	ḥayāl (20)	isim/isim	fa ^{al}	ḥayāl
63	muḥāl (3)	isim/isim	fi ^{al}	muḥāl
64	ma ^{el} lūm (4)	isim/ism-i mefūl	mafū ^{el}	ma ^{el} lūm
67	iḥtiyar (4)	isim/isim	_____	iḥtiyari
67	ṭab ^c (6)	isim/isim	fa ^{el}	ṭab ^c
69	ḳıyās (10)	isim/isim	fi ^{al}	ḳıyās
69	ḥalel (2)	isim/isim	fa ^{el}	ḥalel
71	esās (4)	isim /isim	fe ^{al}	esās
72	uşṭrlāb (3)	isim/isim	_____	uşṭrlāb

75	cemāl (1)	isim/sıfat	fe°āl	cemāl
75	fāl (13)	isim/ isim	fa°l	fāl
77	rāḥat (17)	isim/isim	fa°lāt	rāḥe
78	erkān (2)	isim /çoğul isim	af°āl	erkān
79	ḥavālet (3)	isim/isim	fa°ālet	ḥavālet
79	ālet (5)	isim/isim	fa°let	ālet
80	ḥilet (7)	isim/isim	fi°let	ḥilet
82	lafz (4)	isim /isim	fa°l	lafz
84	ḳarż (1)	isim/isim	fa°l	ḳarż
84	zā°if (6)	isim/sıfat	fa°il	zā°if
86	zayic (5)	isim/sıfat	fā°il	zayic
87	ḥadd (16)	isim/isim	fa°l	ḥadd
88	ḥalaş (2)	isim/isim	fa°āl	ḥalas
89	layık (2)	isim/isim	fā°il	layık
90	ḥaznet (3)	isim/isim	fa°let	ḥaznet
91	fużül (6)	isim/çoğul isim	fu°ul	fużül
92	sā°at(17)	isim/isim	fa°āl	sā°at
93	nedāmet (2)	isim /isim	fa°ālet	nedāme
94	cism (3)	isim/isim	fi°l	cism
94	şūret (61)	isim/isim	fu°let	şūre
96	ni°met (11)	isim/isim	fi°let	ni°me
98	ḥacalet (1)	isim/isim	fa°ālet	ḥacalet
98	şefic (4)	isim/sıfat	fe°il	şefic
99	sehv (1)	isim/isim	fa°l	sehv
99	afiv (1)	isim/isim	fa°il	afiv
100	naḳş (1)	isim/isim	fa°l	naḳş
100	harf (6)	isim/isim	fa°l	harf
101	ebleh (2)	isim/sıfat	—	ebleh
102	ḥıdmat (64)	isim/çoğul isim	fa°let	ḥıdmat
103	ka°be (2)	isim/ özel isim	fa°let	ka°be
103	badiye (1)	isim/isim	fa°ile	badiye
104	ḥalk (34)	isim/isim	fa°l	ḥalk
104	kerem (6)	isim /isim	fa°al	kerem
106	maḥrūm (11)	isim/sıfat	mafu°l	maḥrūm

106	mağbul (1)	isim/sıfat	maf [°] ül	mağbul
107	nev [°] (4)	isim /isim	fa [°] l	nev [°]
108	°aşı (2)	sıfat/sıfat	fā [°] il	°aşı
108	fi [°] l (10)	isim/isim	fi [°] l	fi [°] l
110	hidayet (1)	isim/isim	fi [°] ālet	hidaye
111	niķāb (7)	isim/ isim	fi [°] āl	niķāb
113	ķanā [°] at (11)	isim/masdar	fe [°] ālat	ķanā [°] e
113	mezac (2)	isim/isim	fa [°] āl	mezac
113	ta [°] at (3)	isim/isim	fa [°] lāt	ta [°] e
113	mu [°] tedil (1)	isim/sıfat	muftē [°] il	mu [°] tedil
114	iķsān (1)	isim/isim	ifa [°] l	iķsān
116	ferāğat (4)	isim /masdar	fe [°] ālāt	ferağat
116	ķācēt (11)	isim/isim	fa [°] let	ķacet
117	teklif (1)	isim/masdar	tef [°] il	teklif
119	dimāğ (24)	isim/isim	fi [°] āl	dimāğ
119	muştafa (1)	özel isim/özel isim	—	muştafa
IV	na [°] t (1)	isim/isim	fa [°] l	na [°] t
122	ümet (3)	isim/isim	fu [°] let	ümet
123	vefā (18)	isim/masdar	fe [°] āl	vefā
123	nübuvvet (2)	isim/isim	fu [°] ulet	nübuvve
124	imāret (4)	isim/masdar	fi [°] ālet	imāre
124	islām (1)	isim/masdar	ifa [°] l	islām
124	küfr (5)	isim/isim	fu [°] l	küfr
125	şefā [°] at (4)	isim/isim	fa [°] ālet	şef [°] e
125	nesim (4)	isim/isim	fe [°] il	nesim
125	ķaķiķat (7)	isim/isim	fa [°] ilat	ķaķiķe
125	baķr (2)	isim/isim	fa [°] l	baķr
125	yetim (4)	isim/sıfat	fe [°] il	yetim
126	ādem (17)	özel isim/özel isim	—	ādem
126	ālem (1)	isim/isim	fa [°] el	ālem
126	şeri [°] at (3)	isim/isim	fa [°] ilet	şer [°] at
127	ķaķa (16)	isim /isim	fa [°] al	ķaķa
128	şer [°] (2)	isim/isim	fa [°] l	şer [°] i
128	mensūķ (1)	isim/sıfat	mefu [°] l	mensūķ

129	rahm (4)	isim /isim	fa ^l	rahm
129	kufl (4)	isim/isim	fu ^l	kufl
130	nuşrat (3)	isim/isim	fu ^l lat	nuşrat
130	hacil (8)	isim/sıfat	fa ^{il}	hacil
131.	kāfir (11)	isim/ism-i fāil	fā ^{il}	kafir
131	mu ^c izat (4)	isim/masdar	mufi ^c ilet	mu ^c ize
132	maḥmūd (3)	özel isim /özel isim	_____	maḥmūd
134	imame (2)	isim/isim	fi ^c ālet	imame
134	anber (22)	isim/isim	_____	anber
135	na ^l eyn (1)	isim/isim	fa ^l	na ^l eyn
136	mi ^c rac (1)	isim/isim	fa ^l	m ^c arc
136	tac (38)	isim/isim	fa ^l	tac
138	halil (1)	isim/sıfat	fa ^{il}	halil
138	mesiḥ (2)	özel isim/özel isim	fe ^{il}	mesiḥ
138	hayl (3)	isim/isim	fa ^l	hayl
139	ğar (3)	isim/isim	fa ^l	ğar
144	ma ^c āni(ma ^c na) (3)	isim/ çoğul isim	mafe ^c l	ma ^c āni
145	tedbir (39)	isim/masdar	tefe ^c il	tedbir
145	resül (8)	isim /isim	fa ^c ül	resul
146	ravza (2)	isim/isim	fa ^l la	ravza
152	ḥayr (2)	isim/isim	fa ^l	ḥayr
153	atık (1)	isim /sıfat	fa ^{il}	atık
1154	ömer (1)	özel isim/özel isim	fu ^l	ömer
155	şeytan (2)	özel isim/özel isim	fa ^l lān	şeytan
155	la ^c in (2)	sıfat/sıfat	fa ^{il}	la ^c in
156	osman (1)	özel isim/özel isim.	fu ^l lān	osman
156	muttaḳi (1)	isim/sıfat	mufi ^c il	muttaḳi
158	ali (1)	özel isim/özel isim	_____	ali
159	hasan (1)	özel isim/özel isim	fa ^{al}	hasan
159	hüseyn (1)	özel isim/özel isim	fu ^c eil	huseyin
159	heletā (1)	özel isim/cümle		heletā
162	necāt (1)	isim /isim	fa ^l lāt	necāt
163	fidā (4)	isim/isim	fi ^c āl	fidā
164	qalem (10)	isim/isim	fa ^{el}	qalem

167	haram (5)	isim/isim	fa [°] āl	haram
167	miskin (15)	isim/sıfat	mef [°] il	meskin
167	nār (15)	isim/isim	fa [°] l	nār
167	sağar (1)	özel isim/ özel isim.	fa [°] al	şağar
168	āmin (2)	isim/isim	fā [°] il	āmin
169	medh (6)	isim /isim	fa [°] l	medh
170	süraryya (3)	isim/isim	fu [°] ayla	suraya
171	münevver (4)	isim/sıfat	mufa [°] al	munever
171	muzaffer(1)	isim/sıfat	mufa [°] al	muzaffer
172	şultān (10)	isim/isim	fu [°] lān	şultān
174	zaman (26)	isim/isim	fa [°] āl	zaman
177	meydān (3)	isim/isim	fa [°] lān	meydān
180	sāni (1)	isim/sıfat	fā [°] il	şāni
181	muhtāc (8)	isim/sıfat	muf [°] āl	muhtac
182	hatem (2)	isim/isim	fā [°] el	hatem
183	āfağ (3)	isim/çoğul isim	af [°] āl	āfağ
185	hūsn (12)	isim/isim	fu [°] l	hūsn
185	hulğ (8)	isim/isim	fu [°] l	hulğ
186	dür (29)	isim/isim	fu [°] l	dur
187	fehm (2)	isim/masdar	fa [°] l	fehm
187	hilm (1)	isim/isim	fi [°] l	hilm
188	şefkat (3)	isim/isim	fa [°] lat	şefkat
190	siret (1)	isim/isim	fi [°] le	siret
190	melek (4)	isim/isim	fa [°] el	melek
191	mülazim (2)	isim/sıfat	mufa [°] il	mülazim
192	balkis (1)	özel isim/özei isim.	_____	balkis
192	süleymān (4)	özel isim/özel isim.	_____	süleymān
193	ğanimet (4)	isim/isim	fa [°] ilet	ğanimet
197	tena [°] um (5)	isim/masdar	tefa [°] ul	tena [°] um
197	furşat (10)	isim/isim	fu [°] lat	furşat
198	ṭālī [°] (10)	isim/isim	fā [°] il	ṭālī [°]
201	işret (47)	isim/isim	fi [°] let	işret
201	melike (86)	isim/isim	fe [°] il	melik
203	şām (1)	özel isim/özel isim	fa [°] l	şām

205	°aşr (6)	isim/isim	fa°l	°aşr
207	ādab (3)	isim/çoğul isim	af°āl	adab
	_ marḥume (4)	isim/sıfat	maf°ūl	marḥume
	_ raḥmetu'llāh (1)	Tamlama		raḥmetu'llāh
209	cemile (1)	isim/sıfat	fa°ile	cemile
210	imkān (11)	isim/masdar	ifā°l	imkan
210	luṭf (12)	isim/isim	fu°l	luṭf
212	aḥlāk (1)	isim/çoğul isiim	afa°l	aḥlāk
213	halāk (1)	isim/masdar	fa°āl	helak
216	mevşuf (1)	isim/sıfat	maf°ul	mevşuf
217	meşhūr (13)	isim/sıfat	mef°ul	meşhūr
218	mülket (2)	isim/isim	fu°let	mulket
219	muḥkem (16)	sıfat/sıfat	muf°l	muḥkem
219	iḳbāl (5)	isim/isim	if°āl	iḳbāl
224	mesūd (1)	sıfat/sıfat	mef°ūl	mesūd
224	°ūd (8)	isim/isim	fu°l	°ūd
224	zeneb (1)	isim/isim	fa°el	zeneb
224	mirih (1)	isim/isim	—	mirih
225	kāmil (5)	isim/sıfat	fā°il	kāmil
229	ğarīb (2)	sıfat/sıfat	fa°ıl	ğarīb
229	ḳadr (2)	isim/isim	fa°l	ḳadr
231	mün°im (2)	sıfat/sıfat	muf°il	müm°in
232	dāim (1)	zarf/sıfat	fā°il	dāim
234	esrar (5)	isim/çoğul isim	efa°l	esrar
234	himet (6)	isim/isim	fi°let	himet
235	cebbār (1)	isim/siğet mubaleğē.	fe°āl	cebbār
240	nizam (3)	özel isim /özel isim.	fi°āl	nizam
240	nazm (5)	isim/isim	fa°l	nazm
244	ḥalva (5)	isim/isim	fa°lā	ḥalva
246	şāfi (6)	sıfat/sıfat	fā°il	şāfi
247	ğubar (4)	isim/isim	fu°āl	ğubar
254	bihamdi'i_ llah (3).	Tamlama	f a°l.af°āl	biḥadi'i_ llah
266	zaḥm (21)	isim/isim	fa°l	zaḥm
269	ferah (8)	isim/isim	fe°āl	ferah

278	ḥarir (1)	isim/isim	fa [°] il	ḥarir
284	ta [°] lim (3)	isim/masdar	tef [°] il	ta [°] lim
285	°ibret (12)	isim/masdar	fi [°] let	°ibre
287	ḳāmet (3)	isim/isim	fa [°] let	ḳāmet
289	tertib (6)	isim/isim	tef [°] il	tertib
292	faṣṭḥi (1)	isim/sıfat	fa [°] il	faṣṭḥ
296	ḥafv (3)	isim/isim	fa [°] l	ḥavf
303	mazar (1)	isim/ çoğul isim	fa [°] āl	mazar
307	cevāhir (8)	isim/çoğul isim	fa [°] āil	cevāhir
308	ṣākir (1)	isim/sıfat	fā [°] il	ṣākir
310	meknun (3)	isim/ism-i mefūl	mef [°] ūl	meknun
310	fūnun (1)	isim/çoğul isim	fu [°] ūl	fūnun
312	cehl(3)	isim/isim	fa [°] l	cehl
312	sırr (12)	isim/isim	fa [°] l	sırr
312	casus (5)	isim/sıfat	fa [°] ūl	casus
319	siyaset (3)	isim/masdar	fi [°] ālet	siyaset
320	ḳāim (2)	isim/sıfat	fā [°] il	ḳāim
321	ḥarab (32)	isim/isim	fa [°] āl	ḥarab
322	aḳa (12)	isim/isim	fa [°] al	ḳaḳa
325	ṣerab (4)	isim/isim	fe [°] āl	ṣerab
328	ḥadra (1)	isim/sıfat	fa [°] la	ḥadra
330	meclis (23)	isim/isim	mef [°] il	meclis
332	ma [°] de (3)	isim/isim	fa [°] le	ma [°] de
345	faṣṣād (1)	isim/isim	fa [°] āl	faṣṣad
352	tezvir (1)	isim/isim	tef [°] il	tezvir
358	°aceb (41)	isim/isim	fa [°] el	°acep
358	melamet (2)	isim/masdar	fe [°] alet	melame
359	kefin (1)	isim/isim	fa [°] il	kefin
360	esir (2)	isim/sıfat	fa [°] il	esir
363	yūsuf (8)	özel isim/özel isim		yūsuf
366	cürm (2)	isim/isim	fu [°] l	curm
377	°ahd (3)	isim/isim	fa [°] l	°ahd
384	ced (1)	isim/isim	fe [°] l	ced
392	muṭrib (1)	isim/sıfat	muf [°] il	muṭrib

397	hikāyet (27)	isim/ isim	fi [°] ālet	hikāyet
399	nedim (6)	isim/sıfat	fa [°] il	nedim
400	iqlīm (1)	isim/isim	_____	iqlīm
401	°aşr (1)	isim/isim	fa [°] l	°arş
404	işāret (3)	isim/masdar	fi [°] ālet	işāret
412	aşl (5)	isim/isim	fa [°] l	aşl
426	°acāib (4)	isim/çoğul isim	fa [°] il	°acāib
437	nebāt (2)	isim/isim	fe [°] āl	nebāt
439	kāmet (3)	isim/isim	fa [°] let	kāmet
439	şun [°] (4)	isim/isim	fu [°] l	şun [°]
445	reyhān (3)	isim/isim	fe [°] al	rehān
446	hilal (1)	isim/isim	fi [°] āl	hilal
447	mecnūn (2)	özel isim/sıfat	mef [°] ūl	mecnūn
448	°āc (4)	isim/isim	fa [°] l	°āc
457	nażir (3)	isim/masdar	fa [°] il	nażir
460	zевk (17)	isim/masdar	fa [°] l	zевk
468	teferūc (2)	isim/isim	tafa [°] l	teferuc
470	fitne (9)	isim/ isim	fi [°] le	fitne
472	şadaқа (2)	isim/isim	fa [°] āl	şabaқ
479	ğāyet (7)	zarf /isim	fa [°] let	ğayet
484	ta [°] bir (3)	isim/masdar	taf [°] il	ta [°] bir
485	°öZR (20)	isim/ism-i mensüp	fu [°] l	°öZR
487	sefer (4)	isim/isim	fa [°] el	sefer
490	meded (6)	isim/isim	fa [°] el	meded
504	fikret (1)	isim/ isim	fi [°] let	fikret
506	lahza (2)	isim/masdar	fa [°] lā	lahza
520	zümüröd (3)	isim/isim	_____	zümüröd
521	°ıraқ (5)	isim/özel isim	fi [°] āl	°ıraқ
521	zarif (4)	sıfat/sıfat	fa [°] il	zarif
522	deyr (3)	isim/isim	fa [°] l	deyr
523	abdāl (1)	isim/çoğul isim	af [°] āl	abdāl
535	tekye (1)	isim/isim	fa [°] let	tekye
538	menşur (2)	isim/ism_i mefūl	mef [°] ul	menşur
538	°ayn (4)	isim/isim	fa [°] l	°ayn

552	şahib_ma'āni (1).	Tamlama	fā'īl_fa'lā	şahib_ma'āni
560	farah (7)	isim/isim	fa'al	farah
565	maḥabbe (3)	isim/isim	maf'alat	maḥabbe
590	ṭalib (1)	isim/isim	fā'īl	ṭalib
591	ķifayet (2)	isim/isim	fi'ālet	ķifayet
599	maşrıķ (39)	isim/isim	—	maşrıķ
610	şabır (61)	isim/isim	fa'l	şabır
617	mecāl (2)	isim/isim	fe'āl	mecāl
663	kāfūr (11)	isim /isim	fa'ul	kāfūr
678	ķarabe (2)	isim/isim	fa'āle	ķarabe
680	ķahr (7)	isim/isim	fa'l	ķahr
682	ḥarif (2)	isim/isim	fa'īl	ḥarif
695	fariğ (18)	isim/sıfat	fā'īl	fariğ
701.	neseb (1)	isim/isim	fa'al	neseb
705	letāfet (2)	isim/isim	fe'ālet	letāfet
709	mürid (1)	isim/mubalağa	fāil muf'il	murid
710	ķavi (3)	sıfat/sıfat	fa'īl	ķavi
711	'izz (3)	isim/isim	fi'l	'izz
715	ķasıt (13)	isim/isim	fa'l	ķaşd
718	ḥamiyyet (1)	isim/isim	fa'ilet	ḥamiyyet
722	maşlahat (1)	isim/masdar	mef'ilet	maşlhat
745	'azm (4)	isim/isim	fa'l	'azm
752	'icāzet (7)	isim/isim	fi'ālet	'icāzet
753	cevlān (5)	isim/isim	fa'lān	cevlān
765	ismi'llah (2)	zarf	—	bismi'llah
766	esbab (4)	isim/çoğul isim	efa'l	esbab
767	ķurban (8)	isim/isim	fu'lān	ķurban
769	ravza (2)	isim/isim	fa'lā	revza
782	ta'ziyet (1)	isim/masdar	—	ta'ziyet
790	nevḥa (6)	isim/isim	fa'lā	nevḥa
790	teşviş (1)	isim /isim	tef'il	teşviş
796	belā (10)	isim/ masdar	fe'al	belā
807	ḥūr (45)	isim/sıfat	fu'l	ḥūr
817	mekān (3)	isim/isim	fe'al	mekān

813	şubḥ (20)	isim/isim	fu'el	şubḥ
813	şadık (2)	sıfat/sıfat	fā'el	şadık
824	ḥased (2)	isim/isim	fa'al	ḥased
824	ʿaks (1)	isim/isim	fa'el	ʿaks
830	esāmi (1)	isim/çoğul isim	fi'el	esāmi
830	darb (1)	isim/isim	fi'el	darb
838	manşüb (1)	isim/ism-i mef'ul	maf'ul	manşüb
855	ʿazim (4)	isim/isim	fa'el	ʿazim
846	vasiyyet (2)	isim/isim	fa'ilet	vasiyyet
848	şahrā (12)	isim/isim	fa'lā	şahrā
848	ṭavus (11)	isim/isim	fa'ul	ṭavus
850	kaşr (9)	isim/isim	fa'el	kaşr
856	menzil (11)	isim/ isim	mef'el	menzil
863	burc (9)	isim/isim	fu'el	burc
863	ma'şuk (11)	isim/mubalağa fāil	maf'ul	ma'şuk
869	ḥarac (10)	isim/isim	fa'āl	ḥarac
893	ʿayan (1)	isim/isim	fa'āl	ʿayan
930	şihḥat (1)	isim/masdar	fa'lat	şihḥe
942	mihnet (10)	isim/isim	fi'let	mihnet
962	vişal (6)	isim/isim	fi'āl	vişal
968	ḥacer (1)	isim/isim	fa'el	ḥacer
969	ḥasret (21)	isim/isim	fa'let	ḥasret
90ā3	ğavvaş (3)	isim/mbalağa fāil	fa'āl	ğavvaş
1014	zaḥmet (11)	isim/isim	fa'let	zaḥmet
1027	muṭrib (7)	isim/isim_i fa'el	muf'el	muṭrib
1040	maḥrem (10)	sıfat/ isim	maf'el	maḥrem
1041	ḥikmet (6)	isim/isim	fi'let	ḥikmet
1043	sāki (22)	isim/isim_i fa'el	fā'el	sāki
1043	ğazel (7)	isim/masdar	fa'el	ğazel
1051	reyḥān (4)	isim/isim	fa'ālan	reyḥān
1055	in'ām (4)	isim/masdar	ifā'el	in'ām
1057	nāy (2)	isim/isim	fa'el	nāy
1061	dünyā (42)	isim/isim	fu'la	dunya
1062	lezzet (5)	isim/isim	fa'let	lezzet

1076 mübtelā (2)	isim/sıfat	mufta ^{al}	mübtelā
1079 du ^ā (24)	isim /masdar	fu ^{al}	du ^ā
1085 şulb(1)	isim/isim	fu ^l	şulb
1086 şūrat(1)	isim/isim	fu ^{lat}	şūrat
1118 ʔarab(1)	isim/masdar	fa ^{al}	ʔarab
1118 cūr ^a (4)	isim/isim	fu ^{la}	cūr ^a
1120 vaqt (45)	isim/isim	fa ^l	vaqt
1121 ma ⁱ şet (1)	isim/isim	fa ^{ilet}	ma ⁱ şet
1142 ʔışar (5)	isim/isim	fi ^{al}	ʔışar
1159 zulmet (1)	isim/isim	fu ^{let}	zulmet
1173 zārūret (2)	isim/isim	fa ^{ulet}	zārūret
1176 taḥşin (9)	isim/isim	tef ^{il}	taḥşin
1179 intızar (3)	isim/masdar	ifi ^{āl}	intızar
1179 vaşl (10)	isim/isim	fa ^l	vaşl
-vefāt (4)	isim/masdar	fa ^{lāt}	vefāt
1181 ğam (7)	isim/masdar	fa ^l	ğam
1191 ğāfil (8)	sıfat/sıfat	fa ^{il}	ğāfil
1193 emel (1)	isim/masdar	fa ^{el}	emel
1197 ^a azl (1)	isim/isim	fa ^l	^a azl
1198 emiñ (7)	isim/isim	fa ^{il}	emiñ
1199 ğaddār (5)	isim/sıfat	fa ^{āl}	ğaddār
1202 sehl (5)	isim/isim	fa ^l	sehl
1202 rāzi (10)	sıfat/sıfat	fā ^{il}	rāzi
1209 da ^a va (8)	isim/isim	fa ^{lā}	da ^a va
1215 mu ^a yyen (3)	zarf/isim	mufa ^{el}	mu ^a yyen
1214 maḥşer (1)	isim/isim	maf ^{el}	maḥşer
1121 mülk (2)	isim/isim	fu ^l	mülk
1126 ta ^a ccüb (4)	isim/isim	tafa ^{ul}	ta ^a ccüb
1233 firaḳ (26)	isim/isim	fi ^{āl}	firaḳ
1234 vaḳf (3)	isim/isim	fa ^l	vaḳf
1235 mātem (2)	isim/masdar	maf ^{el}	mātem
1238 i ^a zāz (6)	isim/isim	if ^{āl}	i ^a zāz
1239 ḥurmat (5)	isim/isim	fu ^{lat}	ḥurme
1248 lu ^a bet (1)	isim/isim	fu ^{let}	lu ^a be

1259	ya ^c ķub (3)	özel isim/özel isim.	—	ya ^c ķub
1276	eyyām (7)	isim/ çoğul isim	fu ^c l	eyyām
1276	ķilāf (1)	isim/ isim	fi ^c āl	ķilāf
1284	meşgul (8)	isim/ism-i mefül	ma ^c ūl	meşgul
1307	şaf (11)	isim/isim	fa ^c l	şaf
1309	teşrif (1)	isim/masdar	te ^c īl	teşrif
1326	sa ^c adet (1)	isim/masdar	fe ^c ālet	sa ^c adet
1328	‘ayş (8)	isim/masdar	fa ^c l	‘ayş
1328	evvel (5)	zarf/isim	—	evvel
1329	tamam (51)	isim/isim	fa ^c āl	tamam
	_cem ^c ıyyet(1)	isim/masdar	fa ^c ilet	cem ^c ıyyet
1357	đahķhak (3)	özel isim/isim	fa ^c āl	đahķhak
1362	burķā ^c (2)	isim/isim	—	burķā ^c
1369	meydān (11)	isim/isim	fa ^c lān	meydān
1397	şarf (1)	isim/isim	fa ^c l	şarf
1398	devā (1)	isim/isim	fe ^c āl	devā
1400	şafā (1)	isim/isim	fa ^c al	şafā
1413	bāķi (13)	zarf/sıfat	fā ^c il	bāķi
1416	şekl (2)	isim/isim	fa ^c l	şekl
1423	şaba (5)	isim/isim	fa ^c al	şaba
1426	reyāķin (4)	isim/Çoğul isim	fa ^c lān	reyāķin
1433	faşıl (9)	isim/masdar	fa ^c l	faşıl
1445	ķil ^c at (7)	isim/isim	fa ^c ālat	ķil ^c at
1446	nażāre (4)	isim/isim	fe ^c alet	nażāre
1449	nesīmi (1)	öze isim/özel isim	fa ^c īl	nesīmi
1450	ķaķır (10)	isim/ism-i fāil	fā ^c il	ķaķır
1460	ķayret (8)	isim/isim	fa ^c let	ķayret
1463	resm (4)	isim/isim	fa ^c l	resm
1465	mesel (2)	isim/isim	fa ^c el	mesel
1471	mışır (4)	özel isim/özel isim		mışır
1475	ķıymet (2)	isim/isim	fi ^c let	ķıymet
1476	ķa ^c m (1)	isim/isim	fa ^c l	ķa ^c m
1490	mesihī (1)	sıfat/ism-i mensūp.	fa ^c il	mesihī
1495	ķāliye (1)	isim/sıfat	fa ^c ilet	ķāliye

1499 ʕuṭarid (2)	isim/isim	_____	ʕuṭarid
1501 muḥtelif (1)	sıfat /sıfat	muḥteʕil	muḥtelif
1506 nisbet (1)	isim/isim	fiʕlet	nisbet
1516 laʕin (2)	sıfat/sıfat	faʕil	laʕin
1522 vaşf (3)	isim/isim	faʕl	vaşf
1528 devlet (1)	isim/isim	faʕlet	devlet
1529 müddet (4)	isim/isim	fuʕlet	müdde
1536 ḥamūle (3)	ism-i fāil	fāʕil	ḥamūle
1541 ʕaḳid (1)	isim/isim	faʕil	ʕaḳid
1547 zühre (11)	isim/isim	fuʕla	zuhre
1549 ṭaraf (1)	isim/isim	faʕal	ṭaraf
1549 nevbet (5)	isim/isim	faʕlet	nevbet
1551 zaʕferān (2)	isim/isim	faʕlān	zaʕferan
1560 āfet (6)	isim /isim	faʕlet	āfet
1567 ehl (1)	isim/isim	faʕl	ehl
1569 raḳam (2)	isim/isim	faʕal	raḳam
1585 firāvn (3)	özel isim/özel isim.	-----	firāvn
1587 dellāl (2)	isim/isim	faʕāl	dellāl
1601 şevḳ (4)	isim/masdar	faʕl	şevḳ
1618 tefsir (1)	isim/masdar	tefʕil	tefsir
1628 ḥāsıl (9)	isim/ism-i fāil	fāʕil	ḥāsıl
1633 ḳaşşab(1)	isim/siġet mubaleġet.	faʕāl	ḳaşşab
1635 ʕişve(4)	isim/isim	fiʕlet	ʕişve
1642 zekāt(2)	isim/masdar	feʕlat	zekāt
1643 nūl(2)	özel isim/özel isim.	fiʕl	nūl
1645 luṭuf(12)	isim/isim	fuʕul	luṭuf
1645 cevāb (34)	isim/isim	feʕal	cevāb
1652 elmas(1)	isim/isim	efʕāl	elmas
1684 şafra(6)	isim/isim	faʕlā	şafra
1700 şıfat(2)	isim/masdar	fiʕāl	şıfat
1706 ḳaḳa(12)	isim/isim	faʕal	ḳaḳa
1709 edeb(5)	isim/isim	faʕel	edeb
1723 kāhil(1)	isim/isim	fāʕil	kāhil
1743 tövbe(tevbe).(6).	isim/isim	faʕle	tevbe

1754 teslim(3)	isim/masdar	tef [°] il	teslim
1755 meryem (24)	isim/özel isim	—	meryem
1757 h̄az̄ine(6)	isim/isim	fa [°] ile	h̄az̄ine
1758 h̄is̄āb(5)	isim/isim	fi [°] āl	h̄is̄āb
1758 muheyyā(3)	isim/özel isim	mufe [°] el	müheyyā
1774 heybet(4)	isim/isim	fa [°] let	heybet
1778 kıyāmat(7)	isim/isim	fi [°] ālat	kiyāmet
1784 hortum (2)	isim /isim	—	hortum
1806 cemel(1)	isim/isim	fa [°] el	cemel
1806 teslis(1)	isim/isim	tef [°] il	teslis
1806 tasdīs(1)	isim/isim	tef [°] il	tasdīs
1807 manzur(1)	isim/isim	maf [°] ül	manzur
1807 zuhal(1)	sıfat/isim	fu [°] el	zuhal
1808 delv(1)	isim/isim	fa [°] l	delv
1814 ma [°] zül (5)	isim/sıfat	maf [°] ül	ma [°] zül
1831 zāt(5)	isim/isim	fa [°] l	zāt
1846 [°] ār(4)	isim/isim	fa [°] l	[°] ār
1857 ma [°] mūr(1)	sıfat/sıfat	maf [°] ül	ma [°] mūr
1869 heves(4)	isim/masda	fa [°] el	heves
1879 taqa(8)	isim/isim	fa [°] lat	taqat
1880 ğidā(3)	isim/isim	fi [°] āl	ğidā
1892 muvafik(6)	zarf/sıfat	mufa [°] il	muvafik
1894 cefā(22)	isim/isim	fe [°] āl	cefā
895 aḥvāl(4)	isim/çoğul isim	af [°] āl	aḥvāl
1896 naṣiḥat(5)	isim/masdar	fa [°] ilet	naṣiḥat
1906 kabul (9)	isim/isim	fa [°] ul	kaḅul
1907 [°] aṭṭar(1)	isim/mubalağa fāil.	fa [°] āl	[°] aṭṭar
1919 kafeş(5)	isim/isim	fa [°] el	kafeş
1920 ecel (4)	isim /isim	fa [°] el	ecel
1920 ra [°] ıyyet(7)	isim/masdar	fa [°] ilet	ra [°] ıyyet
1920 turfa(2)	isim/isim	fu [°] lā	tuṛfa
1921 [°] ādet(7)	isim/isim	fa [°] let	[°] ādet
1931 vebāl(3)	isim/masdar	fa [°] āl	vebāl
1934 naşib(1)	isim/isim	fa [°] il	naşib

1940 mizac (3)	isim /isim	fi [°] āl	mizac
1940 istikāmet(1)	isim/masdar	_____	istikāme
1940 selamet(2)	isim/isim	fe [°] ālet	selame
1941 [°] alef(1)	isim/isim	fa [°] al	[°] alef
1944 nefis(1)	isim/isim	fa [°] l	nefis
1951 va [°] ız(3)	isim/sıfat	fā [°] il	va [°] ız
1953 şerbet(6)	isim fa [°] lat	fa [°] lat	şerbet
1974 zulum(8)	isim/isim	fu [°] l	zulum
1974 zālīm (5)	isim/sıfat	fā [°] il	zālīm
1976 müselleme(1)	isim/isim	mufa [°] el	müselem
1971 [°] ata(1)	isim/isim	fa [°] al	[°] ata
1978 [°] adl(10)	isim/isim	fa [°] l	[°] adl
1982 etraf(1)	isim/çoğul isim	ef [°] āl	etraf
1990 şart(11)	isim/isim	fa [°]	şart
2038 mağrur(4)	sıfat /sıfat	maf [°] ül	mağrur
2039 tağdır(7)	isim/masdar	tef [°] ıl	tağdır
2047 mertebe(1)	isim/isim	maf [°] alat	meretebe
2048 [°] izzet(19)	isim/isim	fi [°] let	[°] izzet
2056 haşlet(1)	isim/isim	fa [°] let	haşlet
2056 şüm(6)	isim /isim	fu [°] l	şüm
2060 [°] ayib(19)	isim/masdar	fa [°] l	[°] ayib
2075 hayran(17)	isim/sıfat	fa [°] lān	hayran
2091 hāş(8)	isim/isim	fa [°] l	hāş
2094 saḥāvet(1)	isim/isim	fa [°] alet	saḥāvet
2095 men [°] (1)	isim/isim	fa [°] l	men [°]
2100 [°] ālī (1)	zarf/sıfat	fā [°] il	[°] ālī
2105 [°] āses(1)	isim/isim	fa [°] el	[°] āses
2109 sebeb(9)	isim/isim	fa [°] el	sebeb
2111 ṭabl (1)	isim/isim	fa [°] l	ṭabl
2126 [°] avret(2)	isim/isim	fa [°] let	[°] avret
2128 fa [°] āl(1)	isim/isim	fa [°] āl	fa [°] āl
2165 inşāf(2)	isim/isim	ifā [°] l	inşāf
2179 cerāḥat(6)	isim/çoğul isim	fe [°] ālat	cerāḥat
2209 mücerred(1)	zarf/isim	mufe [°] el	mücerred

2226 cennet(1)	isim/isim	fa [°] let	cennet
2228 hāşşe(2)	isim/isim	fa [°] le	hāşşe
2229 firķat(2)	isim/isim	fi [°] lat	firķat
2246 fayda(45)	isim/isim	fa [°] lā	fayda
2248 rāy(28)	isim/isim	fa [°] l	rāy
2256 ķatıra(6)	isim/isim	fa [°] lā	ķatırā
2257 āh(37)	isim/isim	fa [°] l	āh
2269 zeliħa(1)	özel isim/özel isim		zeliħa
2274 mustahak(4)	isim/isim	mufta [°] al	mustahak
2279 cins(1)	isim/isim	fi [°] l	cins
2284 şehd(1)	isim/isim	fa [°] l	şehd
2288 ma [°] rūf(3)	isim/sıfat	ma [°] f [°] ū	ma [°] ruf
2290 mizāħ(1)	isim/isim	fi [°] āl	mizāħ
2290 aġyār(8)	isim/isim	af [°] āl	aġyār
-ġazab(1)	isim/isim	fa [°] el	ġazab
2321 zan(1)	isim/isim	fa [°] l	zan
2328 derc(1)	isim/isim	fa [°] l	derc
2328 ħarc(5)	isim/isim	fa [°] l	ħarc
2330 meħek(1)	isim/isim	mefa [°] l	meħek
2333 şana [°] at(8)	isim/çoġul isim	fa [°] ālat	şana [°] t
2336 loķma(2)	isim/isim	fu [°] lā	loķma
2342 kışşa(8)	isim/isim	fi [°] lā	ķışşa
2350 terķib(1)	isim/masdar	tef [°] īl	terķib
2360 ħarem(2)	isim/isim	fa [°] el	ħarem
2361 fil(11)	isim/isim	fi [°] l	fil
2363 raķīb(2)	isim/isim	fa [°] īl	raķīb
2364 şandal(3)	isim/isim	fa [°] āl	şandal
2369 yāķūt(6)	isim/isim	fa [°] ūl	yāķūt
2377 maşrū [°] (1)	isim/sıfat	ma [°] f [°] ūl	maşrū [°]
2385 ġarat(1)	isim/ çoġul isim	fa [°] lāt	ġaret
2396 ħavz(8)	isim/isim	fa [°] l	ħavz
2537 şabr(60)	isim /isim	fa [°] l	şabr
2409 ziynet(1)	isim/isim	fi [°] let	ziynet
2412 kerem(6)	isim/isim	fa [°] el	kerem

2435 şavķ(4)	isim/isim	fa ^l	şavķ
2440 ķarār(29)	isim/isim	fa ^{āl}	ķarār
2465 mensüb(2)	isim/isim	maf ^{ūl}	mensüb
2498 ıyd(3)	isim/isim	fa ^l	ıyd
2514 nisar(3)	isim/isim	fi ^{āl}	nisar
_münazara(3)	isim/isim	mufa ^{ala}	münazara
2550 hācat(11)	isim/isim	fa ^{lat}	hacet
2550 huccet (2)	isim/masdar	fu ^{let}	huccet
2556 elā(3)	isim/isim	fa ^{āl}	helā2
2563 isti ^{dād} (1)	isim/masdar	istif ^{āl}	isti ^{dād}
2569 mekkār(3)	isim/sıfat	mef ^{āl}	mekkār
2628 dinār(1)	isim/isim	fi ^{āl}	dinār
2267 hāzır(6)	isim/isim	fā ^{il}	hāzır
2676 veyl(1)	isim/isim	fa ^l	veyl
2685 ķube(2)	isim/isim	fu ^{le}	ķube
2689 i ^{zāz} (2)	isim/isim	if ^{al}	i ^{zaz}
2769 ziyaret(1)	isim/isim	fi ^{alet}	ziyaret
2694 ķal ^a (3)	isim/özel isim	fa ^{lā}	ķal ^a
2728 ^{adem} (2)	isim/isim	fa ^{el}	^{adem}
2739 deyyār(2)	isim/çoğul isim	fe ^{āl}	deyyār
2755 iblis(1)	özel isim/özel isim.	_____	iblis
2778 beyt(3)	isim /isim	fa ^l	beyt
2784 vallāhi(1)	isim	_____	vallāhi
2802 taķsir(10)	isim/isim	tef ^{il}	taķir
2842 cinn(2)	isim/isim	fi ^l	cinn
2843 noķşān(2)	isim/isim	fu ^{lān}	nuķşān
2846 müflis(1)	isim/sıfat	muf ^{il}	müflis
2847 ķısmet(5)	isim/isim	fi ^{let}	ķısmet
2871 bağdād (2)	özel isim/özel isim.	fa ^{āl}	bağdād
2871 şat(2)	isim/isim	fa ^l	şat
2873 bihamdul_lah	(2.zarf	_____	bihamdul_lah
2887 cebin(1)	isim/isim	fa ^{il}	cebin
2897 meta ^c (6)	isim /isim	fa ^{āl}	meta ^c
2895 ^{ittāb} (5)	isim/isim	fi ^{āl}	^{ittāb}

2902 şikāyet(4)	isim/isim	fi [°] ālet	şikāyet
2928 qarun(2)	özel isim/özel isim.	fu [°] lān	qarun
2928 şeddād(1)	özel isim/özel isim.	fa [°] ā	şeddād
2928 mel [°] ün(2)	sıfat/sıfat	maf [°] ül	mel [°] ün
2956 hind(2)	özel isim/özel isim.	fi [°] l	hind
2956 sind(1)	özel isim/özel isim	fi [°] l	sind
2956 rüm(7)	özel isim/özel isim	fu [°] l	rüm
2957 şuraḥi(6)	isim/isim	fu [°] āl	şuraḥi
2957 devr(9)	isim/isim	fa [°] l	devr
2962 leṭafet(2)	isim/isim	fa [°] ālet	leṭafet
3008 muraşşā [°] (9)	sıfat/sıfat	fa [°] l	muraşşā [°]
3010 ḡalaṭ(10)	zarf/sıfat	fa [°] al	ḡalaṭ
3042 illā(2)	zarf/masdar	fi [°] lā	illā
3064 medāyin(8)	isim/özel isim	—	medāyin
3069 leyḷi(1)	özel isim/isim	fa [°] l	leyḷi
3077 ta [°] cil (1)	isim/masdar	tef [°] il	ta [°] cil
3081 ṭama [°] (6)	isim/masdar	fa [°] al	ṭama [°]
3081 futūḥ(3)	isim/isiml	fu [°] ül	futūḥ
3084 murād(23)	isim/isim	fu [°] āl	murād
3086 zinā(2)	isim/isim	fi [°] āl	zinā
3088 ya [°] ni(8)	zarf/isim	—	ya [°] ni
3090 taḥammül (3)	isim/isim	tefa [°] ul	taḥammül
3094 estaḡfuru [°] l_lah(1)	isim/cümle	—	estaḡfuru [°] l_lah
3103 [°] aziz(8)	isim/sıfat	fa [°] il	[°] aziz
3106 emānet(1)	isim/masdar	fe [°] alet	emānet
_celle_celālhu(1)	isim/cümle	fa [°] le	celle
_münacat(1)	isim/isim	fu [°] alat	münacat
3121 maḡrib(2)	isim/isim	maf [°] il	maḡrib
3124 [°] āla [°] llah(1)	isim/cümle	—	[°] āla [°] llah
3127 me [°] lül	sıfat/sıfat	maf [°] ul	me [°] lül
3140 müslüman(2)	isim/isim_fa [°] il	muf [°] il	muslim
3147 müyesser(3)	isim/isim	mufa [°] el	müyesser
3157 istiḡfār(1)	isim/isim	—	istiḡfār
3161 şıdḳ(2)	isim/isim	fi [°] l	şıdḳ

3162 savāb(2)	isim/masdar	fa [°] āl	savāb
3163 ḥāzret(4)	isim/isim	fa [°] let	ḥāzret
3184 davlat(69)	isim/isim	fa [°] lat	davlat
3184 eser(1)	isim/isim	fa [°] el	eser
3202 ma [°] zur(4)	sıfat/isim	maf [°] ūl	ma [°] zur
3203 ḥām(11)	sıfat/isim	fa [°] l	ḥām
3212 naḳīb(1)	isim/isim	fa [°] īl	naḳīb
3215 aṭlas(3)	isim/sıfat	—	aṭlas
3232 mu [°] aṭṭal (2)	zarf/sıfat	mufa [°] al	mu [°] aṭṭal
3248 fulan(1)	sıfat/isim	fu [°] lān	fulan
3258 ḥacil (8)	isim/sıfat	fa [°] īl	ḥacil
3262 ḥulle(2)	isim/isim	fu [°] le	ḥulle
3264 ḥicāb (4)	isim/isim	fi [°] āl	ḥicāb
3269 [°] ayr (2)	isim/isim	fa [°] l	[°] ayr
3287 ṭa [°] ne(2)	isim /isim	fa [°] le	ṭa [°] ne
3300 tōhmet (1)	isim/isim	fu [°] let	tuhme
3317 żarūri(3)	zarf/isim	—	żarūri
3320 remz (1)	isim/isim	fa [°] l	remz
3320 ma [°] ni (12)	isim/isim	—	ma [°] ni
3322 mekr(11)	isim/isim	fa [°] l	mekr
3333 kelām(3)	isim/isim	fe [°] āl	kelām
3380 ins (2)	isim/isim	fi [°] l	ins
3385 faḥr(1)	isim/masdar	fa [°] l	faḥr
3385 kibr(1)	isim/isim	fi [°] l	kibr
3397 tazarru [°] (1)	isim/isim	tafa [°] ul	tazarru [°]
3410 ğamze(3)	isim/isim	fa [°] le	ğamze
3416 ra [°] nā(1)	isim/isim	fa [°] lā	ra [°] nā
3425 revnaḳ(5)	isim /isim	—	revnaḳ
3434 nifāḳ(1)	isim/isim	fi [°] āl	nifāḳ
3438 ḳadim(1)	sıfat/sıfat	fa [°] īl	ḳadim
3441 müstahaḳ(4)	isim/isim	mufta [°] al	müstahaḳ
3459 şāḥīb (3)	isim/isim	fā [°] il	şāḥīb
3480 farḳ(5)	isim/masdar	fa [°] l	farḳ
3497 bâbil(3)	özel isim/özel isim.	fā [°] il	bâbil

3510 maḳdur(1)	isim/isim	maf [°] ül	maḳdur
3531 helāk(1)	isim/isim	fe [°] äl	helāk
3534 [°] azāb(3)	isim/isim	fa [°] äl	[°] azāb
3539 ḫalāl (3)	isim /masdar	fa [°] äl	ḫalāl
3540 şoḫbet(6)	isim/isim	fu [°] let	şoḫbet
3543 mümkin (1)	isim/isim	muf [°] il	mümkin
3560 va [°] de(3)	isim/isim	fa [°] le	va [°] de
3618 [°] ummān(1)	özel isim/özel isim.	fu [°] äl	[°] ummān
3619 cehūd(1)	isim/isim	fe [°] ül	cuhūd
3638 imān(1)	isim/isim	fa [°] il	imān
3676 baḫil(1)	isim/sıfat	fa [°] il	baḫil
3700 şebeh(3)	isim/isim	fa [°] el	şebeh
3798 kürsī(2)	isim/isim	_____	kürsī
3803 şı [°] r(2)	isim/isim	fi [°] l	şı [°] r
3803 nağme(1)	isim/isim	fa [°] le	nağme
3822 ḳadeḫ(2)	isim/isim	fa [°] el	ḳadeḫ
3824 ḫayme(2)	isim/isim	fa [°] le	ḫayme
3838 naḫs(2)	isim /masdar	fa [°] l	naşḫ
3842 kebāb (3)	isim/isim	fe [°] äl	kebāb
3843 fuḳā [°] (1)	isim/isim	fū [°] al	fuḳā [°]
3874 tevāzu [°] (1)	isim/masdar	tef [°] ul	tevāzu [°]
3877 ruḫ(3)	isim/isim	fu [°] l	ruḫ
3880 mühim(1)	isim/sıfat	müf [°] il	mühim
3883 merhem(4)	isim/isim	maf [°] el	merhem
3898 dehr(1)	isim/isim	fa [°] l	dehr
3900 tiryāḳ(1)	isim/isim	_____	tiryāḳ
3945 rehāvī(1)	isim/isim	fe [°] äli	rehāvī
3975 vü(4)	bağlaç/harf	_____	vü
4038 şehvet(2)	isim/isim	fa [°] let	şehve
4040 rağbet(11)	isim/isim	fa [°] let	rağbe
4053 meyl (6)	isim/isim	fa [°] l	meyl
4054 şadef(7)	isim/isim	fa [°] l	şadef
4060 kâ [°] betin (3)	ism /isim	fa [°] let	kâ [°] be
4071 daḫl (1)	isim/masdar	fa [°] l	daḫl

4110 rızā(1)	isim/isim	fa [°] el	rızā
4121 erzāk(1)	isim/çoğul isim.	ef [°] āl	erzāk
4154 hālet(3)	isim/isim	fa [°] let	hālet
4173 allahu ekber(1)	cümle	fa [°] let	ekber
4179 tennūr (2)	isim/isim	_____	tennūr
4180 şala(3)	isim/masdar	_____	şala
4193 ʿaķik(6)	isim /isim	fa [°] īl	ʿaķik
4140 hanzal(1)	isim/isim	_____	hanzal
4161 laţif(1)	isim/sıfat	fa [°] īl	laţif
4164 mīm(1)	isim/harf	fi [°] l	mīm
4195 hıızır(1)	özel isim/özel isim		hıızır
4199 mercan (1)	isim/isim	fa [°] lan	mercan
4199 tabak(3)	isim/isim	fa [°] el	tabak
4202 lām_elif(2)	isim-isim/harf_harf.	fa [°] l_fa [°] il	lām_elif
4203 müştak(4)	sıfat/sıfat	muf [°] al	muştak
4243 hali(2)	sıfat/sıfat	fā [°] il	hali
4228 def(1)	isim/isim	fa [°] l	def
4284 nükte(4)	isim/isim	fu [°] let	nükte
4284 su [°] al (4)	isim/isim	fu [°] al	su [°] al
4307 mesken (1)	isim/isim	maf [°] el	mesken
4311 hāşıl(9)	isim/isim_i fa [°] il.	fā [°] il	hāşıl
4311 baţil (2)	isim/sıfat	fā [°] il	baţil
4312 ʿākibet(3)	isim/isim	fa [°] ilet	ʿākibet
4317 aḥsent(5)	önlem/isim	_____	aḥsent
4326 tabţb(2)	isim/isim	fa [°] īl	tabţb
4334 (2) müselsel(1)	isim/isim	mufa [°] el	müselsel
4336 ikrām(2)	isim/masdar	if [°] āl	ikrām
4336 ğarka(1)	isim/isim	fa [°] la	ğar
4352 haţ(8)	isim/isim	fa [°] l	haţ
4353 heyhāt(1)	önlem/isim	fa [°] lāt	heyhat
4356 ma [°] şum(1)	isim/ism-i mf [°] ül	maf [°] ul	ma [°] şum
4356 risālet(1)	isim/isim	fi [°] alet	risālet
4361 naķķaş(5)	isim/sıfat	fa [°] āl	naķķaş
4365 aḥmedī(1)	özel isim /özel isim		aḥmedī

4369 müdbir(2)	isim/sıfat	muf [°] il	müdbir
4376 haşlet(1)	isim/isim	fa [°] let	haşlet
4388 haşım(1)	isim/isim	fa [°] l	haşım
4480 cellad(1)	isim/sıfat	fe [°] āl	cellad
4484 tufan (2)	isim/isim	fa [°] lan	tufan
4498 şarāb(6)	isim/isim	fa [°] āl	şarāb
4526 şādık(2)	sıfat/ism-i fāil	fā [°] il	şādık
4528 tābūt (4)	isim/isim	fa [°] ul	tābūt
4529 eşheb(1)	isim/sıfat	—	eşheb
4532 meşhed(1)	özel isim/özel isim	—	meşhed
4554 hançer(8)	isim/isim	—	hançer
4567 seyl(2)	isim/isim	fa [°] l	seyl
4589 hırıka(3)	isim/isim	fa [°] lā	hırıka
4591 hużūr(1)	isim/isim	fu [°] ül	hużur
4591 °ām(3)	isim/isim	fa [°] l	°ām
4592 °arza(3)	isim/sıfat	fa [°] la	°arza
4594 nokta(2)	isim/isim	fa [°] la	nokta
4595 °acmi(1)	sıfat/ism-i mensub.	fa [°] al	°acmi
_°āleyhis_selām(1)	kelime grubu	—	°āleyhis_selām
4598 munezzeh(2)	sıfat/ism-i mef [°] ül.	mufa [°] al	munezzeh
4600 maṭla [°] (1)	isim/isim	maf [°] el	maṭla [°]
4600 maḳta [°] (1)	isim/isim	maf [°] al	maḳta [°]
4601 tasarruf(1)	isim/masdar	tafa [°] ul	tasarruf
4602 zāhid(1)	isim /sıfat	fā [°] il	zāhid
4604 °illet(2)	isim/isim	fi [°] let	°ille
4615 nemrud(2)	özel isim/özel isim	—	nemrud
4624 iḳrār(4)	isim/masdar	if [°] āl	iḳrār
4625 muṭlaḳ(2)	isim/isim	muf [°] al	muṭlaḳ
4628 mecūsī(1)	isim/ism-i mensüp.	—	mecūsī
4630 ḫatm(1)	isim//isim	fa [°] l	ḫatm
4649 dicle(2)	özel isim/özel isim.	fi [°] le	dicle
-ḫātimet(1)	isim/isim	fā [°] ilet	ḫātimet
4670 cevher(12)	isim/sim	—	cevher
4668 kitāb(7)	isim/isim	fi [°] āl	kitāb

4681 vurūd(1)	isim/çoğul isim.	fū°ül	vurūd
4682 muḥammed(3)	özel isim/özel isim.	—	muḥammed
4682 °alim (1)	isim/sıfat	fā°il	°alim
4682 ḥalim)3)	isim/sıfat	fa°il	ḥalim
4684 mü°min (2)	isim/ism-i fāil	muf°il	mü°min
4686 mücahit(1)	isim/sıfat	mūfa°il	mücahid
4686 murabiṭ(1)	isim/sıfat	mufa°il	murabiṭ
4687 riyā(3)	isim/isim	fi°āl	riyā
4687 sum°a (4)	isim/isim	fu°lā	sum°a
4695 nazār(10)	isim/isim	fa°al	nazār
4695 ḥaz̄er(2)	isim/isim	fa°al	ḥaz̄er
4700 berke faḳih(3)	özel isim/özel isim.	fa°il	faḳih
4700 müs̄lim (3)	isim/isim_i fa°il	muf°il	mus̄lim
4705 niyyet(7)	isim/isim	fi°let	niyyet
4709 nebī(2)	isim/isim	fa°il	nebī
4711 ḥamd(1)	isim /isim	fa°l	ḥamd
4713 maḥlūḳ(2)	isim/isim	maf°ül	maḥlūḳ
4713 razıḳ(1)	isim/isim	fa°il	razıḳ
4715 raḥīm (15)	isim/sıfat	fa°il	raḥīm
4724 aḥmak(2)	isim/sıfat	—	aḥmak
4725 ḳādir(12)	isim/isim	fa°il	ḳādir
4726 muṣ̄annif(1)	isim/sıfat	mufa°il	muṣ̄annif
4726 ma°a (2)			ma°a
4726 tarih(1)	isim/isim	fā°il	tarih
4727 şafer(1)	isim/isim	fa°el	şafer
4729 tezḳire(1)	isim/isim	tef°e	tezḳire
4729 selām(13)	isim/masdar	fe°āl	selām

6.2. Arapça Unsurların Türlerine Göre Sınıflandırılması ve Metindeki Birer Kullanımla Tür Karşılaştırılması

6.2.1.İsim

°āc	°āc (isim.448)
Āfet	āfet (isim.1560)
°afiv	°afiv (isim.99)
°ahd	°ahd (isim.377)
°aķibet	°aķibet (isim.4312)
°aķid	°aķid (isim.1541)
°aķiķ	°aķiķ (isim.4312)
°aķl	°aķl (isim.29)
°aks	°aks (isim.824)
°alef	°alef (isim.1941)
°ālem	°ālem (isim.41)
Ālet	ālet (isim.79)
°ām	°ām (isim.4591)
°amel	°amel (isim.41)
Āmin	āmin (isim.168)
°anber	°anber (isim.134)
°ār	°ār (isim.1846)
°āses	°āses (isim.2105)
aşl	aşl (isim.412)
°aşr	°aşr (isim.205)
°avret	°avret (isim.2126)
°ayan	°ayan (isim.893)
°ayn	°ayn (isim.538)
°ayr	°ayr (isim.3269)
°azāb	°azāb (isim.3543)
°azım	°azım (isim.855)
°azl	°azl (isim.1197)
°azm	°azm (isim.745)
Badiye	badiye (isim.103)
baħr	baħr (isim.125)

beşaret	beşāret (isim.43)
beyt	beyt (isim.2778)
burç	burc (isim.863)
burka ^c	burka ^c (isim.1362)
cebin	cebin (isim.2887)
ced	ced (isim.384)
cefa	cefā (isim.1894)
cehd	cehd (isim.44)
cehl	cehl (isim.312)
cehūd	cehūd (isim.3619)
celvvān	celvvān (isim.753)
cennet	cennet (isim.2226)
cevher	cevher (isim.4670)
cihet	cihet (isim.42)
cinn	cins (isim.40)
cins	cins (isim.2279)
cūd	cūd (isim.40)
cūrm	cūrm (isim.366)
dahḥak	dahḥak (isim.1357)
darb	darb (isim.830)
da ^c va	da ^c va (isim.1209)
davlat	davlat (isim.3184)
def	def (isim.4228)
dehr	dehr (isim.3898)
dellāl	dellāl (isim.1587)
delil	delil (isim.16)
delv	delv (isim.1808)
derc	derc (isim.2328)
devr	devr (isim.2957)
deyr	deyr (isim.522)
dimag	dimag (isim.119)
dinār	dinār (isim.2628)
dür	dür (isim.186)
ebed	ebed (isim.1709)

ecel	ecel (isim.1920)
ehl	ehl (isim.1567)
elmās	elmās (isim.1622)
emin	emin (isim.1198)
esās	esās (isim.72)
eser	eser (isim.3184)
evvel	evvel (zarf.1328)
fa ^c āl	fa ^c āl (isim.2128)
faḳaṭ	faḳaṭ (isim.2229)
fāl	fāl (isim.75)
farah	farah (isim.560)
faṣṣād	faṣṣād (isim.345)
fayda	fayda (isim.2246)
felek	felek (isim.17)
ferah	ferah (isim.269)
fıraḳ	fıraḳ (isim.1233)
fırḳat	fırḳat (isim.2229)
fidā	fidā (isim.163)
fıkr	fıkr (isim.24)
fi ^c l	fi ^c l (isim.108)
fıl	fıl (isim.2361)
fitne	fitne (isim.470)
fukā ^c	fukā ^c (isim.3874)
fulan	fulan (sıfat.3248)
futūḥ	futūḥ (isim.3081)
ġanimet	ġanimet (isim.193)
ġar	ġar (isim.139)
ġarḳa	ġarḳa (isim.4336)
ġayet	ġayet (isim.479)
ġayret	ġayret (isim.146)
ġazab	ġazab (isim.____)
ġubar	ġubar (isim.247)
ḥabar	ḥabar (isim.43)
ḥacalet	ḥacalet (isim.98)

ḥacat	ḥacat (isim.2550)
ḥacer	ḥacer (isim.968)
ḥacet	ḥacet (isim.116)
ḥadd	ḥadd (isim.87)
ḥaḳīḳat	ḥaḳīḳat (isim.125)
ḥal	ḥal (isim.4)
ḥalaş	ḥalaş (isim.88)
ḥālet	ḥālet (isim.4154)
ḥale	ḥale (isim.69)
ḥalk	ḥalk (isim.104)
ḥalva	ḥalva (isim.244)
ḥalvet	ḥalvet (isim.22)
ḥām	ḥam (isim.3203)
ḥamd	ḥamd (isim.4713)
ḥamiyyet	ḥamiyyet (isim.718)
ḥammāl	ḥammāl (isim.47)
ḥançer	ḥançer (isim.4554)
ḥanzal	ḥanzl (isim.4353)
ḥarab	ḥarab (isim.321)
ḥarac	ḥarac (isim.869)
ḥarf	ḥarf (isim.100)
ḥaram	ḥaram (isim.167)
ḥarem	ḥarem (isim.2360)
ḥarif	ḥarif (isim.682)
ḥarir	ḥarir (isim.278)
ḥased	ḥased (isim.824)
ḥaşım	ḥaşım (isim.4388)
ḥaşlet	ḥaşlet (isim.4376)
ḥaşret	ḥaşret (isim.969)
ḥaşse	ḥaşse (isim.2228)
ḥat	ḥat (isim.4352)
ḥata	ḥata (isim.127)
ḥatem	ḥatem (isim.183)
ḥatım	ḥatım (isim.4630)

ḥatim	ḥatim (isim._____)
ḥavalet	ḥavalet (isim.79)
ḥavf	ḥavf (isim.296)
ḥavz	ḥavz (isim.2396)
ḥayal	ḥayal (isim.63)
ḥayl	ḥayl (isim.138)
ḥayme	ḥayme (isim.3824)
ḥayr	ḥayr (isim.152)
ḥayret	ḥayret (isim.32)
ḥazır	ḥazır (isim.2267)
ḥazine	ḥazine (isim.1757)
ḥaznet	ḥaznet (isim.90)
ḥazer	ḥazer (isim.4695)
ḥazret	ḥazret (isim.3163)
ḥelā	ḥelā (isim.2556)
helak	helak (isim.3531)
heybet	heybet (isim.1774)
hey°et	hey°et (isim.35)
heyhāt	heyhāt (isim.4353)
ḥırķa	ḥırķa (isim.4589)
ḥicab	ḥicab (isim.3264)
hidayet	hidayet (isim.110)
ḥikayet	ḥikayet (isim.379)
ḥikmet	ḥikmet (isim.1041)
ḥil°at	ḥil°at (isim.1445)
ḥilaf	ḥilaf (isim.1276)
ḥilal	ḥilal (isim.446)
ḥilm	ḥilm (isim.187)
himet	himet (isim.234)
ḥisab	ḥisab (isim.1758)
ḥiṣa	ḥiṣar (isim.1239)
ḥükm	ḥükm (isim.16)
ḥulle	ḥulle (isim.3262)
ḥulķ	ḥulķ (isim.185)

hūsn	hūsn (isim.185)
huzūr	huzūr (isim.4591)
ıışk	ıışk (isim.57)
ııyd	ııyd (isim.2498)
İcāzet	icāzet (isim.1238)
iḥlāş	iḥlāş (isim.41)
iḥsān	iḥsān (isim.114)
iḥtiyār	iḥtiyār (isim.67)
ilahi	ilahi (ünlem.1)
iḳbāl	iḳbāl (isim.219)
iḳlīm	iḳlīm (isim.400)
ıillet	ıillet (isim.4604)
ıilm	ıilm (isim.19)
İmāme	imāme (isim.134)
İmān	imān (isim.3638)
ıināyet	ıināyet(isim.12)
İns	ins (isim.3380)
inşāf	inşāf (isim.2162)
istiġfār	istiġfār (isim.3157)
ıışve	ıışve (isim.1635)
ıiz	ıiz (isim.1238)
iʿzaz	iʿzaz (isim.1238)
ıizzet	ıizzet (isim.2048)
kaʿbetyen	kaʿbetyen (isim.406)
ḳabul	ḳabul (isim.1906)
ḳadeh	ḳadeh (isim.3822)
ḳadem	ḳadem (isim.58)
ḳadr	ḳadr (isim.229)
ḳafeş	ḳafeş (isim.1919)
kāfūr	kāfūr (isim.663)
ḳaḥil	ḳaḥil (isim.1723)
ḳāmet	ḳāmet (isim.439)
karabe	karabe (isim.678)
ḳarar	ḳarar (isim.2440)

kaşıt	kaşıt (isim.715)
kaşır	kaşır (isim.850)
karz	karz (isim.84)
kaza	kaza (isim.322)
kebab	kebab (isim.3842)
kefin	kefin (isim.359)
kelām	kelām (isim.3333)
kerem	kerem (isim.104)
kısmet	kısmet (isim.2847)
kışsa	kışsa (isim.2342)
kıyāmet	kıyāmet (isim.1778)
kıyas	kıyas (isim .69)
kıymet	kıymet (isim.1478)
kibr	kibr (isim.3385)
kifayet	kifayet (isim.591)
kitab	kitab (isim.4668)
kûbe	kûbe (isim.2685)
kudrat	kudrat (isim.46)
kıfl	kıfl (isim.129)
kurban	kurban (isim.767)
kuvvet	kuvvet (isim.46)
kürsi	kürsi (isim.3798)
lafz	lafz (isim.82)
lahza	lahza (isim.506)
la'in	la'in (isim.1516)
layık	layık (isim.89)
le'āfet	le'āfet (isim.705)
lezzet	lezzet (isim.1062)
loğma	loğma (isim.2336)
lu'bet	lu'bet (isim.1248)
lu'f	lu'f (isim.210)
lu'tuf	lu'tuf (isim.1645)
ma'de	ma'de (isim.332)
mağrib	mağrib (isim.3121)

maḥabb e	maḥabbe (isim.565)
maḥluḳ	maḥluḳ (isim.4713)
maḥrem	maḥrem (isim.1040)
maḥşer	maḥşer (isim.1214)
ma'îşet	ma'îşet (isim.1121)
maḳdur	maḳdur (isim.351)
maḳta°	maḳta° (isim.4600)
māl	māl (isim.44)
ma°ni	ma°ni (isim.3320)
manzur	manzur (isim.1807)
maşrıḳ	maşrıḳ (isim.599)
mecāl	mecāl (isim.617)
meclis	meclis (isim.330)
meded	meded (isim.490)
medḥ	medḥ (isim.169)
meḥek	meḥek (isim.2330)
mekān	mekān (isim.817)
mekr	mekr (isim.3322)
melek	melek (isim.190)
melike	melike (isim.201)
men°	men° (isim.2095)
mensüb	mensüb (isim.2465)
menzil	menzil (isim.856)
mesel	mesel (isim.1465)
mesken	mesken (isim.4307)
mercan	mercan (isim .4199)
merhem	merhem (isim.3883)
meta°	meta° (isim.2897)
meydān	meydān (isim.1369)
meyl	meyl (isim.4053)
mezac	mezac (isim.136)
miḥnet	miḥnet (isim.942)
mizac	mizac (isim.1976)
mizāḥ	mizāḥ (isim.2290)

m [°] rac	m [°] rac (isim.136)
mu [°] ayyen	mu [°] ayyen (isim.1215)
muḥāl	muḥāl (isim.63)
mūhendis	mūhendis (isim.55)
murād	murād (isim.3084)
mustaḥaḳ	mustaḥaḳ (isim.2209)
müddet	müddet (isim.1529)
mülk	mülk (isim.1121)
mülket	mülket (isim.218)
mümkin	mümkin (isim.3543)
münacat	münacat (isim____)
münazara	münazara (isim.____)
müsellem	müsellem (isim.1976)
müsel sel	müsel sel (isim.4334)
nağme	nağme (isim.3803)
naḳṭb	naḳṭb (isim.3212)
naḳş	naḳş (isim.63)
naḳs	naḳs (isim.100)
na [°] l	na [°] l (isim.29)
na [°] leyn	na [°] leyn (isim.135)
naşib	naşib (isim.1934)
nār	nār (isim.167)
na [°] t	na [°] t (isim.IV.)
nāy	nāy (isim.1057)
nazm	nazm (isim.240)
naẓa r	naẓar (isim.4695)
naẓāre	naẓāre (isim.1446)
nebat	nebat (isim.437)
nebi	nebi (isim.4709)
necat	necat (isim.162)
nedāmet	nedāmet (isim.93)
nefs	nefs (isim.1944)
neseb	neseb (isim.701)
nesim	nesim (isim.125)

nev ^c	nev ^c (isim.107)
nevbet	nevbet (isim.1549)
nevha	nevha (isim.790)
nifāk	nifāk (isim.3434)
niķāb	niķāb (isim.111)
ni ^c met	ni ^c met (isim.96)
nisar	nisar (isim.2514)
niyyet	niyyet (isim.4705)
noķsan	noķsan (isim.2843)
noķta	noķta (isim.4594)
nūr	nūr (isim.8)
nūbuvvet	nūbuvvet (isim.123)
nūkte	nūkte (isim.4284)
raha t	rahat (isim.77)
rahm	rahm (isim.129)
raķam	raķam (isim.1569)
raķım	raķım (isim.35)
raķib	raķib (isim.2363)
ra ^c nā	ra ^c nā (isim.3416)
ravz	ravz (isim.146)
rāy	rāy (isim.2248)
raziķ	raziķ (isim.4713)
revāhī	revāhī (isim.3945)
remz	remz (isim.3320)
resm	resm (isim.1463)
revnaķ	revnaķ (isim.3425)
reyhān	reyhān (isim.445)
rızā	rızā (isim.4110)
risālet	risālet (isim.4356)
riyā	riyā (isim.4687)
ruḥ	ruḥ (isim.3877)
sā ^c at	sā ^c at (isim.92)
şaba	şaba (isim.1423)
şabaķ	şabaķ (isim.472)

şabır	şabır (isim.610)
şadef	şadef (4054)
şaf	şaf (isim.1307)
şafā	şafa (isim.1400)
şofer	şofer (isim.4727)
şafra	şafra (isim.1648)
şahāvet	şahāvet (isim.2094)
şahib	şahib (isim.3459)
şahrā	şahrā (isim.848)
şakı	şakı (isim.3)
şala	şala (isim.4180)
şan ^{at}	şan ^{at} (isim.46)
şandal	şandal (isim.2364)
şarf	şarf (isim.1397)
sebeb	sebeb (isim.2109)
sefer	sefer (isim.478)
sehl	sehl (isim.1202)
sehv	sehv (isim.99)
selāmet	selāmet (isim.1940)
sena	sena (isim.4)
seyl	seyl (isim.4567)
şıdķ	şıdķ (isim.3161)
sırr	sırr (isim.312)
siret	siret (isim.190)
şohbet	şohbet (isim.3540)
su ^{al}	su ^{al} (isim.4284)
şubķ	şubķ (isim.813)
şulb	şulb (isim.1085)
şultān	şultān (isim.172)
şum	şum (isim.2056)
sum ^a	sum ^a (isim.4687)
şun ^e	şun ^e (isim.439)
şuraķi	şuraķi (isim.2957)
şūrat	şūrat (isim.1068)

sürayya	sürayya (isim.____)
şüret	şüret (isim.94)
şahş	şahş (isim.36)
şart	şart (isim.1990)
şat	şat (isim.2871)
şavķ	şavķ (isim.2435)
şebeh	şebeh (isim.3700)
şefâ°at	şefâ°at (isim.125)
şefķat	şefķat (isim.188)
şehd	şehd (isim.2284)
şehvet	şehvet (isim.4038)
şekl	şekl (isim.1416)
şem°	şem° (isim.33)
şer°	şer° (isim.128)
şerāb	şerāb (isim.4498)
şerbet	şerbet (isim.1953)
şeri°at	şeri°at (isim.126)
şevķ	şevķ (isim.1601)
şikāyet	şikāyet (isim.2902)
şir	şir (isim.3802)
ta°accüb	ta°accüb (isim.1126)
ta°at	ta°t (isim.113)
tab°	tab° (isim.67)
tabaķ	tabaķ (isim.4326)
tabīb	tabīb (isim.4326)
tabl	tabl (isim.2111)
tābūt	tābūt (isim.4528)
tac	tac (isim.136)
taħammül	taħmmül (isim.3090)
taħsin	taħsin (isim.1176)
taķat	taķat (isim.1879)
taķsir	taķsir (isim.2802)
tāli°	tāli° (isim.198)
talib	talib (isim.590)

ta°m	ta°m (isim.1594)
tamam	tamam (isim.1329)
ta°ne	ta°ne (isim.3287)
taraf	taraf (isim.1594)
tariḥ	tariḥ (isim.4726)
tasdis	tasdis (isim.1806)
tavus	tavus (isim.848)
tažaru°	tažaru° (isim.3397)
teferüc	teferüc (isim.468)
tekye	tekye (isim.535)
tennür	tennür (isim.4176)
teslis	teslis (isim.1806)
tezkir	tezkir (isim.4729)
tılsım	tılsım (isim.59)
tiryāk	tiryāk (isim.3900)
töhme	töhme (isim.3300)
tövbe	tövbe (isim.1743)
tuñan	tuñan (isim.4484)
tuñfa	tuñfa (isim.1920)
va°de	va°de (isim.3560)
vaḳf	vaḳf (isim.1234)
vaḳt	vaḳt (isim.1120)
vallāhi	vallāhi (isim.2784)
vaşf	vaşf (isim.1522)
vaşıyyet	vaşıyyet (isim.846)
vaşl	vaşl (isim.1179)
vehm	vehm (isim.29)
veyl	veyl (isim.2676)
vişal	vişal (isim.962)
vücüd	vücüd (isim.21)
yāküt	yāküt (isim.2369)
za°ferān	za°ferān (isim.1551)
zaḥm	zaḥm (isim.266)
zaḥmet	zaḥmet (isim.1014)

zaman	zaman (isim.174)
zan	zan (isim.2321)
zaruret	zaruret (isim.1173)
zaruri	zaruri (isim.3317)
zat	zat (isim.1831)
zeneb	zeneb (isim.224)
zinā	zinā (isim.3086)
ziyaret	ziyaret (isim.2769)
ziynet	ziynet (isim.2409)
zuhal	zuhal (isim.1807)
zulmet	zulmet (isim.1159)
zulum	zulum (isim.1974)
zühre	zühre (isim.154)
zümürüd	zümürüd (isim.520)

6.2.2. Sıfat

°acemi	°acemi (sıfat.4595)
Afiv	afiv (isim.99)
°alim	°alim (isim.4682)
aḥmak	aḥmak (isim.4724)
°aḳil	°aḳil (isim.30)
°āli	°āli (isim.2100)
°āṣi	°āṣi (isim.108)
atik	°atik (isim.153)°
baḥil	baḥil (isim.3676)
bāḳi	bāḳi (zarf.1413)
baṭıl	baṭıl (isim.4311)
casus	casus (isim.312)
cellad	cellad (isim.4480)
cemāl	cemāl (isim.75)
cemile	cemile (isim.210)
dāim	dāim (zarf.232)
ebleh	ebleh (isim.101)

eşheb	eşheb (isim.4529)
fariğ	fariğ (isim.695)
faşihî	faşihî (isim.292)
ğāddār	ğāddār (isim.1199)
ğāfil	ğāfil (sıfat.1191)
ğalaṭ	ğalaṭ (isim.3010)
ğaliye	ğaliye (isim.1495)
ğarib	ğarib (sıfat.229)
ḥacil	ḥacil (isim.130)
ḥadra	ḥadra (isim.328)
ḥali	ḥali (sıfat .4243)
ḥalim	ḥalim (isim.4682)
ḥur	ḥur (isim.807)
ḥayran	ḥayran (isim.2057)
ḥazin	ḥazin (sıfat.53)
ḳadim	ḳadim (sıfat.3438)
ḳāim	ḳāim (isim.320)
ḳāmīl	ḳāmīl (isim.225)
ḳavi	ḳavi (sıfat.710)
laṭif	1 aṭif (isim.4161)
ma°būd	ma°būd (isim.23)
mağrur	mağrur (sıfat.2038)
maḥmur	maḥmur (isim.8)
maḥrūm	maḥrūm (isim.106)
maḳbul	maḳbul (isim.106)
maḳşūd	maḳşūd (isim.48)
ma°mur	ma°mur (sıfat.1857)
marḥume	marḥume (isim.____)
ma°rūf	ma°rūf (isim.2288)
maşrū°	maşrū° (isim.2377)
ma°zūl	ma°zūl (isim.1814)
mecnūn	mecnūn (isim.447)
mecūsī	mecūsī (isim.4628)
meḳkār	meḳkār (isim.2569)

me ^c lūl	me ^c lūl (isim.3127)
mel ^c ūn	mel ^c ūn (sıfat.2928)
mensūh	mensūh (isim.128)
mesūd	mesūd (isim.224)
meşhur	meşhur (isim.217)
mevcud	mevcud (isim.21)
mevşuf	mevşuf (isim.216)
mevzun	mevzun (isim.186)
miskin	miskin (isim.167)
mu ^c aṭṭal	mu ^c aṭṭal (zarf.3232)
muḥkem	muḥkem (isim.219)
muḥtelif	muḥtelif (isim.1501)
muḥtāc	muḥtāc (isim.181)
mūlazim	mūlazim (isim.191)
munkalib	munkalib (isim.50)
muraşsa ^c	muraşsa ^c (sıfat.3008)
muşanif	muşanif (isim.4726)
mu ^c tedil	mu ^c tedil (isim.113)
muttaḳi	muttaḳi (isim.156)
muvafıḳ	muvafıḳ (zarf.1892)
muẓaffer	muẓaffer (isim.171)
mübarek	mübarek (isim.6)
mübberra	mübberra (isim.24)
mübtelā	mübtelā (isim.1076)
mücahit	mücahit (isim.4686)
müdbir	müdbir (isim.4369)
müfriḥ	müfriḥ (isim.10)
mühim	mühim (isim.3880)
münevver	münevver (isim.171)
mün ^c im	mün ^c im (sıfat.231)
mürabiṭ	mürabiṭ (isim.4686)
mustahak	mustahak (sıfat.3441)
müştaḳ	müştaḳ (sıfat.4203)
naḳkaş	naḳkaş (isim.4361)

nedim	nedim (isim.399)
rāzi	rāzi (isim.1202)
sābit	sābit (isim.50)
şadık	şadık (isim.813)
şafi	şafi (isim.246)
şāni	şāni (isim.180)
şākir	şākir (isim.308)
şefi°	şefi° (isim.98)
ta°alā	ta°alā (isim.14)
tāhir	tāhir (isim.21)
va°ız	va°ız (isim.1951)
yetim	yetim (isim.125)
zahid	zahid (isim.4602)
zahir	zahir (sıfat.21)
za°if	za°if (isim.84)
zālim	zālim (isim.1974)
zarif	zarif (isim.521)
zayi°	zayi° (isim.86)

6.2.3. Masdar

°aceb	°aceb (isim.358)
°ayş	°ayş (isim.1328)
°ayıb	°ayıb (isim.2060)
Belā	belā (isim.796)
cem°iyyet	cem°iyyet (isim.)
cezā	cezā (isim.84)
daḥl	daḥl (isim.4071)
emel	emel (isim.1193)
faḥr	faḥr (isim.3385)
farḳ	farḳ (isim.348)
faşl	faşl (isim.1433)
fehm	fehm (isim.187)
ġaflet	ġaflet (isim.2)

ġam	ġam (isim.1181)
ġazel	ġazel (isim.1043)
halak	halak (isim.213)
ħalāl	ħalāl (isim.3539)
heves	heves (isim.1869)
huccet	huccet (isim.2550)
°ibret	°ibret (isim. 285)
İkrām	ikrām (isim.4336)
İllā	illā (isim.3042)
in°ām	in°ām (isim.1055)
intızar	intızar (isim.1179)
islām	islām (isim.124)
isti°dād	isti°dād (isim.2563)
istikāmet	istikāmet (isim.1940)
işāret	işāret (isim.404)
ķana°at	ķana°at (isim.113)
maşlahat	maşlahat (isim.722)
matem	matem (isim.1235)
melamet	melamet (isim.358)
mu°cizat	mu°cizat (isim.131)
naħs	naħs (isim.3838)
naşihat	naşihat (isim.1896)
nazir	nazir (isim.457)
raħmet	raħmet (isim.2)
ra°iyyet	ra°iyyet (isim.1920)
sā°adet	sā°adet (isim.9)
savāb	savāb (isim.3162)
selām	selām (isim.4729)
sıfat	sıfat (isim.1700)
şihhat	şihhat (isim.930)
siyaset	siyaset (isim.319)
şek	şek (isim46)
ta°bir	ta°bir (isim.484)
ta°cil	ta°cil (isim.3081)

taḳdir	taḳdir (isim.2039)
ta°lim	ta°lim (isim.284)
ṭama°	ṭama° (isim.3081)
ṭarab	ṭarab (isim.1118)
tasarruf	tasarruf (isim.4601)
ta°ziyet	ta°ziyet (isim.782)
tefsir	tefsir (isim.1618)
teklif	teklif (isim.117)
tena°um	tena°um (isim.197)
tertib	tertib (isim.289)
terkib	terkib (isim.2350)
tertib	tertib (isim.289)
teslim	teslim (isim.1754)
teşrif	teşrif (isim.1309)
teşviş	teşviş (isim.790)
tevfik	tevfik (isim.1)
tevḥid	tevḥid (isim.14)
vebāl	vebāl (isim.1931)
vefā	vefā (isim.123)
vefāt	vefāt (isim.___)
zekāt	zekāt (isim.1642)
zevḳ	zevḳ (isim.460)

6.2.4.Özel isim

abdāl	abdāl (isim.523)
ādem	ādem (özel isim.126)
°ali	°ali (özel isim.158)
āllah	āllah (özel isim.14)
aḥmed	aḥmed (isim.4365)
babil	babil (özel isim.3497)
bağdād	bağdād (özel isim.2871)
balḳis	balḳis (özel isim.192)
berke faḳih	berke faḳih (özel isim.4700)

dāvūd	dāvūd (özel isim.5)
dicle	dicle (özel isim.4642)
fır°āvn	fır°āvn (özel isim.1585)
hasan	hasan (özel isim.159)
hindi	hindi (özel isim.2956)
hızır	hızır (özel isim.4195)
°ıraq	°ıraq (isim.521)
ka°be	ka°be (isim.103)
kal°a	kal°a (isim.2694)
kuṭb	kuṭb (özel isim.53)
maḥmud	maḥmud (özel isim.133)
medāyyin	medāyyin (isim.364)
meryem	meryem (isim.1755)
mesih	mesih (özel isim.138)
meşhed	meşhed (isim.4532)
mışır	mışır (özel isim.1471)
muḥammed	muḥammed (özel isim.4682)
muheyyā	muheyyā (isim.1758)
muştafa	muştafa (özel isim.119)
nemrud	nemrud (isim.4615)
nesimi	nesimi (özel isim.__)
nıl	nıl (özel isim.1643)
nızam	nızam (özel isim.240)
°osmān	°osmān (özel isim.
°ömer	°ömer (özel isim.154)
rümi	rümi (isim.2956)
süleymān	süleymān (özel isim.)
sind	sind (isim.2956)
şām	şām (özel isim.203)
şeddād	şeddād (özel isim.2928)
şeyṭān	şeyṭān (özel isim.155)
°ummān	°ummān (isim.3618)
yūsuf	yūsuf (özel isim.363)
yāḳub	yāḳub (özel isim.1259)

zebur	zebur (özel isim.5)
zeliha	zeliha (özel isim.2269)

6.2.5. Çoğul isim

°acāib	°acāib (isim.426)
ādāb	ādāb (isim.207)
āfaḳ	āfaḳ (isim.183)
aḥlāk	aḥlāk (isim.212)
cerāhet	cerāhet (isim.2179)
cevāhir	cevāhir (isim.307)
deyyār	deyyār (isim.2739)
eflāk	eflāk (isim.29)
erkān	erkān (isim.78)
erzāk	erzāk (isim.4121)
esāmi	esāmi (isim.830)
esbāb	esbāb (isim.766)
esrār	esrār (isim.234)
eṭrāf	eṭrāf (isim.1982)
eyām	eyām (isim.1276)
funun	funun (isim.310)
fuzul	fuzul (isim.91)
ġarat	ġarat (isim.1882)
ḥalayıḳ	ḥalayıḳ (isim.16)
ḥıdmāt	ḥıdmāt (isim.102)
kevākib	kevākib (isim.22)
ma°āni	ma°āni (isim.139)
maẓar	maẓar (isim.303)
reyaḥin	reyaḥin (isim.1426)
ṭabāyır°	ṭabāyır° (isim.22)
vurūd	vurūd (isim.4681)

6.2.6. İsm-i fail

hālİK	hālİK (isim.55)
hamīle	hamīle (isim.1536)
hāşıl	hāşıl (isim.1622)
hātır	hātır (isim.1450)
°illet	°illet (isim.4605)
Kafir	kafir (isim.131)
müslüman	müslüman (isim.3140)
mü°min	mü°min (isim.4684)
müslim	müslim (isim.4700)
şāni°	şāni° (sıfat.46)
şadık	şadık (isim.4526)
şāki	şāki (isim.1043)

6.2.7. İsm-i mef°ul

ma°lüm	ma°lüm (isim.64)
maḥsub	maḥsub (isim.838)
ma°şum	ma°şum (isim.4356)
meknun	meknun (isim.310)
menşur	menşur (isim.538)
meşğul	meşğul (isim.1284)
muṭrib	muṭrib (isim.1027)
münezzeh	münezzeh (isim.4598)

6.2.8. Cümle

°āla°llah	°āla°llah (isim.3124)
°aleyhis-elām	°aleyhis-elām (keime grubu.-)
allahu ekber	allahu ekber (isim.4173)
biḥamdul_lah	biḥamdul_lah (isim.2873)
bismi°llah	bismi°llah (isim.765)
celle_celālhu	celle_celālhu (isim.-)
heletā	heletā (isim.-)

6.2.9. Mubalaga-i Fail (Siġet-mubaleġet)

°aṭṭār	°aṭṭār (isim.1907)
Cebbār	cebbār (isim.235)
ġavvaṣ	ġavvaṣ (isim.983)
qaṣṣab	qaṣṣab (isim.1633)
ma°ṣuq	ma°ṣuq (isim.863)
mürid	mürid (isim.709)

6.2.10. İsm-i mensub

°acemi	°acemi (isim.4595)
--------	--------------------

6.2.11. Harf

Lam-elif	(isim.4202)
----------	-------------

BÖLÜM VII

ÜÇ ESER'DEKİ ARAPÇA UNSURLARIN KARŞILAŞTIRILMASI

7.1. Üç Eserde Ortak Kelimeler

°adl ,KB,KT,HŞ	°özü ,KB,KT,HŞ
°ahd ,KB,KT,HŞ	rahmān ,KB,KT,HŞ
Allah ,KB,KT,HŞ	sa°āt ,KB,KT,HŞ
°amel ,KB,KT,HŞ	sa°āt ,KB,KT,HŞ
°arş ,KB,KT,HŞ	sevāb ,KB,KT,HŞ
baḥil ,KB,KT,HŞ	şıfat ,KB,KT,HŞ
cevāb ,KB,KT,HŞ	şek ,KB,KT,HŞ
du°ā ,KB,KT,HŞ	şir ,KB,KT,HŞ
felek ,KB,KT,HŞ	ṭama° ,KB,KT,HŞ
felek ,KB,KT,HŞ	tevbe ,KB,KT,HŞ
fitne ,KB,KT,HŞ	zaman ,KB,KT,HŞ
ḥadd ,KB,KT,HŞ	zinā ,KB,KT,HŞ
ḥaḳıḳat ,KB,KT,HŞ	
ḥāl ,KB,KT,HŞ	
ḥarām ,KB,KT,HŞ	
ḥelāl ,KB,KT,HŞ	
ḥukm ,KB,KT,HŞ	
ilāh (ilāhi) ,KB,KT,HŞ	
islām ,KB,KT,HŞ	
kāfir ,KB,KT,HŞ	
ḳavi ,KB,KT,HŞ	
ḳıymet ,KB,KT,HŞ	
kitāb ,KB,KT,HŞ	
ḳuvvet ,KB,KT,HŞ	
mesel ,KB,KT,HŞ	
mümin ,KB,KT,HŞ	

7.2. Sadece İki Eser Arasında Ortak Kelimeler

°aceb ,KB,HŞ	da°vi (da°va) ,KB,HŞ	ḥarir ,KB,HŞ
°ad ,KB,KT	devlet ,KB,HŞ	ḥaşım ,KB,HŞ,
°adem ,KT,HŞ	edeb ,KB,HŞ	ḥat ,KB,HŞ
°afv ,KT,HŞ	ecel ,KB,HŞ	ḥavf ,KB,HŞ
āḥır (āḥiret) ,KB,KT	ehl(ehli beyt) ,KB,HŞ	ḥayl ,KB,HŞ
°aḳibet ,KB,HŞ	emānet ,KB,HŞ	ḥayr,KB,HŞ
°aḳl ,KT,HŞ	fāl ,KB,HŞ	ḥazret ,KB,HŞ
Ālem ,KT,HŞ	fāriğ ,KB,HŞ	ḥazır ,KB,HŞ
°ali ,KB,HŞ	farıza ,KB,KT	helāk ,KT,HŞ
°alim ,KB,HŞ	fark ,KB,HŞ	ḥıyānet ,KB,HŞ
°ām ,KB,HŞ	fazl ,KB,KT	ḥicāb ,KT,HŞ
°āşi ,KT,HŞ	fesād (faşşad) ,KB,HŞ	ḥikmet ,KB,HŞ
	Hindi ,KB,HŞ aşl ,KB,HŞ	fırāk,KB,HŞ
°ata ,KB,HŞ	fır°avn ,KT,HŞ	ḥuccet ,KB,KT
°ātiḳ ,KB,HŞ	fuḳa° ,KB,HŞ	iblis ,KT,HŞ
°azāb ,KB,HŞ	ğāfil ,KT,KB	°ilm,KB,KT
°aziz ,KB,HŞ	ğār ,KT,HŞ	imān ,KB,KT
baḳi ,KB,HŞ	ğarib ,KT,HŞ	°ināyet ,KT,HŞ
baḫıl ,KT,HŞ	ğark ,KT,HŞ	işāret ,KB,KT
ba°z ,KB,KT	ḥabar ,KT,HŞ	°iz ,KB,HŞ
belā ,KB,HŞ	ḥakim ,KB,KT	°izzet ,KT,HŞ
beyt ,KB,HŞ	ḥalayıḳ ,KB,HŞ	ḳabul ,KT,HŞ
Cefā ,KB,HŞ	ḥālik ,KB,HŞ	ḳadr ,KB,HŞ
Cemāl ,KB,KT	ḥalva ,KB,HŞ	ḳāḫil ,KT,HŞ
Ceza ,KT,HŞ	ḥāmiyet ,KB,HŞ	ḳarār ,KB,KT
dahḫak (zahḫak) ,KB,HŞ	ḥarem ,KT,HŞ	ḳāşid ,KT,HŞ
darb (zarb) ,KB,HŞ	ḥarif ,KB,HŞ	kerim ,KB,KT
ḳışmet ,KB,HŞ	°osmān ,KB,HŞ	vācib ,KB,KT
ḳıymet ,KB,HŞ	rāḫat ,KB,HŞ	va°de ,KB,KT
kimyā ,KB,HŞ	raḫim ,KT,HŞ	vaḳt ,KT,HŞ
ḳurān ,KB,KT	ra°iyyet ,KB,HŞ	vaşiyet ,KB,HŞ
ḳurbān ,KT,HŞ	resül ,KT,HŞ	vefā ,KT,HŞ

kürsi ,KB,HŞ	rum (rumi) ,KB,HŞ	yaqūb ,KT,HŞ
lafz ,KB,HŞ	şabā ,KB,HŞ	yaqūt ,KB,HŞ
laţif ,KT,HŞ	şaf ,KT,HŞ	yūsuf ,KB,HŞ
mağrib ,KT,HŞ	şalla ,KB,KT	za°ferān ,KB,HŞ
māl ,KT,HŞ	selāmet ,KT,HŞ	zaħme ,KT,HŞ
ma°ni ,KB,HŞ	senā ,KT,HŞ	zahid ,KT,HŞ
meded ,KT,HŞ	siyāset ,KB,HŞ	zahir ,KT,HŞ
mekr ,KT,HŞ	şuret ,KB,HŞ	za°if ,KT,HŞ
melāmet ,KT,HŞ	süleymān ,KT,HŞ	zālīm ,KT,HŞ
melik (melike) ,KB,HŞ	şart ,KB,HŞ	zebur ,KB,KT
mesih (mesihi) ,KT,HŞ	şehvet ,KT,HŞ	zekāt ,KT,HŞ
meşğul ,KB,HŞ	şerāb ,KT,HŞ	zulüm ,KT,HŞ
miħnet ,KB,HŞ	şeri°at ,KB,HŞ	
mu°cizat ,KT,HŞ	şifā ,KB,KT	
muħammed ,KT,HŞ	şübhe ,KB,HŞ	
mübarek ,KT,HŞ	ţab° ,KB,HŞ	
mülk ,KT,HŞ	tāc ,KB,HŞ	
mürid ,KT,HŞ	taħdir ,KB,KT	
müslüman ,KT,HŞ	taħsir ,KB,HŞ	
nefs ,KB,HŞ	ţarab ,KB,HŞ	
niyyet ,KB,HŞ	tesbih ,KB,KT	
nuħ ,KB,KT	tiryāk ,KB,HŞ	
nūr (KT,HŞ)	ümet ,KB,HŞ	

7.3. Üç Eserde Ortak Olmayan Kelimeler

Abdāl ,HŞ	°aleyhi s_selām ,KB	bābil ,HŞ
°ābid ,KB	°ālim ,KB	bādiye ,HŞ
°ābir ,KB	allahu ekber,HŞ	bağād ,HŞ
°āc ,HŞ	°amel ,HŞ	baħr ,HŞ
°acāib ,HŞ	°āmil ,KB	baħar ,HŞ
°acemi ,HŞ	°anber ,HŞ	balgām ,KB
°ad ,KT	°ankebut ,KT	balqs ,HŞ
°ādet ,HŞ	°ār ,KT	bedel ,KB

afak ,HŞ	°arab ,KT	belāgat ,KB
Āfet ,HŞ	°araz ,KT	beċa ,KB
°afiyet ,KB	°arz ,KT	berekāt ,KT
Aġyar ,HŞ	°arza ,KT	berka faċih ,HŞ
Āh ,HŞ	°asel ,KT	beşāret ,HŞ
aĥkāf ,KT	°aşr ,HŞ	biĥamdul_llaĥ ,HŞ
aĥlāk ,HŞ	°attār ,HŞ	bismi_i ilah ,HŞ
aĥlām ,KB	°avret ,HŞ	burc ,HŞ
aĥmak ,HŞ	°ayān ,HŞ	burċa° ,HŞ
aĥmed ,HŞ	°ayal ,KT	cāhil ,KT
aĥsent ,HŞ	°ayb ,KB	cāsiye ,KT
aĥvāl ,HŞ	°aybet ,KB	cāsūs ,HŞ
aĥzāb ,KT	āyet ,KT	cebbār ,HŞ
°aċid ,HŞ	°ayn ,HŞ	cebril ,KT
°aċik ,HŞ	°ayr ,HŞ	ced ,HŞ
°aks ,HŞ	°ayş ,HŞ	cehl ,HŞ
°alef ,HŞ	°azl ,HŞ	ceĥūd ,HŞ
°ālem ,KT	°azrā ,HŞ	cellād ,HŞ
Ālet ,HŞ	ārzāk ,HŞ	celle_celālhu ,HŞ
celvvān ,HŞ	devāt ,KB	eyyām ,HŞ
cem° ,HŞ	devr ,HŞ	ezel ,KB
cemā°at ,KB	deyār ,HŞ	fa°āl ,HŞ
cemel ,HŞ	dicle ,HŞ	fahr ,HŞ
cem°iyyet ,HŞ	dinār ,HŞ	faċih ,HŞ
cennet ,HŞ	duĥān ,KT	faşihī ,HŞ
cevāhir ,HŞ	dūr ,HŞ	fatır ,HŞ
cevher ,HŞ	ebdāl ,KB	fayda ,HŞ
cevr ,KB	ebleh ,HŞ	fenā ,KB
cezā ,HŞ	eflāk ,HŞ	ferāġāt ,HŞ
cezr ,KB	ehl ,HŞ	ferah ,HŞ
ciht ,HŞ	ekber ,HŞ	feylesūf ,KB
cinn ,HŞ	elif ,HŞ	fırċat ,HŞ
cism ,HŞ	elmās ,HŞ	fidā ,HŞ
cūd ,HŞ	emānet ,KB	fikr ,HŞ

cuḥud ,HŞ	emel ,HŞ	fikret ,HŞ
cum ^{ca} ,KT	emin ,HŞ	fıl ,HŞ
cūr ^{ca} ,HŞ	emr ,KB	firaset ,HŞ
cūrm ,HŞ	enfāl ,KT	fisk ,KB
daḥl ,HŞ	erkān ,HŞ	fukā ^e ,HŞ
daim ,HŞ	erzāk ,HŞ	fulān ,HŞ
darb ,HŞ	esāmi ,HŞ	fūlān ,HŞ
dāvūd ,HŞ	esās ,HŞ	fūnun ,HŞ
def ,HŞ	esbāb ,HŞ	futūḥ ,HŞ
dehr ,HŞ	eser ,HŞ	ġāddār ,HŞ
dellāl ,HŞ	esir ,KB	ġaflet ,HŞ
delv ,HŞ	esrār ,HŞ	ġāfil ,HŞ
derece ,KT	eşheb ,HŞ	ġfūr ,KB
devā ,HŞ	etrāf ,HŞ	ġalat ,HŞ
ġalat ,HŞ	ḥalāş ,HŞ	ḥātimet ,HŞ
ġalebe ,KT	ḥālet ,HŞ	ḥatm ,HŞ
ġalib ,KT	ḥalf ,KT	ḥava ,KB
ġaliye ,HŞ	ḥāli ,KT	ḥavz ,HŞ
ġam ,HŞ	ḥalife ,KB	ḥaydar ,KB
ġamze ,HŞ	ḥalim ,HŞ	ḥayme ,HŞ
ġanimet ,KT	ḥāliš ,KT	ḥayrān ,HŞ
ġarat ,HŞ	ḥām ,HŞ	ḥayrāt ,KT
ġavvaş ,HŞ	ḥamile ,HŞ	ḥayret ,HŞ
ġayet ,HŞ	ḥamr ,HŞ	ḥazr ,HŞ
ġayib ,KB	ḥancr ,HŞ	ḥazin ,HŞ
ġayret ,HŞ	ḥazal ,HŞ	ḥaznet ,HŞ
ġazab ,HŞ	ḥarāb ,HŞ	ḥelā ,HŞ
ġazel ,HŞ	ḥarāc ,HŞ	heletā ,HŞ
ġidā (HŞ)	ḥarc ,HŞ	hendese ,KB
ġiybet ,KT	ḥard ,HŞ	heva ,KT
ġizaret ,KT	ḥarīş ,KT	ḥıdrmat ,HŞ
ġubār ,HŞ	ḥarif ,HŞ	ḥırka ,HŞ
ḥab ,KB	ḥarir ,HŞ	ḥıyānet ,HŞ
ḥabeş ,KB	ḥārūn ,KT	ḥızır ,HŞ

ḥac ,KB	ḥāş ,KT	ḥicret ,KT
ḥācat ,HŞ	ḥasan ,HŞ	hidāyet ,HŞ
ḥacer ,HŞ	ḥāşıl ,HŞ	ḥikāyet ,HŞ
ḥacet ,KT	ḥaşlet ,HŞ	ḥilā°et ,HŞ
ḥacil ,HŞ	ḥāşşe ,HŞ	ḥilāl ,HŞ
ḥadis ,KT	ḥaşmet ,KB	ḥilm ,HŞ
ḥadra ,HŞ	ḥaṭar ,KB	himet ,KB
ḥakim ,KT	ḥatem ,HŞ	ḥire ,HŞ
ḥalaş (HŞ)	ḥaṭır ,HŞ	ḥişa ,HŞ
ḥaṭır ,HŞ	ḥila°et ,HŞ	ilyās ,HŞ
ḥatimet ,HŞ	ḥilāl ,HŞ	ūmin ,KT
ḥatm ,HŞ	ḥilm ,HŞ	°imrān ,KT
ḥava ,KB	himet ,KB	imtiḥān ,KB
ḥavż ,HŞ	ḥire ,HŞ	in°ām ,HŞ
ḥaydar ,KB	ḥişār ,KB	incil ,KT
ḥayme ,HŞ	ḥiṭāb ,KT	inkār ,KT
ḥayrān ,HŞ	ḥortum ,HŞ	ins ,HŞ
ḥayrāt ,KT	ḥulk ,HŞ	inşāf ,HŞ
ḥayret ,HŞ	ḥull ,HŞ	intizār ,HŞ
ḥazer ,HŞ	ḥulūd ,KT	ishāk ,KT
ḥazin ,HŞ	ḥur ,HŞ	ismā°il ,KT
ḥaznet ,HŞ	ḥurūf ,KT	israil ,HŞ
ḥelā ,HŞ	ḥuşumet ,KT	istiğfār ,HŞ
heletā ,HŞ	ḥuzūr ,HŞ	isti°dād ,HŞ
hendese ,KB	°irāk ,HŞ	isti°dād ,HŞ
heva ,KT	°işk ,HŞ	°işret ,HŞ
heybet ,HŞ	°iyār ,KB	°işve ,HŞ
hey°et ,HŞ	ibādet ,KB	°itāb ,HŞ
heyhat ,HŞ	ibrāhim ,KT	°iyāl ,KB
heves ,HŞ	i°ādet ,KB	°izāz ,HŞ
ḥıdmat ,HŞ	icāzet ,HŞ	ka°bet ,HŞ
ḥırka ,HŞ	°id ,KT	ḳadim ,HŞ
ḥıyanet ,HŞ	°iddet ,KT	ḳadir ,HŞ
ḥızır ,HŞ	iḥsān ,HŞ	kāfūr ,KB

hiçret ,KT	ihtiyāri ,HŞ	kafeş ,HŞ
hidāyet ,HŞ	ikrām ,HŞ	kaht ,KB
hikāyet ,HŞ	ikrār ,HŞ	kaht ,HŞ
hila°et ,HŞ	°ilet ,HŞ	kaim ,HŞ
kaim ,HŞ)	kupe ,HŞ	mahluk ,HŞ
kal°a ,HŞ	kuadrāt ,HŞ	mahmud ,HŞ
kalem ,HŞ	kufl ,HŞ	mahrum ,HŞ
kamet ,HŞ	kufr ,HŞ	mahsud ,HŞ
kamil ,HŞ	kuṭb ,HŞ	maḥşer ,HŞ
kanat ,HŞ	lafz ,HŞ	ma°išet ,HŞ
karabe ,HŞ	lağv ,KT	maḥdur ,HŞ
karanfil ,HŞ	laḥza ,HŞ	maḥta° ,HŞ
karun ,HŞ	la°in ,HŞ	mal ,HŞ
kaşab ,HŞ	lam ,KB	malik ,KT
kaşid ,KT	layık ,HŞ	ma°lum ,HŞ
kaşr ,HŞ	leṭafet ,HŞ	ma°mür ,HŞ
katra ,HŞ	levḥ maḥfuz ,HŞ	ma°mür ,HŞ
kaavl ,KB	leyli ,HŞ	manzur ,HŞ
kaavm ,KT	lezzet ,HŞ	maḥume ,HŞ
kaza ,HŞ	likā ,KB	maşlahat ,HŞ
kefāret ,KB	loḳma ,HŞ	maşru° ,HŞ
kehf ,KT	lu°bet ,HŞ	ma°şüm ,HŞ
kelām ,KB	luṭ ,KT	maşrıḳ ,HŞ
kemāl ,KB	luṭuf ,HŞ	ma°şük ,HŞ
kerāmet ,KT	ma°āni ,HŞ	mātem ,HŞ
kerem ,HŞ	ma°bud ,HŞ	maṭla° ,HŞ
kevākib ,HŞ	ma°cun ,KB	mazār ,HŞ
kirān ,KB	ma°de ,KB	ma°zül ,HŞ
kişşā ,HŞ	mağfiret ,KT	mecāl ,HŞ
kiyās ,HŞ	mağrūr ,HŞ	mecāz ,KB
kifayet ,HŞ	maḥmur ,HŞ	meclis ,HŞ
kisrā ,KB	maḥşud ,HŞ	mecnün ,HŞ
kupe (HŞ)	maḥbul ,HŞ	medāyin ,HŞ
medāyin ,HŞ	meydān ,HŞ	mmulket ,HŞ

medh ,HŞ	meyl ,HŞ	mümteħine ,KT
medine ,KT	mezāc ,HŞ	munāfık ,KB
meħk ,HŞ	mezālim ,KB	murābiṭ ,HŞ
mekān ,HŞ	mıṣır ,HŞ	murād ,HŞ
mekkār ,HŞ	millet ,KB	murassa° ,HŞ
mekke ,KT	mirās ,KT	musāfir ,KB
meknun ,KT	miriḥ ,HŞ	mushḥar ,KT
meknūn ,HŞ	misāḥat ,KB	muşanif ,HŞ
me°lul ,HŞ	misāl ,KB	muşarrif ,HŞ
men° ,HŞ	miskīn ,HŞ	muşibet ,HŞ
meni ,KB	mizāc ,HŞ	muşşfā ,KT
mensuḥ ,HŞ	mizāḥ ,HŞ	muştafā ,HŞ
mensub ,HŞ	mu°abbir ,KB	mustahaḳ ,HŞ
meşur ,HŞ	mu°ayyen , HŞ	mūştāk ,HŞ
menzil ,HŞ	mu°zzim ,KB	mut°a ,KT
mercān ,HŞ	mūcādele ,KT	mu°tedil ,HŞ
merḥeme ,HŞ	mūcered ,HŞ	mutekebir ,KT
mescid ,KB	mūddet ,HŞ	muṭlak , HŞ
meşur ,HŞ	muḥālif ,KT	muvāfık , HŞ
mesken ,HŞ	muhim ,HŞ	muzaffer ,HŞ
mesud ,HŞ	muḥkem ,HŞ	müṭrib ,HŞ
meşhed ,HŞ	muḥtāc ,HŞ	mübberā ,HŞ
meşhur ,HŞ	mūhre ,HŞ	mübtelā ,HŞ
meşriḳ ,HŞ	muḥtelif ,HŞ	mücahit ,HŞ
mevcūd ,KB	muḥtesib ,KB	mücrim ,KT
mevlūd ,KB	muḳabel ,KB	müfacā ,KB
mevşuf ,HŞ	muḳir ,KT	müflis ,HŞ
mevzun ,HŞ	mulāzim ,HŞ	müfriḥ ,HŞ
müfsid ,KB	nazm ,HŞ	rabb ,KB
müheyya ,HŞ	nebāt ,HŞ	rad ,KT
mülket ,HŞ	necāt , HŞ	raḥavi ,HŞ
mü°mine ,KT	nedāmetHŞ	rāhib ,HŞ
mümkin ,HŞ	nedim ,HŞ	raḥm ,HŞ
mümteħine ,KT	nefs ,KB	raḥmān ,KT

münafık ,KB	nehyu_munker ,KB	raķam ,HŞ
münezzeh ,HŞ	neml ,KT	raķı̄b ,HŞ
münācat ,KT	nemrūd ,HŞ	re [°] nā ,HŞ
münker ,KB	neseb ,HŞ	avnāk ,HŞ
mürüvet ,KB	nesimi ,HŞ	ravza ,HŞ
müsellem ,HŞ	nevbet ,HŞ	rāy ,HŞ
müsel sel ,HŞ	nevḥ ,HŞ	rāzi ,HŞ
müstahak ,HŞ	nev [°] ,HŞ	reķve ,KB
müyeser ,HŞ	nifāk ,HŞ	reyḥān ,HŞ
nağme ,HŞ	nihayet ,KB	rızā ,HŞ
nahl ,KT	nikāḥ ,KT	ribā ,KT
naķı̄b ,HŞ	nil ,HŞ	ricā ,KB
naķkaş ,HŞ	ni [°] met ,HŞ	risālet ,KB
naķş ,HŞ	nisbet ,HŞ	ruḥ ,HŞ
naķş ,HŞ	nizām ,HŞ	ru [°] ku [°] ,KT
na [°] l ,HŞ	nuķta ,HŞ	sa [°] adet ,HŞ
nār ,HŞ	nucūm ,KB	sabaķ ,HŞ
nash ,HŞ	nuķşān ,HŞ	şād ,KT
naşib ,HŞ	nuķūl ,KB	şādıķ ,HŞ
naşihat ,HŞ	nuşrat ,HŞ	şadāķa ,KT
naşir ,KB	nübbüvet ,HŞ	şadef ,HŞ
nāy ,HŞ	nükte ,HŞ	şafā ,HŞ
şāfi ,HŞ	şun [°] ,HŞ	şikāyet ,HŞ
şafra ,HŞ	sum [°] ā ,HŞ	şūrā ,HŞ
şahābe ,HŞ	sūrayyā ,HŞ	ta [°] acūb ,HŞ
şahi ,HŞ	şurāḥi ,HŞ	ta [°] ām ,KT
şāhib ,KB	sünet ,KB	ta [°] āla ,HŞ
saķi ,HŞ	şahş ,HŞ	taḃāyi [°] ,HŞ
şālih ,HŞ	şehvet ,HŞ	taḃib ,HŞ
şallā'llāhu [°] aleyihi	şā [°] ir ,KB	ta [°] bir ,HŞ
ve sellem	şākir ,HŞ	taḃl ,HŞ
samiri ,KT	şām ,HŞ	tābūt ,HŞ
şana [°] at ,HŞ	şat ,HŞ	ta [°] cil ,HŞ
sandal ,HŞ	şavķ ,HŞ	taḥā ,HŞ

şani° ,HŞ	şebeh ,HŞ	taḥammül ,HŞ
sebe° ,KT	şedād ,HŞ	tāhir ,HŞ
sebeb ,KB	şefā°at ,KT	ṭariqat ,KB
secde ,KT	şefi° ,HŞ	taşarrūf ,HŞ
sefer ,KB	şefkat ,HŞ	taşnif ,KB
sehl ,HŞ	şehādet ,HŞ	ṭavus ,HŞ
sehv ,HŞ	şehd ,HŞ	tazarru° ,HŞ
selīse ,KB	şehid ,KT	ta°ziyet ,HŞ
sem° ,HŞ	şekl ,HŞ	tefsir ,HŞ
semūd ,KT	şer ,KB	tefrīk ,KB
semūd ,KT	şem° ,HŞ	teklif ,HŞ
serāb ,KB	şerbet ,HŞ	tekye ,HŞ
seyl ,HŞ	şeref ,HŞ	temaşa ,KT
sevda ,KB	şer°i ,HŞ	tena°um ,HŞ
sind ,HŞ	şeytān ,HŞ	tennūr ,HŞ
siret ,HŞ	şevk ,HŞ	terk , HŞ
tertib ,HŞ	vucūd ,HŞ	
tesdis ,HŞ	yaḳīn ,HŞ	
teslis ,HŞ	yūsuf ,HŞ	
teşrif ,HŞ	zaḥm ,HŞ	
teşviş ,HŞ	zan ,HŞ	
tevāzu° ,HŞ	zarar ,KT	
tevekkül ,KT	zarif ,HŞ	
tevḥid ,HŞ	zariyāt ,Kt	
tevir ,KT	zarūret ,HŞ	
tezvir ,HŞ	zebūr ,KT	
tip ,KB	zekāt ,KT	
ṭufan ,HŞ	zekeriyā ,Kt	
ṭurfa ,HŞ	zeki ,HŞ	
°ud ,HŞ	zereb ,HŞ	
°uḳbi ,KB	zere ,HŞ	
°umān ,HŞ	zevk ,HŞ	
°uṭarid ,HŞ	ziynet ,KB	
va°de ,HŞ	zuḥal ,HŞ	

vahşi ,KB	zuhre ,HŞ
vahy ,KT	zulmet ,HŞ
va'iz ,HŞ	zümürüd ,HŞ
vaşf ,HŞ	
vaşl ,HŞ	
vebāl ,HŞ	
veli ,HŞ	
veyl ,HŞ	
vezir ,KB	
vişāl ,HŞ	
evret ,HŞ	

7.4. Kutadgu Biligde En Sık Kullanılan Geçen Arapça Unsurlar

Dünyā (2539)
Cevāb (195)
Devlet (104)
Suāl (81)
Vefā (56)
āhır (53)
hāk (53)
hācib (52)
halk (52)
himet (42)
cefā (40)
hāl (38)
manī (36)
kitāb (32)
şükür (32)
vezir (27)
beyt (24)
halāl (21)
şā'ir (21)
ta'at (21)

Һazine (20)
 tevfiқ (19)
  uқbi (19)
  uzr (18)
 Nefs (16)
 Rabb (16)
  ayb (15)
 Himmet (15)
 Mesel (15)
 Fesad (14)
  uzr (14)
 M sl m n (13)
 Z hid (13)
 Һilet (12)
 Һurmet (12)
 miҺnet (12)
 sebab (12)
 raҺmet (11)
 din (10)
 fir k (10)
 Һukm (10)
  ilm (10)
 M r vet (10)

7.5. Kuran Tercümesin'de En Sık Geçen Arapça Unsurlar

m  min (75)
 hel k (65)
 Һ km (47)
 kıy me (47)
 Һil f (32)
  amel (28)
   ciz (28)
 M l (28)

°afv (27)
 zālim (27)
 āḥiret (27)
 °ayal (25)
 Evvel (22)
 faẓl (22)
 ya°ni (22)
 ademi (21)
 ni°met (21)
 hüccet (20)
 kāfir (20)
 īmān (20)
 ẓurān (11)
 dūnyā(18)
 ḥaber (18)
 mesel (18)
 ḥarām (17)
 ibrahim (17)
 yaḳūb (17)
 nūr (16)
 ūsek (16)
 mirās (15)
 mülk (14)
 °isā (13)
 ūadaḳa (13)
 tesbiḥ (13)
 meryem (12)
 secde (12)
 ḥadd (11)
 harūn (11)
 ḥazır (11)
 helāk (11)
 zamān (11)
 küfr (10)

mü'cmine (10)

selām (10)

şükr (10)

za'if (10)

7.6. Hüsrev ü Şirin'de En Sık Kullanılan Kelimeler

āhîr (114)

hāl (89)

felek (76)

davlat (69)

hıdmat (64)

°aķil (61)

şabır (61)

şüret (61)

°aķl (60)

°ışk (58)

hūr (53)

tamam (51)

°ışret (47)

vaķt (45)

dünyā (42)

cevāb (41)

maşrıķ (39)

tedbir (39)

tac (38)

āh (37)

cevāb (34)

halk (34)

havar (32)

harāb (32)

ķarār (31)

naķş (31)

māl (30)

hikāyet (27)
 firāk (26)
 zaman (26)
 dimāğ (24)
 du[°]ā (24)
 meryem (24)
 meclis (23)
 mūrād (23)
 şem[°] (23)
 °anber (22)
 Cefā (22)
 sāki (22)
 haşret (21)
 zaḥm (21)
 hayāl (20)
 şubḥ (20)
 °özl (20)
 °izzet (19)
 Fāriğ (18)
 Vefā (18)
 Ādem (17)
 °ayb (17)
 rāḥat (17)
 sā[°]at (17)
 zevk (17)
 ḥadd (16)
 ḥaṭa (16)
 ilāhi (16)
 muḥkem (16)
 miskin (15)
 nār (15)
 raḥīm (15)
 bāki (13)
 fāl (13)

meşhur (13)
 kadir (12)
 kaža (12)
 luţuf (12)
 maķşūd (12)
 nuşh (12)
 sāʿadet (12)
 şahrā (12)
 vücūd (12)
 cevher (12)
 ʿibret (12)
 Sırr (12)
 Fil (11)
 hācat (11)
 hām (11)
 imkān (11)
 kāfir (11)
 kāfūr (11)
 kanāʿat (11)
 maḥrum (11)
 maʿni (11)
 maʿşuķ (11)
 mekr (11)
 menzil (11)
 mevzun (11)
 meydān (11)
 niʿmet (11)
 raġbet (11)
 şaf (11)
 şart (11)
 tāvus (11)
 zaḥmet (11)
 zühre (11)
 ʿadl (10)

Belā (10)
 fi'l (10)
 fursat (10)
 ğalat (10)
 ħalvet (10)
 ħarac (10)
 ħatır (10)
 kalem (10)
 kıyās (10)
 maħrem (10)
 minet (10)
 naẓar (10)
 raẓı (10)
 sultān (10)
 taqşir (10)
 tali^c (10)
 vaşl (10)

7.7. Üç Eserde En Sık Geçen Arapça Unsurlar

Üç metinde en sık kullanılan Arapça kelimeler sıklıklarına göre aşağıda sıralanmıştır.

dünyā (2539 ,KB/17,KB/42,HŞ)
 cevāb (195, KB/1,KT/33,HŞ)
 āĥir (114 ,HŞ/1,KT/49,KB)
 devlet (104 ,KB/1,HŞ)
 ħāl (89 ,HŞ/5,KT/38,KB)
 melik (86 ,HŞ/7,KT/14,KB)
 su'āl (81 ,KB/1,HŞ)
 felek (76 ,HŞ/1,KB)
 mü^cmin (75 ,KT/5,KB/2,HŞ)
 helāk (65 ,KT/1,HŞ)
 ĥıdmat (64 ,HŞ)

°akīl (61 ,HŞ/4,KT)
 şabır (61 ,HŞ/4,KT/6,KB)
 sūret (61 ,HŞ/6,KT/4,KB)
 °ışk (58 ,HŞ)
 Vefā (56 ,KB/1,KT)
 hāk (53 ,KB/2,KT/
 hūr (53 ,HŞ)
 halk (52 ,KB/1,KT/34,HŞ)
 tamam (51 ,HŞ/6,KB)

7.8. Üç Eserdeki Arapça Kelimelerde En Sık Kullanılan Üç Vezin

1. fa°l
2. fi°āl
3. fa°il

7.9. Arapça Aracıyla Türkçeye Geçen Kelimeler

asiye KT
 davūd KT, HŞ
 fir°avn KT, HŞ
 hārūn KT
 iblis KT
 ibrahim KT
 ilyās KT
 °imrān KT
 īsā KB, KT
 ishāk KT
 ismā°il KT
 nemrūd HŞ
 nuh KB
 mışır HŞ
 süleymān KT, HŞ
 yaqūb KT, HŞ
 zebūr HŞ

zeliḥā HŞ



BÖLÜM VIII

SONUÇ

1. İncelediğimiz metinler Türkçenin farklı tarihi dönemlerinde yazılmıştır. Birinci ve ikinci metin 11. yüzyıla aittir. 11. yüzyıl metinleri Kutadgu Bilig ve Rylands satır altı Kur'an Tercümesinde Arapça unsurların Türkçede görülmesi 14. yüzyıldaki Husrev ü Şirin'dekilere kıyasla az iken 14. yüzyıl metni Husrev ü Şirin'deki Arapça unsurların Türkçedeki kullanımını artmıştır. Arapça unsurlar, üç metnimizde en fazla Kutb'un Hüsrev ü Şirin'inde geçmiştir. 11. yüzyıl metinlerimiz hacimce daha çok olmasına rağmen 11. Yüzyıl metinlerimizde Arapça kelimelerin az olması, buna karşın 14. yüzyılda daha küçük bir metin olan Hüsrev ü Şirin'de daha çok Arapça kelime olması 14. yüzyılda Harzem-Altınordu Türkçesinde Arapça kelimelerin daha yaygınlaştığını göstermektedir.
2. Arapça unsurlar Türkçeye geçerken esas olarak aynen kopyalanmış ama bazı kelimelerin telaffuzu değişmiştir. Özellikle Arapça kelimelerin sonundaki t'ler Arapçada okunmazken Türkçe metinlerde telaffuz edildiği görülmüştür. Örneğin siyase: siyaset, ume: ümmet.
3. Türkçeye geçen Arapça unsurlar, Arapçada farklı türlerde kelimelerdir. Örneğin isim, masdar, sıfat, sıfat-ı müşebbehe, isim-i fâ'il, isim-i mef'ül. Ama üç eserde en fazla geçen kelime türü isimdir. Kutadgu Bilig'de isimden sonra en sık geçen kelime türü masdar örneğin: senā, cefa; Rylands Kuran Tercümesinde isimden sonra en sık geçen kelime türü sıfattır. Örneğin: °āciz, baḥil. Hüsrev ü Şirin'de isimden sonra en sık geçen kelime türü sıfattır. Örneğin °atıḳ, °ālī. Rylands Kuran Tercümesinde ve Hüsrev ü Şirin'de en az geçen kelime türü mübalaḡa-i fâ'il (siḡet mubaleḡe), Kutadgu Bilig'de ise en az geçen kelime türü isim-i fâ'ildir. Kelimeler dışında az sayıda olmak üzere Arapçadan tamlamalar, cümleler ve harfler de metinlerimizde tespit edilmiştir.
4. Üç metnimizde tespit ettiğimiz Arapça unsurlar sıklık bakımından değişmektedir. Kutadgu Bilig'de en sık geçen kelime *dünya*, 286 defa geçmiş; Rylands satır altı Kuran Tercümesi'nde en sık geçen kelime *mümin*, 75 defa geçmiş; Hüsrev ü Şirin'de en sık geçen kelime *ahir*, 114 defa geçmiştir.
5. Kutadgu Bilig'de en sık geçen ilk beş kelime *dünyā*, *cevāb*, *devlet*, *suāl*, *vefa* ama Kuran Tercümesi'nde ve Hüsrev ü Şirin'de en sık geçen ilk beş kelime farklı

kelimelerdir. Rylands Kuran Tercümesin'de en sık geçen ilk beş kelime *mü'min*, *helāk*, *hük̄m*, *kıyāme* ve *hilāf* iken Hüsrev ü Şirin'de en sık geçen ilk beş kelime ise *āhir*, *hāl*, *felek*, *davlat* ve *hidmat*'tir. Sadece *devlet* (davlat) Hüsrev ü Şirin'de ve Kutadgu Bilig'de en sık geçen ilk beş kelimedenden *devlet* Kutadgu Bilig'de 104 defa geçmiş, Hüsrev ü Şirinde ise 69 defa geçmiştir. *dünyā* Kutadgu Bilig'de 286 defa geçmiş ama Hüsrev ü Şirin'de sadece 42 defa, Kuran Tercümesin'de ise sadece 18 defa geçmiştir.

6. İncelediğimiz metinlerde Arapça kelimelerin farklı vezinlerde olduğu görülür: fa'1, fā'il, fa'lan, fi'al vb. En sık kullanılan Arapça kelime vezni fa'1 veznidir.
7. Çalışmamızda esas olarak Arapça unsurların Türkçe eklerle genişletilmesi incelenmemiştir. Ancak Türkçe yapım eklerini almaları bakımından genel değerlendirme yapıldığında, Arapça alıntılarda en çok +lXk ekinin kullanıldığı görülür. Bu yapım ekiyle Arapça kelimelerden soyut adlar yapılmıştır. Türkçe eklerle Arapça isimlerden fiil yapılmamıştır. Metinlerde Arapça kelimelerin isimden isim ekleriyle genişlettiği görülmektedir : +çI , + sXz, +lXk, +lXg.
8. Türkçe üç metinde tespit edilen Arapça unsurlar sadece dini terminolojiye ilişkin kelimeler değildir, hayatın farklı alanlarına ilişkin kelime kadrosu görülür.
9. On birinci yüzyıl Karahanlı Türkçesi metinlerinden Kutadgu Bilig'de 255 Arapça unsur, Rylands satıraaltı Kuran Tercümesinde 318 Arapça unsur, on dördüncü yüzyıl Harezmi-Altınordu metni Hüsrev ü Şirin'de 821 Arapça unsur tespit edilmiştir.
10. İncelenen metinlerdeki Arapça kelimeler anlam bakımından değerlendirilmemiştir. Anlam bilgisi ayrı bir incelemenin konusu olacak niteliktedir.
11. Tarihi Türkçe dönemlerine ait metinlerin Arapça alıntılar bakımından tek tek incelenmesinden sonra dönemler arası sağlıklı bir karşılaştırmanın yapılabileceği görülmüştür. Sınırlı metinlerle dönemlerdeki Arapça alıntılar hakkında bir genelleme yapılamayacağı anlaşılmıştır.
12. Tarihi Türk lehçelerindeki Arapça alıntılarının kaynak dil olarak Arapçadan mı alındığı, yoksa Farsça aracılığıyla mı tarihi Türk lehçelerinde bulunduğu konusu da apayrı bir çalışmayı gerektirir. Çalışmamızda sadece Arapça kelimeler tespit edilmiştir. Arapça kelimelerin tarihi Türk lehçelerine hangi yolla geçtiği incelenmemiştir. Bu tür bir çalışma için Farsça Arapça ilişkilerinin de tarihinin bilinmesi gerekir.

KAYNAKÇA

- Anat, H. Y.-Almaz, A. (2003). *Karahanlılar Tarihi*. Oku Yayınları. İstanbul.
- Arat, R. (1991). *I Kutadgu Bilig*, Ankara Türk Dili Kurumu Yayınları.
- (1979). *Kutadgu Bilig III İndeks* (İndeksi neşre hazırlayanlar: Kemal Eraslan, Osman F. Setkaya- Nuri Yüce), Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları: 47, Seri: IV-Sayı: A 12, İstanbul.
- (1985). *Kutadgu Bilig II Çeviri*, Türk Tarih Kurumu Yayınları: II. Dizi- Sa.20b, 3. Baskı, Ankara.
- Akar, A. (2010). “Türkçe-Arapça Arasındaki Sözcük İlişkileri”, *Karadeniz Uluslararası Bilimsel Dergi*, (8) , 9 -16.
- Ata, A. (2004). *Türkçe İlk Kur'an Tercümesi (Rylands Nüshası) Karahanlı Türkçesi* (Giriş-Metin-Notlar- Dizin), Türk Dil Kurumu Yayınları: 854, Ankara.
- Aytaç, B. (1994). *Arap lehçelerinde Türkçe kelimeler*. Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı. İstanbul.
- Dankoff, R. (1983). *Wisdom of Royal Glory (Kutadgu Bilig): A Turko- Islamic Mirror for Princes. By Yusuf KHASS HAJIB translated with an introduction and notes by Robert Dankoff*, The University of Chicago Press, Chicago and London.
- Demirci, V. Karşlı, S. (2015). *Kutb'un Husrav ü Şirin'i* (Dizin) . Kesit Yayınları . Ankara
- Dilaçar, A. (2003). *Kutadgu Bilig incelemesi* . Ankara: Türk Dili Kurumu.
- Durukan, B. (2019). *Kutadgu Bilig'de İsimler ve İsim soylar*. Yüksek Lisans Tezi. Beykent Üniversitesi. İstanbul.
- Efe, K. (2020). “Dil ve medeniyet ilişkisi ve Arapça etkisi açısından Türkçe” , *Türk Dünyası Araştırmaları*, 126(249), 281-294.
- Eker, Ö. (2015). *Kutadgu Bilig Dizin*. Yüksek Lisans Tezi. Niğde Üniversitesi. Niğde.
- Ercilasun, A. B. (1984) *Kutadgu Bilig Grameri-Fiil*, Gazi Üniversitesi Yayınları. Ankara.
- (2008). *Türk Dili Tarihi*, Ankara, Akçağ Yayınları.
- Gedik-Al Berro (2016). Türkçe-Arapça dil ilişkileri bağlamında Muhammed Hayruddin el-Esedi'nin Halep Ansiklopedisi üzerine bir değerlendirme”, *International Journal of Languages Education Teaching*. 4/2, 314-328.
- Hacıeminoğlu, N. (1968). *Kutbun Husrev ü Şirin ve Dil Hususiyetleri* , İstanbul Üniversitesi Yayınları.

- (2001). “Karahanlı Türkçesi” maddesi, *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, 24, 412.
- Kaşgarlı Mahmud. (2006). *Divanü Lügat-it-Türk*. (çev). Besim Atalay. Türk Dili Kurumu Yay. İstanbul.
- Mohammed Ben Cheneb. (1967). “Cezayir Konuşma Dilinde Muhafaza Edilen Türkçe ve (Türkçe Aracılığı ile Gelen) Farsça Kelimeler (Çev. Ahmet Ateş)”, *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten* 1966, s. 157-213.
- Özaydın, A. (2001). “Karahanlılar” maddesi, *Türkiye Diyanet Vakfı Anasiklopedisi*, 24, 412-414.
- Raghd M. (2015). “Bazı Arap Lehçelerindeki Atasözlerinde Türkçe Kelimeler”, *Dil Araştırmaları*, Güz 2015/17, s.199-213.
- Sagol, G.(1993). Harezmi Türkçesi satır arası Kur'an tercümesi (giriş, metin, sözlük) Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.
- Timurtaş, F. (2017). *III Osmanlı Türkçesi Grameri*, İstanbul, Alfa Yayıncılık.
- Topal, E. (2012). Karahanlı Türkçesi Kur'an Tercümesi ile Yeni Uygur Türkçesi Kur'an Tercümesinde dini söz varlığı (karşılaştırılmalı inceleme). Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi. Ankara.
- Türe, E. (2018). Eski Anadolu Türkçesi dönemine ait satır arası bir Kuran Tercümesi üzerine Dil incelemesi (giriş, inceleme, metin, sözlük). Yüksek Lisans Tezi İstanbul Ünivesitesi. İstanbul.
- Türkçe Sözlük*, (2009). Türk Dil Kurumu Yayınları.